叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一些城市和旧金山，以及复兴(some Cities And San Francisco, And Resurgam) 000001

2. 一些城市和旧金山，以及复兴(some Cities And San Francisco, And Resurgam) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一些城市和旧金山，以及复兴(Some Cities and San Francisco, and Resurgam)

[sʌm; səm] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
SOME CITIES AND SAN FRANCISCO
一些 城市 和 SAN 旧金山

部分城市和旧金山

[ænd; ənd] [ri'sə:gæm]
AND RESURGAM
和 复苏

和 RESURGAM

[baɪ]['hjuːbərt] [haʊ] ['bænˌkɹɒft]
By Hubert Howe Bancroft
经过 休伯特 豪 班克罗夫特

作者：休伯特·豪·班克罗夫特

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[sʌm; səm] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
SOME CITIES AND SAN FRANCISCO
一些 城市 和 SAN 旧金山

部分城市和旧金山

[ri'sə:gæm]
RESURGAM
复苏

瑞舒尔

[sʌm; səm] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
SOME CITIES AND SAN FRANCISCO
一些 城市 和 SAN 旧金山

部分城市和旧金山

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]
There had been some discussion as to improving and beautifying the city
那里 有 到过 一些 讨论 作为 到 改善 和 美化 这 城市
[ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv]['eɪprəl] 18th .
of San Francisco prior to the catastrophe of April 18th .
的 圣 弗朗西斯科 事先的 到 这 灾难 的 四月 18th .

在 4 月 18 日灾难发生之前，人们曾讨论过如何改善和美化旧金山市。

['lændskeɪp] ['ɑːrkəˌtekts] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] , [prə'poʊzlz] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪnəri]
Landscape architects had been consulted , proposals considered , and preliminary
景观 建筑师 有 到过 咨询 , 提案 经过考虑的 , 和 初步的
[plænz] [drɔːn] .
plans drawn .
计划 绘制 .

我们咨询了景观设计师，考虑了他们的方案，并绘制了初步规划图。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [swept] [baɪ]['faɪə(r)] ,
Therefore when on that day the city was swept by fire ,
所以 什么时候 在 那 天 这 城市 曾是 扫荡 经过 火 ,

因此，当那一天，全城被大火吞噬时，

[ˈɒbviəsli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒpətjuːn] [ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]
obviously it was the opportune moment for the requisite changes in the
明显地 它 曾是 这 适时的 片刻 为了 这 必需品 变化 在 这

[ˌriːˈbɪldɪŋ] .
rebuilding .
重建 .

显然，这是进行重建过程中必要变革的绝佳时机。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈpɪəriəd][ɪnˈθjuːziæzəm] [wækst] [wɔːm] .
For a brief period enthusiasm waxed warm .
为了 一个 简短的 时期 热情 打蜡 温暖的 .

短暂的时间里，热情高涨。

[ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [bləʊ] , [ðɪs] [ˈfensɪŋ] [wɪð] [feɪt] .
It helped to mitigate the blow , this fencing with fate .
它 帮助 到 缓解 这 吹 , 这 击剑 和 命运 .

与命运搏斗，有助于减轻打击。

[let] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ˈfaɪərz] [bɜːn] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] ,
Let the earth shake , and fires burn , we will have here our city ,
让 这 地球 摇 , 和 火灾 烧伤 , 我们 将要 有 这里 我们的 城市 ,

让大地颤抖，让烈火燃烧，我们将在这里建立我们的城市。

[ˈbetə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] — [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)l] — [æn; ən][ɪmˈpɪəriəl]
better and more beautiful than ever — and more valuable — an imperial
更好的 和 更多的 美丽的 比 曾经 — 和 更多的 有价值的 — 一个 帝国

[ˈsɪti] [ɒv; əv] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
city of steel it shall be ,
城市 的 钢 它 将 是 ,

它将成为一座比以往任何时候都更加美好、更加美丽、更加有价值的钢铁帝国之城。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [wiː; wi] [get][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
and thus will we get even with the misfortunes of this day .
和 因此 将要 我们 得到 甚至 和 这 不幸 的 这 天 .

这样，我们就能报复今天所遭遇的不幸。

[rɪˈfɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] , [wɒtˈevə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˈbjuːti]
Reform in the rebuilding was needed , whatever should be the scale of beauty
改革 在 这 重建 曾是 需要 , 任何 应该 是 这 规模 的 美丽

[ɔː(r)][juːˈtɪləti][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɒn] .
or utility decided upon .
或者 公用事业 决定 之上 .

无论最终决定以美观或实用为标准，重建工作都需要进行改革。

[ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ˈteɪstfl] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]
Fifty years ago the elevating influences of tasteful environment were not so
五十 年 前 这 提升 影响 的 有品味的 环境 是 不是 所以

[ˈhaɪli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [æz; əz] [naʊ] ,
highly appreciated as now ,
高度 感谢 作为 现在 ,

五十年前，人们对高雅环境带来的提升作用远不如现在这般重视。

[ænd; ənd][ɔːl] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əʊld][ɔː(r)][mɔː(r)] .
and all large cities are fifty years old or more .
和 全部 大的 城市 是 五十 年 老的 或者 更多的 .

所有大城市都有五十年或更久的历史。

[ɔːl] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hæd; həd][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] [striːts]
All large cities , as a rule , had their beginning with narrow , crooked streets
全部 大的 城市 ， 作为 一个 规则 ， 有 他们的 开始 和 狭窄的 ， 歪 街道
[ænd; ənd] [miːn] ['haʊzɪz] .
and mean houses .
和 意思是 房屋 .

一般来说，所有的大城市都是从狭窄曲折的街道和简陋的房屋开始发展起来的。

[ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌægrɪ'geɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [huːz] ['dɔmisail,-sil]
In Europe and Asia there are aggregations of humanity whose domiciles
在 欧洲 和 亚洲 那里 是 聚合 的 人类 谁 住所
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
have remained unchanged ,
有 剩余 未更改 ，

在欧洲和亚洲，有一些人口聚集地，他们的住所一直没有改变。

[wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ʌn'kliːnst] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ɔː(r)]
one might almost say uncleansed , for hundreds or thousands of years , or
一 可能 几乎 说 未洁净的 ， 为了 数百 或者 数千 的 年 ， 或者
['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] ['mɪθɪkl] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
ever since their mythical beginning ,
曾经 自从 他们的 神话 开始 ，

可以说，数百年甚至数千年来，或者自其神话起源以来，它们几乎从未被净化过。

[seɪv] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv] [ded] ['sentʃəriz] .
save only for the covering of the debris of dead centuries .
节省 仅有的 为了 这 覆盖 的 这 碎片 的 死的 几个世纪 .

仅用来掩盖几个世纪以来逝去生命的残骸。

[ðiːz] ['eɪnʃənt] [taʊnz] , ['məʊstli] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm] ,
These ancient towns , mostly offspring of feudalism ,
这些 古老的 城镇 ， 大多 后代 的 封建 ，

这些古老的城镇，大多是封建制度的产物，

[bɪ'gʌn] ['ʌndə(r)]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld]
begun under castle walls and continued after walls and castle had crumbled
开始 在下面 城堡 墙壁 和 持续 后 墙壁 和 城堡 有 崩溃了
, [æz; əz][ðeə(r)]['eəriə] [ɪn'lɑːdʒd] ,
, as their area enlarged ,
， 作为 他们的 区域 放大 ，

起源于城堡墙下，并在城墙和城堡坍塌后继续进行，随着其范围的扩大，这项工作也随之开展。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [pɑːts] , [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðɪs] [pætʃ]
with some improvement , perhaps , in the suburban parts , still retained this patch
和 一些 改进 ， 也许 ， 在 这 郊区 部分 ， 仍然 保留 这 修补
[ɒv; əv] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] ,
of mediaevalism ,
的 中世纪主义 ，

郊区的情况或许有所改善，但仍然保留着这片中世纪的风貌。

[ʌn'tɪl] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][wɔː(r)] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] , [ɔː(r)]['leɪtə(r)][baɪ]['mɒd(ə)n] ['prəʊgres] .
until obliterated by war , or fire , or later by modern progress .
直到 彻底摧毁 经过 战争 ， 或者 火 ， 或者 之后 经过 现代的 进步 .

直到被战争、火灾或后来的现代进步所摧毁。

[lʊk] [æt; ət] ['edɪnbrə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Look at Edinburgh , for example .
看 在 爱丁堡 ， 为了 例子 .

以爱丁堡为例。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [skɒtʃ] [θrɪft] [ænd; ənd] ['niːtnəs] , [ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd]
With all its Scotch thrift and neatness , there yet remains the ill - conditioned
和 全部它是苏格兰威士忌 节约 和 整洁 , 那里 然而 遗迹 这 患病的 - 条件反射
[ænd; ənd][wʌns] ['fɪlθi] ['kwɔːtə(r)] ,
and once filthy quarter ,
和 一次 污秽 四分之一 ,

尽管苏格兰人勤俭持家、整洁有序，但仍然保留着曾经肮脏不堪、环境恶劣的街区。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [raɪz][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [ten] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
beside which rise the old - time ten - story houses built into the hillside ,
旁 哪个 上升 这 老的 - 时间 十 - 故事 房屋 建造 进入 这 山坡 ,

旁边耸立着依山而建的老式十层楼房，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst][ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [striːts] [ænd; ənd]
while in the modern part of the city in sharp contrast are broad streets and
尽管 在 这 现代的 部分 的 这 城市 在 锋利的 对比 是 广阔 街道 和
['əʊpən] [sk'weəz] [ænd; ənd] [faɪn] ['bɪldɪŋz] .
open squares and fine buildings .
打开 正方形 和 美好的 建筑物 .

而与之形成鲜明对比的是，城市的现代化区域拥有宽阔的街道、开阔的广场和精美的建筑。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [taʊnz] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
In America the birth of towns is quite different .
在 美国 这 出生 的 城镇 是 相当 不同的 .

在美国，城镇的诞生方式截然不同。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] ['pɒvəti] ['ʌndə(r)] ['lɔːdli] [wɔːlz] , [bʌt; bət][bəʊld]
Here are no plantings of trembling poverty under lordly walls , but bold
这里 是 不 种植 的 发抖 贫困 在下面 尊贵的 墙壁 , 但 大胆的
[ˌpaɪə'nɪərɪŋ] ,
pioneering ,
开创性的 ,

这里没有在高墙之内瑟瑟发抖的贫困，只有大胆的开拓精神。

['fɔːrkæstɪŋ] ['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ; [nəʊ] ['beɪbl] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] " [gəʊ][tuː; tə] ,
forecasting agriculture and commerce ; no Babel building , with " Go to ,
预测 农业 和 商业 ; 不 巴别塔 建筑 , 和 " 去 到 ,

预测农业和商业；不搞巴别塔，而是"前往，

[let][ˌjuː 'es] [bɪld] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['kliːvlənd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] , " [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ,
let us build here a Cleveland or a Cincinnati , " but rather ,
让 我们 建造 这里 一个 克利夫兰 或者 一个 辛辛那提 , " 但 相当 ,

让我们在这里建造一座克利夫兰或辛辛那提式的城市，但更确切地说，

" [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [ə'baɪd] .
" Here for the present we will abide .
" 这里 为了 这 展示 我们 将要 遵守 .

"目前我们将在此停留。"

" [ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['sɜːfdəm] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][ɪn] [njuː] [wɜːld] [taʊn] -
" If , however , serfdom and mediaevalism were absent in New World town -
" 如果 , 然而 , 农奴制 和 中世纪主义 是 缺席的 在 新的 世界 镇 -
['plɑːntɪŋ] ,
planting ,
种植 ,

"然而，如果新大陆城镇建设中不存在农奴制和中世纪制度，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][iːs'θetɪsɪzəm; es'θetɪsɪzəm][ɔː(r)]['eni] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][ə'pɑːt]
so also were aestheticism or any appreciation of the beautiful apart
所以 还 是 唯美主义 或者 任何 欣赏 的 这 美丽的 除
[frɒm; frəm][ðə; ði]['juːsf(ə)l] .
from the useful .
从 这 有用 .

因此，唯美主义或任何脱离实用性的美的欣赏也同样如此。

[əʊld] ['sɪtɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌriːkən'strʌkʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɒt] ['mɒd(ə)n] [teɪst] [ænd; ənd]
Old cities require reconstruction to make them what modern taste and
老的 城市 要求 重建 到 制作 他们 什么 现代的 品尝 和
[ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'mɑːnd] ;
intelligence demand ;
智力 要求 ;

老城市需要改造，才能符合现代人的品味和智慧；

['setlmənts] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'sɪpɪənsi] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['stɜːdi] ['faʊndəz] ,
settlements in their incipiency are dominated by their sturdy founders ,
定居点 在 他们的 发端 是 占主导地位 经过 他们的 结实的 创始人 ,

早期的聚落由其坚韧的创建者主导。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðæn; ðən] ['bjuːti] [ænd; ənd]
who usually have other things to think about than beauty and
WHO 通常 有 其他 事物 到 思考 关于 比 美丽 和
[ə'dɔːnmənt] .
adornment .
装饰 .

她们通常有比美丽和装饰更重要的事情要考虑。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃnz] [wiː; wi]['riːəlaɪz][mɔː(r)][ænd; ənd]
In this day of great wealth and wonderful inventions we realize more and
在 这 天 的 伟大的 财富 和 精彩的 发明 我们 意识到 更多的 和
[mɔː(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
more the value of the city to mankind ,
更多的 这 价值 的 这 城市 到 人类 ,

在这个财富飞速增长、发明创造层出不穷的时代，我们越来越意识到城市对人类的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .
and the quality of the city as a means of culture .
和 这 质量 的 这 城市 作为 一个 方法 的 文化 .

以及城市作为文化载体的品质。

['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [mɑːrts][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ; [ðeɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)][sə'vɪləti] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Cities are not merely marts of commerce ; they stand for civility ; they are
城市 是 不是 仅仅 超市 的 商业 ; 他们 站立 为了 礼貌 ; 他们 是
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪt'self] .
civilization itself .
文明 本身 .

城市不仅仅是商业市场；它们代表着文明；它们本身就是文明。

[nəʊ] [ˌʌn'traɪd] ['neɪkɪd]['ædəm][ɪn] ['iːdn] [mait] ['evə(r)] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] .
No untried naked Adam in Eden might ever pass for a civilized man .
不 未经尝试 裸 亚当 在 伊甸园 可能 曾经 经过 为了 一个 文明 男人 .

伊甸园里未经世事考验的赤身裸体的亚当，永远不可能被当作文明人看待。

[ðə; ði] ['sɪti] [striːt] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɒv; əv] ['letəz] ;
The city street is the school of philosophy , of art , of letters ;
这 城市 街道 是 这 学校 的 哲学 , 的 艺术 , 的 信件 ;

城市街道是哲学、艺术和文学的学校；

['sɪti] [sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .
city society is the home of refinement .
城市 社会 是 这 家 的 精炼 .

城市社会是优雅的殿堂。

[wen] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] ['mænəz] .
When the rustic visits the city he puts on his best clothes and his best manners .
什么时候 这 乡村 访问 这 城市 他 放置 在 他的 最好的 衣服 和 他的 最好的 礼仪 .

当乡下人进城时，他会穿上最好的衣服，展现最好的举止。

[ɪn][ðeə(r)][rɪ'sɪprək(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][æz; əz] [men] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
In their reciprocal relations the city is as men make it ,
在 他们的 互惠的 关系 这 城市 是 作为 男人 制作 它 ,

在他们之间的相互关系中，城市是由人塑造的。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][wʌn] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
while from the citizen one may determine the quality of the city .
尽管 从 这 公民 一 可能 决定 这 质量 的 这 城市 .

而从市民的评价中，人们可以判断一个城市的质量。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [fɔːs] .
The atmosphere of the city is an eternal force .
这 气氛 的 这 城市 是 一个 永恒 力量 .

城市的氛围是一种永恒的力量。

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][wiː; wi]['væljuː][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,
Therefore as we value the refinement of the human mind , the enlargement of the human heart ,
所以 作为 我们 价值 这 精炼 的 这 人类 头脑 , 这 放大 的 这 人类 心 ,

因此，当我们珍视人类心智的提升和人类胸怀的拓展时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['væljuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [straɪv] [səʊ][tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd] [ə'dɔːn] , [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪ] ,
we shall value the city , and strive so to build , and adorn , and purify ,
我们 将 价值 这 城市 , 和 努力 所以 到 建造 , 和 装饰 , 和 净化 ,

我们将珍视这座城市，并努力建设、美化和净化它。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'tʃiːv] [ɪts] ['ʌltɪmət] [ɪn'devə(r)] .
that it may achieve its ultimate endeavor .
那 它 可能 达到 它是 最终的 努力 .

以便它能够实现其最终目标。

['sɪvɪk] ['betəmənt] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪn]['prəʊgres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnətiz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kʌltʃəd] ['piːp(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [iːs'θetɪkəl] ['væljuː][ɒv; əv] [ɑːt] .
Civic betterment has long been in progress among the more civilized communities through the influence of cultured people capable of appreciating the commercial as well as the aesthetical value of art .
市民 改善 有 长的 到过 在 进步 之中 这 更多的 文明 社区 通过 这 影响 的 有文化的 人们 有能力的 的 欣赏 这 商业的 作为 出色地 作为 这 美学 价值 的 艺术 .

在较为文明的社区中，公民素质的提高早已通过有教养的人的影响而不断推进，这些人能够欣赏艺术的商业价值和审美价值。

[vɑːst] [sʌmz] [hæv; həv] [biːn] [spent] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [rɪˈzʌlts] [əˈkʌmplɪʃt] ,
Vast sums have been spent and great results accomplished ,
广阔的 总和 有 到过 花费 和 伟大的 结果 完成 ,

投入了巨额资金，也取得了显著成果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] — [wɜːk] [wɪtʃ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
but they are nothing as compared with the work yet to be done — work which will continue through the ages and be finished only with the end of time .
但 他们 是 没有什么 作为 比较的 和 这 工作 然而 到 是 完毕 — 工作 哪个 将要 继续 通过 这 年龄 和 是 完成的 仅有的 和 这 结尾 的 时间 .

但与尚未完成的工作相比，这些都算不了什么——这项工作将持续整个时代，直到时间的终结才会完成。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli] [wɪl] [ˈlɑːdʒə(r)] [welθ] [biː; bi] [jet] [mɔː(r)] [ˈfriːli] [pɔː] [aʊt] [ɒn] [ɑːˈtɪstɪk] [əˈdɔːnmənt] ,
And not only will larger wealth be yet more freely poured out on artistic adornment ,
和 不是 仅有的 将要 更大的 财富 是 然而 更多的 自由 倾倒 出去 在 艺术 装饰 ,

不仅更多的财富会更自由地倾注于艺术装饰上，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [juːz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈplaɪd] .
but such use of money will be regarded as the best to which it can be applied .
但 这样的 使用 的 钱 将要 是 认为 作为 这 最好的 到 哪个 它 能 是 应用 .

但这样的资金使用方式将被视为其最佳用途。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɡəʊld] [ɪz] [nɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [meɪk] [ˈbjuːti] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ˈeliveit] [ænd; ənd] [iˈnəubl] ,
For though gold is not beautiful it can make beauty , even that beauty which elevates and ennobles ,
为了 尽管 金子 是 不是 美丽的 它 能 制作 美丽 , 甚至 那 美丽 哪个 提升 和 使贵族化 ,

虽然黄金本身并不美丽，但它可以创造美，甚至是那种提升和美的美。

[wɪtʃ] [ˈpjuərifai] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [inˈspaiəz] [ðə; ði] [səʊl] .
which purifies the mind and inspires the soul .
哪个 净化 这 头脑 和 鼓舞人心 这 灵魂 .

它能净化心灵，启迪灵魂。

[ˈprəʊɡres] [ɪz] [ˈræpɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
Progress is rapid in this direction as in many others .
进步 是 迅速的 在 这 方向 作为 在 许多 其他的 .

与其他许多方向一样，这方面的进展也很快。

[ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ɡʊd] [teɪst] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɜːks] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi] [əˈdʒʌdʒd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
A breach of good taste in public works will ere long be adjudged a crime .
一个 违反 的 好的 品尝 在 民众 作品 将要 埃雷 长的 是 判决 一个 犯罪 .

在公共工程中违反良好品味的行为，不久将被判定为犯罪行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈredi] [ˌmediˈiːvl] [mʌd] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
For already mediaeval mud has ceased to be fashionable ,
为了 已经 中世纪 泥 有 停止 到 是 时髦 ,

因为中世纪的泥土已经不再流行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] ['ɜːbən] ['ʌglinəs] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and the picturesque in urban ugliness is picturesque no longer .
和 这 如画 在 城市的 丑陋 是 如画 不 更长 .

城市丑陋中的风景不再是风景了。

[ɔːl][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] , [haʊsmənaɪzd] ,
All the capitals of Europe have had to be made over , Haussmannized ,
全部 这 首都 的 欧洲 有 有 到 是 制成 超过 , 奥斯曼化 ,
[wʌns][ɔː(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .
once or several times .
一次 或者 一些 时代 .

欧洲所有首都都经历过一次或多次改造，被奥斯曼化。

['aʊə(r)] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [æz; əz][ɪts] [ɪ'lʌstriəs]
Our own national capital we should scarcely be satisfied with as its illustrious
我们的 自己的 国家的 首都 我们 应该 几乎 是 使满意 和 作为 它是 杰出
['faʊndə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
founder left it .
创始人 左边 它 .

我们自己的国家首都，不应该仅仅满足于它杰出的缔造者留给它的模样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [saɪn] [ə'mɪdst] [sʌm; səm] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [welθ] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]
It is a hopeful sign amidst some discouraging ones that wealth as a social
它 是 一个 充满希望 符号 在……之中 一些 令人沮丧 一个 那 财富 作为 一个 社会的
['fæktə(r)][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['merɪt][ɪz] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [pre'stiːʒ] ;
factor and measure of merit is losing something of its prestige ;
因素 和 措施 的 优点 是 输 某物 的 它是 声望 ;

在一些令人沮丧的迹象中，财富作为一种社会因素和衡量价值的标准正在失去部分威望，这是一个令人鼓舞的迹象；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [gʊd]
that it is no longer regarded by the average citizen as the supreme good
那 它 是 不 更长 认为 经过 这 平均的 公民 作为 这 最高 好的
,
,
,

普通民众不再将其视为至高无上的善，

[ɔː(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][eɪm][ɪn][laɪf] ;
or the pursuit of it the supreme aim in life ;
或者 这 追逐 的 它 这 最高 目的 在 生活 ;

或者说，追求它是人生的最高目标；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] ,
there are so many things worth more than money ,
那里 是 所以 许多 事物 值得 更多的 比 钱 ,

有很多东西比金钱更有价值。

[səʊ] ['meni] ['hjuːmən][ˌæspə'reɪʃənz][ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]
so many human aspirations and acquirements worthy of higher considerations
所以 许多 人类 抱负 和 收购 值得 的 更高 考虑因素
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'ɔːdɪnət] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][grɑːft][ænd; ənd] [griːd] .
than the inordinate cravings of graft and greed .
比 这 过度 渴望 的 接枝 和 贪婪 .

人类有许多值得更高层次考虑的愿望和成就，远胜于贪婪和腐败的过度欲望。

[hɔːd] [welθ] [ɪ'speʃəli] [ɪz][nɒt][səʊ] ['wɜːʃɪpfl] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ,
Hoarded wealth especially is not so worshipful to - day as it was yesterday ,
囤积 财富 尤其 是 不是 所以 崇拜的 到 - 天 作为 它 曾是 昨天 ,

如今，囤积财富已不再像过去那样令人崇敬。

[waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] [grəuz] [ɪn] [greɪs] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] , [kəm'pelɪŋ]
while the beautiful still grows in grace — the beautiful and the useful , compelling
尽管 这 美丽的 仍然 生长 在 优雅 — 这 美丽的 和 这 有用 , 引人注目的
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

当美仍在优雅中增长——美丽与实用兼具，令人瞩目的改进，

['ɔːlweɪz] [in'dʒendə] [baɪ] [ɪm'pruːvd] [ɪn'vaɪrənmənt] .
always engendered by improved environment .
总是 产生的 经过 改进 环境 .

总是由环境改善所促成的。

[sʌm; səm] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] — [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] .
Some cities are born in the purple — rare exceptions to the rule .
一些 城市 是 出生 在 这 紫色的 — 稀有的 例外情况 到 这 规则 .

有些城市天生就带有紫色——这是罕见的例外。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
San Francisco is not one of these .
圣 弗朗西斯科 是 不是 一 的 这些 .

旧金山不属于这些城市之列。

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pæləs] , [ɒv; əv] [brɔːd] ['ævənjuːs] [ænd; ənd] ['grænɪt] - [feɪst]
St . Petersburg , the city of palaces , of broad avenues and granite - faced
英石 . 圣彼得堡 , 这 城市 的 宫殿 , 的 广阔 途径 和 花岗岩 - 面对
[kiːz] ,
quays ,
码头 ,

圣彼得堡，这座拥有宫殿、宽阔大道和花岗岩码头的城市，

[huːz] ['greɪtɪst] [ə'flikʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
whose greatest afflictions are the occasional overflow of the Neva and the
谁 最 苦难 是 这 偶然 溢出 的 这 涅瓦河 和 这
['daɪnəmaɪt] ['hæbɪt] ,
dynamite habit ,
炸药 习惯 ,

他们最大的困扰是涅瓦河偶尔泛滥和使用炸药的习惯。

[wɒz; wəz] ['spəʊkən] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒnək] .
was spoken into being by a monarch .
曾是 说 进入 存在 经过 一个 君主 .

由君主颁布法令颁布。

[nə'sesəti] [stændz] ['spɒnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['venɪs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [striːts] [ɒv; əv]
Necessity stands sponsor for Venice , the beautiful , with her streets of
必要性 站立 赞助 为了 威尼斯 , 这 美丽的 , 和 她 街道 的
['wɔːtə(r)] - [weɪz] [ænd; ənd] [eəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['hɑːməni] ;
water - ways and airs of heavenly harmony ;
水 - 方式 和 播出 的 天上 和谐 ;

威尼斯，这座美丽的城市，街道纵横交错着水道，空气中弥漫着天籁般的和谐，它的诞生离不开人们的需要；

[waɪl] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [meɪ] [kleɪm] ['mʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['swiːdɪʃ] ['stɒkhəʊm] , ['brɪliənt] [wɪð]
while nature herself may claim motherhood of Swedish Stockholm , brilliant with
尽管 自然 她自己 可能 宣称 母性 的 瑞典 斯德哥尔摩 , 杰出的 和
[ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [leɪks] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [kə'nælz] ,
intermingling lakes islands and canals ,
混合 湖泊 岛屿 和 运河 ,

虽然大自然可能声称瑞典斯德哥尔摩是其母亲，这座城市拥有交错的湖泊、岛屿和运河，美不胜收，

[rɒks] [hɪlz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['rendərɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
rocks hills and forests , rendering escape from the picturesque impossible .
岩石 丘陵 和 森林 ， 渲染 逃脱 从 这 如画 不可能的 .

岩石、山丘和森林，使人无法逃离这如画的风景。

[pen] ['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['kweɪkəz] [ə'baʊt] - ,
Penn planted his Quakers about 1682 ,
宾夕法尼亚 已种植 他的 贵格会教徒 关于 - ，

宾于1682年左右建立了他的贵格会教派。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] ,
long before many of the present large cities in America were begun ,
长的 前 许多 的 这 展示 大的 城市 在 美国 是 开始 ，

早在美国许多现今的大城市兴起之前，

[jet] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sketʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt]
yet Philadelphia was one of the few sketched in such generous proportions that
然而 费城 曾是 一 的 这 很少 草图 在 这样的 慷慨的 比例 那
['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['speɪʃəs]
little change was afterwards necessary to make it one of the most spacious
小的 改变 曾是 然后 必要的 到 制作 它 一 的 这 最多 宽敞
[ɒv; əv] ['ɜːbən] ['kɒmənwelθ] .
of urban commonwealths .
的 城市的 英联邦 .

然而，费城是少数几个在规划时就考虑到如此大面积的城市之一，以至于后来几乎不需要进行任何改动，就使其成为最宽敞的城市之一。

[wɪð] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [keɪm] [ɪn] - , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,
With this example before him came in 1791 , more than a century later ,
和 这 例子 前 他 来了 在 - ， 更多的 比 一个 世纪 之后 ，

在他面前的这个例子出现于1791年，一个多世纪之后。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
the father of his country ,
这 父亲 的 他的 国家 ，

他的国父，

[huː] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'veɪəz] [səʊ][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][spɒt][ɒn][ðə; ði][pə'təʊmək]
who permitted his surveyors so injudiciously to cover the spot on the Potomac
WHO 允许 他的 测量员 所以 不明智地 到 覆盖 这 点 在 这 波托马克河
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz][tuː; tə]
which he had chosen for the capital city of the republic as to
哪个 他 有 选定 为了 这 首都 城市 的 这 共和国 作为 到
[rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'spensɪv] [ˌriː'mɒd(ə)lɪŋ] ['leɪtə(r)] .
require much expensive remodeling later .
要求 很多 昂贵的 改造 之后 .

他允许他的测量员如此草率地覆盖了他为共和国首都选定的波托马克河畔的地点，以至于后来需要进行昂贵的改建。

[jet] [wɒt] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [draɪv] [ə'baʊt] ['wɒʃɪŋtən] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ]
Yet what American can drive about Washington now and say it is not worth
然而 什么 美国人 能 驾驶 关于 华盛顿 现在 和 说 它 是 不是 值得
[ðə; ði][kɒst] ?
the cost ?
这 成本 ?

然而，现在有哪个美国人开车在华盛顿转一圈后会说，这不值得呢？

['fɜːðə(r)] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Further , as an example ,
更远 ， 作为 一个 例子 ，

此外，例如，

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][baɪ] ['kɒŋgres]
the repeated reconstruction and adornment of the national capital by Congress
这 重复 重建 和 装饰 的 这 国家的 首都 经过 国会
[ɑː(r); ə(r)] ['praɪsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
are priceless to the whole United States ,
是 无价 到 这 所有的 团结的 各州 ，

国会多次对国家首都进行重建和装饰，这对整个美国来说是无价之宝。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌðeər'ɪn] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the government therein bearing witness to the value of the beautiful .
这 政府 其中 轴承 证人 到 这 价值 的 这 美丽的 .

该国政府见证了美的价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒv; əv]['væljuː][ɒn][ðə; ði][pə'təʊmək] ,
And if of value on the Potomac ,
和 如果 的 价值 在 这 波托马克河 ，

如果波托马克河沿岸有价值的话，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['iːkwəli] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ?
is it not equally so at the portal of the Pacific ?
是 它 不是 同样地 所以 在 这 门户网站 的 这 太平洋 ?

太平洋的入口处难道不也是如此吗?

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['sɪtiz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
A few other cities there have been which have arisen at the command of
一个 很少 其他 城市 那里 有 到过 哪个 有 出现 在 这 命令 的
[mæn] ,
man ,
男人 ，

还有一些其他的城市，是人为建立的。

['pəʊt(ə)nteɪt][ɔː(r)]['paɪrət] , [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [pen] [ænd; ənd][ðə; ði][zɑː(r)]['piːtə(r)]
potentate or pirate , besides those of the quaker Penn and the tzar Peter
强势 或者 海盗 ， 除了 那些 的 这 贵格会 宾夕法尼亚 和 这 沙皇 彼得
— [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
— Alexandria ,
— 亚历山大 ，

除了贵格会教徒佩恩和沙皇彼得之外，还有统治者或海盗——亚历山大港

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] , [wɪð] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [bɪ'twiːn] ; [ðə; ði][fɜːst][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
the old and the new , with Constantinople between ; the first by order of
这 老的 和 这 新的 ， 和 君士坦丁堡 之间 ； 这 第一的 经过 命令 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] ['kɒŋkərə(r)] ,
the poor world conqueror ,
这 贫穷的 世界 征服者 ，

新旧之间，君士坦丁堡横亘其间；前者乃是贫穷的世界征服者所下令建造的。

[æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [dɪnəkreɪts] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ['siːzə(r)] ,
at the hand of the architect Dinocrates , two or three centuries before Caesar ,
在 这 手 的 这 建筑师 迪诺克拉底 ， 二 或者 三 几个世纪 前 凯撒 ，

在建筑师狄诺克拉底（Dinocrates）的手中，比凯撒早两三个世纪，

[ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd] ['æntəni] , [bʌt; bət] [meɪd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃæriːəts] [baɪ]
Cleopatra , and Antony , but made fit for them and their chariots by
克利奥帕特拉 ， 和 安东尼 ， 但 制成 合身 为了 他们 和 他们的 战车 经过
[striːts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] .
streets a hundred feet wide .
街道 一个 百 脚 宽的 .

克利奥帕特拉和安东尼，但街道宽达百尺，足以容纳他们和他们的战车。

[ðə; ði]['dænjuːb][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['meni] ['sɪtɪz] , [daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
The Danube is the mother of many cities , directing the destiny of nations ,
这 多瑙河 是 这 母亲 的 许多 城市 ， 导演 这 命运 的 国家 ，

多瑙河是众多城市的母亲，它左右着国家的命运。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːn] .
from the Iron Gate to the Golden Horn .
从 这 铁 门 到 这 金的 喇叭 .

从铁门到金角湾。

[vi'enə] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['brɪliəntli] ['mɒd(ə)n] [sɪns] - .
Vienna has been made brilliantly modern since 1858 .
维也纳 有 到过 制成 精彩 现代的 自从 - .

自 1858 年以来，维也纳已经发展成为一座辉煌的现代化城市。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][kə'læməti] [siːm] [teɪm] .
Beside the sufferings of Constantinople our little calamity seems tame .
旁 这 苦难 的 君士坦丁堡 我们的 小的 灾害 似乎 驯服 .

与君士坦丁堡的苦难相比，我们的小灾难显得微不足道。

['sev(ə)n] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [biːn] [swept] [baɪ]['faɪə(r)] ,
Seven times during the last half century the city has been swept by fire ,
七 时代 期间 这 最后的 一半 世纪 这 城市 有 到过 扫荡 经过 火 ,

过去半个世纪里，这座城市曾七次遭受火灾侵袭。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['ɜːθkweiks] , [ɔː(r)] ['pestɪləns] , [wɪtʃ] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [tʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
not to mention earthquakes , or pestilence , which on one occasion took with it
不是 到 提到 地震 ， 或者 瘟疫 ， 哪个 在 一 场合 采取 和 它
[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .
three hundred thousand lives .
三 百 千 生活 .

更不用说地震或瘟疫了，瘟疫曾夺去了三十万人的生命。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
Yet all the while it grows in magnificence faster than the invisible enemies of
然而 全部 这 尽管 它 生长 在 壮丽 快点 比 这 无形的 敌人 的
[mə'hæmɪd] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mohammed can destroy it .
穆罕默德 能 破坏 它 .

然而，与此同时，它的辉煌却以比穆罕默德的无形敌人摧毁它的速度更快的速度增长。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['faɪərz][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['nærəʊ] ,
But for these purifying fires the city would still be one of narrow ,
但 为了 这些 净化 火灾 这 城市 会 仍然 是 一 的 狭窄的 ,

如果没有这些净化之火，这座城市仍然会是一座狭窄的城市。

['fɪlθi] [striːts] [ænd; ənd] [vaɪl] [smelz] , ['riːkɪŋ] [wɪð] [mə'leəriə] .
filthy streets and vile smells , reeking with malaria .
污秽 街道 和 卑鄙的 气味 , 臭气熏天 和 疟疾 .

街道肮脏不堪，恶臭难闻，疟疾肆虐。

[ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒspərəs] [pə'zesɪz] [nəʊ]['greɪtə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ]
The Golden Horn of the Bosporus possesses no greater natural advantages
这 金的 喇叭 的 这 博斯普鲁斯海峡 拥有 不 更大的 自然的 优势
[ðæn; ðən][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
than the Golden Gate of San Francisco ,
比 这 金的 门 的 圣 弗朗西斯科 ,

博斯普鲁斯海峡的金角湾并不比旧金山的金门大桥拥有更大的自然优势。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [greɪt] .
nor even so great .
也不 甚至 所以 伟大的 .

甚至也没那么好。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz]
The industrial potentialities of the former are not to be compared with those
这 工业的 潜力 的 这 以前的 是 不是 到 是 比较的 和 那些
[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
of the latter ,
的 这 后者 ,

前者的工业潜力无法与后者相提并论。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['helθf(ə)l] [eəz] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɜːθ]
while for healthful airs and charming environment we have all that earth
尽管 为了 健康的 播出 和 迷人 环境 我们 有 全部 那 地球
[kæn; kən] [gɪv] ,
can give ,
能 给 ,

至于健康的空气和迷人的环境，我们拥有地球所能提供的一切。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒntent] .
and therewith should be content .
和 由此 应该 是 内容 .

因此，应该感到满足。

['sɪtɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] [bjuːt] [meɪd] ['kɑːdɪf] , [baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ]
Cities have been made as the marquis of Bute made Cardiff , by constructing a
城市 有 到过 制成 作为 这 侯爵 的 比尤特 制成 卡迪夫 , 经过 建造 一个
[dɒk] ,
dock ,
码头 ,

城市由此而生，正如比尤特侯爵通过修建码头而缔造了卡迪夫城一样。

[ænd; ənd] [ʃɪp] [kə'næl] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['pæləs] .
and ship canal , and converting the ancient castle into a modern palace .
和 船 运河 , 和 转换 这 古老的 城堡 进入 一个 现代的 宫殿 .

修建运河，并将古老的城堡改建成现代宫殿。

['meni] [taʊnz] [hæv; həv] [biːn] ['stɑːtɪd] [æz; əz] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Many towns have been started as railway stations , but few of them
许多 城镇 有 到过 开始 作为 铁路 车站 , 但 很少 的 他们
[ə'teɪnd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
attained importance .
已达到 重要性 .

许多城镇都是作为火车站而兴起的，但其中只有少数发展壮大。

['stiːmbəʊt] ['lændɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .
Steamboat landings have been more fortunate .
汽船 着陆 有 到过 更多的 幸运 .

汽船登陆的运气要好得多。

[sʌm; səm] ['sɪtɪz] [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][wɔː(r)] , [sʌm; səm][tuː; tə] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]
Some cities owe their origin to war , some to commerce , and not a
一些 城市 欠 他们的 起源 到 战争 , 一些 到 商业 , 和 不是 一个
[fjuː] [tuː; tə] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
few to manufactures .
很少 到 制成品 .

有些城市的兴起归功于战争，有些归功于商业，还有不少归功于制造业。

[fə'nætɪsɪzəm][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] , [æz; əz][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
Fanaticism has played a part , as in India and parts of Africa ,
狂热 有 玩 一个 部分 , 作为 在 印度 和 部分 的 非洲 ,

狂热主义也起到了一定作用，例如在印度和非洲部分地区。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nestɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf] - ['sævɪdʒ][hjuː'mænəti] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɪn]
where are nestings of half - savage humanity with a touch of the heavenly in
在哪里 是 筑巢 的 一半 - 野蛮的 人类 和 一个 触碰 的 这 天上 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

哪里有半野蛮人栖息的巢穴，空气中弥漫着一丝神圣的气息？

[les] ['dɪsəplɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæn; ðən]['zaɪən] — [taʊnz] , [bʌt; bət]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
Less disciplined are these than zion — towns , but nearer the happiness of
较少的 纪律严明的 是 这些 比 锡安 — 城镇 , 但 更近 这 幸福 的
[ɪnˌsensə'bɪləti] — [ðə; ði] [waɪt] — ['mɑːbld] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [tɑːdʒ][mə'hɑːl] ,
insensibility — the white — marbled and jeweled Taj Mahal ,
麻木 — 这 白色的 — 大理石纹 和 珠宝 泰姬陵 玛哈尔 ,

这些城镇不如锡安城那样纪律严明，但却更接近于麻木的幸福——那座洁白如玉、镶满珠宝的泰姬陵。

['ɑːgrə][ɒn][ðə; ði]['dʒʌmnə] , [ænd; ənd] ['deli] , ['meɪkɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dʒə'hɑːn][ðə; ði]['bɪldə(r)] ,
Agra on the Jumna , and Delhi , making immortal Jehan the builder ,
阿格拉 在 这 朱姆纳 , 和 德里 , 制作 不朽 杰汉 这 建筑商 ,

阿格拉位于亚穆纳河畔，德里也在此建成，使建造者贾汗永垂不朽。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɜːl] [mɒsk] [ænd; ənd] ['pæləs] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] ['piːkɒk]
with his pearl mosque and palace housing the thirty - million - dollar peacock
和 他的 珍珠 清真寺 和 宫殿 住房 这 三十 - 百万 - 美元 孔雀
[θrəʊn] ; [bə'nɑːriz] , [ɒn][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
throne ; Benares , on the Ganges ,
王座 ; 贝拿勒斯 , 在 这 恒河 ,

他的珍珠清真寺和宫殿里摆放着价值三千万美元的孔雀宝座；贝拿勒斯，位于恒河畔，

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [stəʊn] [steps] [ɪk'stendɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]
a series of terraces and long stone steps extending upward from the holy
一个 系列 的 露台 和 长的 石头 步骤 扩展 向上 从 这 圣
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

从圣水处向上延伸的一系列露台和长长的石阶，

[waɪl] ['raɪzɪŋ] [jet] ['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['templz] , ['taʊəz] , [mɒsks] , [ænd; ənd]
while rising yet higher in the background are temples , towers , mosques , and
尽管 上升 然而 更高 在 这 背景 是 寺庙 , 塔楼 , 清真寺 , 和
['pæləs] , [ɔːl][ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l]['splendə(r)] .
palaces , all in oriental splendor .
宫殿 , 全部 在 东方 辉煌 .

远处远处，寺庙、高塔、清真寺和宫殿拔地而起，尽显东方辉煌。

[æl'dʒɪəz] , ['laɪkwaɪz] , [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪn] [fɔːm] , [mait] [gɪv] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['lesnz] [ɪn]
Algiers , likewise , an amphitheatre in form , might give San Francisco lessons in
阿尔及尔 , 同样地 , 一个 圆形剧场 在 形式 , 可能 给 圣 弗朗西斯科 课程 在
['terəs] [kən'strʌkʃn] ,
terrace construction ,
阳台 建造 ,

同样，阿尔及尔的建筑形式类似圆形剧场，或许能给旧金山的露台建造提供一些借鉴。

['hævɪŋ] ['hɪlsaɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
having hillsides covered with them ,
拥有 山坡 涵盖 和 他们 ,

山坡上遍布着它们，

[ðə; ði] [siːn] [meɪd] [jet] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
the scene made yet more striking by the dazzling white of the houses .
这 场景 制成 然而 更多的 引人注目 经过 这 耀眼的 白色的 的 这 房屋 .

房屋的耀眼白色更衬托出这幅景象的醒目。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [frentʃ] , [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [ɑː'keɪdz]
After the place became French , the streets were widened and arcades
后 这 地方 成为 法语 ， 这 街道 是 扩大 和 街机
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] .
established in the lower part .
已确立的 在 这 降低 部分 .

该地被法国占领后，街道被拓宽，并在下部地区修建了拱廊。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
In fact , the French believe in the utility of beauty ,
在 事实 ， 这 法语 相信 在 这 公用事业 的 美丽 ，

事实上，法国人相信美的实用性。

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .
and in Paris at least they make it pay .
和 在 巴黎 在 至少 他们 制作 它 支付 .

至少在巴黎，他们能从中获利。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [pə'liːs] [ænd; ənd]['pʌblɪk]
The entire expenses of the municipal government , including police and public
这 全部的 开支 的 这 市政 政府 ， 包括 警察 和 民众
[wɜːks] ,
works ,
作品 ，

市政府的全部开支，包括警察和公共工程的开支，

[ɑː(r); ə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .
are met by the spendings of visitors .
是 遇见 经过 这 支出 的 访客 .

游客的消费满足了这些需求。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪsəluːt] ['mɔnəks] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [sʌtʃ] [krɪ'eʃən] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] , [ðə; ði]
To their dissolute monarchs were due such creations as the Tuileries , the
到 他们的 荒淫 君主 是 到期的 这样的 作品 作为 这 杜乐丽 ， 这
['luːvə(r)] , [ænd; ənd] [vɛə'sai] .
Louvre , and Versailles .
卢浮宫 ， 和 凡尔赛 .

杜伊勒里宫、卢浮宫和凡尔赛宫等建筑都出自他们那些放荡不羁的君主之手。

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] ['dɪsəluːt] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [wʌn] [faɪn] ['sɪti] ?
Have we not dissolute millionaires enough to give us at least one fine city ?
有 我们 不是 荒淫 百万富翁 足够的 到 给 我们 在 至少 一 美好的 城市 ?

难道我们那些挥霍无度的百万富翁还不够多，不足以给我们建一座漂亮的城市吗?

['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs][stænd] [aʊt] [ɪn][bəʊld]['kɒntrɑːst] , [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː'tɪləti] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
London and Paris stand out in bold contrast , the one for utility , the other
伦敦 和 巴黎 站立 出去 在 大胆的 对比 ， 这 一 为了 公用事业 ， 这 其他
[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
for beauty .
为了 美丽 .

伦敦和巴黎形成了鲜明的对比，一个以实用性著称，另一个则以美感闻名。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ə'depts] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [aːts] .
Both are adepts in their respective arts .
两个都 是 专家 在 他们的 各自 艺术 .

他们都是各自领域的佼佼者。

[ðə; ði] ['sɪti] ['prɒpə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæz; həz] ['betə(r)] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['kliːnə(r)] [striːts] [ðæn; ðən]
The city proper of London has better buildings and cleaner streets than
这 城市 恰当的 的 伦敦 有 更好的 建筑物 和 清洁工 街道 比
[wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ;
when St . Paul was erected ;
什么时候 英石 . 保罗 曾是 竖立 ;

伦敦市区的建筑比圣保罗大教堂建成时更加精美，街道也更加整洁；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
otherwise it is much the same .
否则 它 是 很多 这 相同的 .

除此之外，其他方面都大同小异。

[ˌels'weə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['speɪʃəs] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pæləs] ,
Elsewhere in London , however , are spacious parks and imposing palaces ,
别处 在 伦敦 , 然而 , 是 宽敞 公园 和 气势磅礴 宫殿 ,

然而，伦敦其他地方则拥有宽敞的公园和雄伟的宫殿。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] ,
with now and then a fine bit of something to look out upon ,
和 现在 和 然后 一个 美好的 少量 的 某物 到 看 出去 之上 ,

偶尔也能看到一些值得一看的美好事物，

[æz; əz] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːki] [temz] , [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['æbi] ,
as the bridges of the murky Thames , the Parliament houses , the Abbey ,
作为 这 桥梁 的 这 浑浊的 泰晤士河 , 这 议会 房屋 , 这 修道院 ,
['sʌməset] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] , [pə'hæps] .
Somerset house , and Piccadilly , perhaps .
萨默塞特郡 房子 , 和 皮卡迪利 , 也许 .

比如泰晤士河上那些昏暗的桥梁、议会大厦、威斯敏斯特教堂、萨默塞特府和皮卡迪利大街。

['tʃɪldrən] [meɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] , [waɪl] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [sɪt] [ɪn] ['haɪəd] [tʃeəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Children may play at the Zoo , while grown - ups sit in hired chairs under the
孩子们 可能 玩 在 这 动物园 , 尽管 生长 - UPS 坐 在 雇用 椅子 在下面 这
[triːz] .
trees .
树木 .

孩子们可以在动物园里玩耍，而大人们则可以坐在树荫下租来的椅子上。

[θriː] [taɪmz] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [baɪ] ['faɪə(r)] ,
Three times London was destroyed by the plague , and five times by fire ,
三 时代 伦敦 曾是 损毁 经过 这 瘟疫 , 和 五 时代 经过 火 ,

伦敦曾三次被瘟疫摧毁，五次被大火摧毁。

[ðæt] [ɒv; əv] - ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [θraɪs] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæn; sɑːn]
that of 1666 lasting four days , and covering thrice the area of the San
那 的 - 持久 四 天 , 和 覆盖 三次 这 区域 的 这 圣
[fræn'sɪskəʊ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ;
Francisco conflagration ;
弗朗西斯科 大火 ;

那场持续四天的 1666 年大火，过火面积是旧金山大火的三倍；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'ɪəz] .
yet it was rebuilt better than before in three and a half years .
然而 它 曾是 重建 更好的 比 前 在 三 和 一个 一半 年 .

然而，仅仅三年半的时间，它就被重建得比以前更好了。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] ; [haʊ] [mʌtʃ] ,
Always the city is improved in the rebuilding ; how much ,
总是 这 城市 是 改进 在 这 重建 ; 如何 很多 ,

城市在重建过程中总会得到改善；改善的程度如何呢？

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
depends upon the intelligence and enterprise of the people .
取决于 之上 这 智力 和 企业 的 这 人们 .

取决于人民的智慧和进取心。

['pærɪs][ɪz] ['brɪliənt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [aɪ] — ['pæləs] , ['ɑːtʃɪz] , [bɒn] [mɑrʃ] [ʃɒps] ,
Paris is brilliant with everything that takes the eye — palaces , arches , Bon Marche shops ,
巴黎 是 杰出的 和 一切 那 需要 这 眼睛 — 宫殿 , 拱门 , 邦 马尔凯 商店 ,

巴黎处处充满魅力，令人目不暇接——宫殿、拱门、乐蓬马歇百货公司等等。

[ɑː'keɪdz] , [,kɔlə'neid] , [greɪt] ['əʊpən]['speɪsɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [s'tætʃuːz] , ['fɒrɪst] [p'ɑːks] , [ɪ'lɪziən] ['draɪvweɪ] ,
arcades , colonnades , great open spaces adorned with statues , forest parks , elysian driveways ,
街机 , 柱廊 , 伟大的 打开 空间 装饰 和 雕像 , 森林 公园 , 极乐世界 车道 ,

拱廊、柱廊、点缀着雕像的开阔空间、森林公园、宁静的林荫大道

[ænd; ənd] [brɔːd] ['buːləvɑːd] [kʌt] [θruː] [ˌmedi'iːvl] ['kwɔːtəz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
and broad boulevards cut through mediaeval quarters in every direction ,
和 广阔 林荫大道 切 通过 中世纪 四分之一 在 每一个 方向 ,

宽阔的林荫大道向各个方向穿过中世纪街区。

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪl] [blɒ'keɪdid] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] .
as well for air as for protection from the canaille blockaded in the narrow streets .
作为 出色地 为了 空气 作为 为了 保护 从 这 痞子 封锁 在 这 狭窄的 街道 .

既是为了通风，也是为了防止狭窄街道上的运河堵塞。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kə'neɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;
San Francisco may have some canaille of her own to boast of one of these days ;
圣 弗朗西斯科 可能 有 一些 痞子 的 她 自己的 到 夸 的 一 的 这些 天 ;

或许有一天，旧金山也能拥有一些值得炫耀的特色美食了；

[kə'neɪl] [in'dʒendə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
canaille engendered from the scum of Europe and Asia , and educated at our expense for our destruction .
痞子 产生的 从 这 浮渣 的 欧洲 和 亚洲 , 和 受过教育 在 我们的 费用 为了 我们的 破坏 .

卡奈耶是由欧洲和亚洲的渣滓孕育而来，并利用我们的资源来教育我们，最终毁灭我们。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ðiːz] [tuː] ['sɪtɪz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [mə'trɒpəlɪs] , [hæv; həv] [biːn] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌktɪd] ,
Over and over , these two cities , each a world metropolis , have been renovated and reconstructed ,
超过 和 超过 , 这些 二 城市 , 每个 一个 世界 都会 , 有 到过 翻新 和 重建 ,

这两座世界级大都市，一次又一次地被翻新和重建。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][fækt]['gəʊɪŋ][ɒn] [kən'tɪnjuəsli] .
the work in fact going on continuously .
这 工作 在 事实 去 在 持续 .

这项工作实际上一直在进行中。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːbən] [ɪˌlæbə'reɪʃnz] [wiː; wi][mʌst; məst]
For some of the most effective of our urban elaborations we must
为了 一些 的 这 最多 有效的 的 我们的 城市的 详细说明 我们 必须
[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['sɪti] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] .
go back to the first of city builders of whom we have knowledge .
去 后退 到 这 第一的 的 城市 建筑商 的 谁 我们 有 知识 .

要了解我们一些最有效的城市规划，我们必须追溯到我们所知的最早的城市建设者。

[ðə; ði] [ə'sɪriənz] [meɪd] ['terəsɪz] , ['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
The Assyrians made terraces , nature teaching them .
这 亚述人 制成 露台 , 自然 教学 他们 .

亚述人建造梯田，这是大自然的教诲。

[ɒn] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] ['bɪldɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [reɪzd] ['fɔːti] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .
On the level plain building ground was raised forty feet for effect .
在 这 等级 清楚的 建筑 地面 曾是 提高 四十 脚 为了 影响 .

为了营造效果，原本平坦的建筑地基被抬高了四十英尺。

[laɪk] [ɔːl] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ˌpriːˌsɪvələ'zeɪʃən] , [ðə; ði] [ə'sɪriənz] [pleɪst] [ə'dɔːnmənt] [bɪ'fɔː(r)] [kən'viːniəns] ,
Like all artists of precivilization , the Assyrians placed adornment before convenience ,
喜欢 全部 艺术家 的 前文明时期 , 这 亚述人 放置 装饰 前 方便 ,

像所有文明之前的艺术家一样，亚述人将装饰置于实用性之上。

[æz; əz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['nɪnəvə] [ɒn][ðə; ði] ['taɪgrɪs] [ænd; ənd]['bæbɪlən][ɒn][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .
as appeared in Nineveh on the Tigris and Babylon on the Euphrates .
作为 出现 在 尼尼微 在 这 底格里斯河 和 巴比伦 在 这 幼发拉底河 .

正如在底格里斯河畔的尼尼微和幼发拉底河畔的巴比伦所出现的那样。

[æt; ət] [θiːbz] [ænd; ənd][pæl'maɪrə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] ,
At Thebes and Palmyra it was the same , their palaces of alabaster ,
在 底比斯 和 帕尔米拉 它 曾是 这 相同的 , 他们的 宫殿 的 雪花石膏 ,

底比斯和帕尔米拉的情况也一样，他们的宫殿都是用雪花石膏建造的。

[ɪf] [wʌn] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ɪz] [sed] , ['kʌvərɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
if one chooses to believe what is said , covering , some of them , a hundred
如果 一 选择 到 相信 什么 是 说 , 覆盖 , 一些 的 他们 , 一个 百
['eɪkəz] .
acres .
英亩 .

如果一个人选择相信他们所说的话，那么其中一些人就占地一百英亩。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] ['ʌpwəd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['aʊtwəd] .
The fashion now is to build upward rather than outward .
这 时尚 现在 是 到 建造 向上 相当 比 向外 .

现在流行的是向上发展而不是向外发展。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['æləbɑːstə(r)]['eɪkərɪdʒ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]
Besides this alabaster acreage there are to be taken into account the pyramids
除了 这 雪花石膏 面积 那里 是 到 是 已采取 进入 帐户 这 金字塔
,
,
,

除了这片雪花石膏覆盖的土地外，还要考虑到金字塔的面积。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['endləs] - , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
artificial mountains , and endless towertowns , supposed to be an
人造的 山脉 , 和 无尽的 - , 据称 到 是 一个
[ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [taɪm] .
improvement on whatever existed before their time .
改进 在 任何 存在 前 他们的 时间 .

人造山脉和无尽的塔城，本应比它们出现之前的任何事物都更加先进。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['ɪndiə] [wei] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
Around the Mediterranean and over India way were once hundreds of
大约 这 地中海 和 超过 印度 方式 是 一次 数百 的
['tʃɑːmɪŋ] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['megərə] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv]
charming places like the Megara suburb of Carthage and the amphitheatre of
迷人 地方 喜欢 这 梅加拉 市郊 的 迦太基 和 这 圆形剧场 的
[rəʊdz] ,
Rhodes ,
罗德岛 ,

在地中海沿岸以及通往印度的路上，曾经有数百个迷人的地方，例如迦太基的梅加拉郊区和罗德岛的圆形剧场。

[prə'lɪfɪk] [ɪn] ['klæsɪk] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['preʃəs] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
prolific in classic art and architecture , precious gifts of the gods .
多产的 在 经典的 艺术 和 建筑学 , 宝贵的 礼物 的 这 神 .

古典艺术和建筑瑰宝，是神明的珍贵馈赠。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [gɒdz] [ɔː(r)] [gɪfts] ['kɒmz] ['æθənz] ,
But before all other gods or gifts comes Athens ,
但 前 全部 其他 神 或者 礼物 来 雅典 ,

但在所有神灵和礼物之前，雅典才是最重要的。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [men] .
where the men were as gods and the gods very like the men .
在哪里 这 男人 是 作为 神 和 这 神 非常 喜欢 这 男人 .

在那里，男人如同神明，神明也与男人非常相似。

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [hɪl] — [məʊst] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['sentrəl] [hɪl] — [ðə; ði] ['sɪti]
Encircling the Acropolis hill — most ancient cities had their central hill — the city
包围 这 卫城 爬坡道 — 最多 古老的 城市 有 他们的 中央 爬坡道 — 这 城市
[əʊz] [ɪts] ['grændʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] ['templz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['diəti] [baɪ] [ðə; ði]
owes its grandeur to the many temples dedicated to the Olympian deities by the
欠款 它是 宏伟 到 这 许多 寺庙 投入的 到 这 奥运选手 神灵 经过 这
[men] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
men who made them ,
男人 WHO 制成 他们 ,

这座城市环绕着卫城山——大多数古代城市都有自己的中心山丘——其宏伟壮丽归功于建造者们为奥林匹斯诸神建造的众多神庙。

[meɪd] [bəuθ] ['diəti] [ænd; ənd] ['templz] ,
made both deities and temples ,
制成 两个都 神灵 和 寺庙 ,

既造了神像，也建造了庙宇。

[ðæt] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [huːz] [θɔːts] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fed] [ɒn]
that long line of philosophers the sublimity of whose thoughts civilization fed on
那 长的 线 的 哲学家 这 崇高 的 谁 想法 文明 美联储 在
[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['perikliːz] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
and found expression in the genius of now and then a Pericles or a
和 成立 表达 在 这 天才 的 现在 和 然后 一个 伯里克利 或者 一个
['fidiæs] .
Phidias .
菲迪亚斯 .

那一长串哲学家，他们的思想崇高，文明从中汲取养分，并在像伯里克利或菲狄亚斯这样的天才人物身上得以体现。

['twenti] [taɪmz] [rəʊm] ['sʌfəd] , [iːtʃ] [taɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fel] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] ,
Twenty times Rome suffered , each time worse than ever befell an American city ,
二十 时代 罗马 遭受 , 每个 时间 更糟 比 曾经 发生 一个 美国人 城市 ,

罗马遭受了二十次劫难，每一次都比美国城市遭受的灾难更为严重。

[ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [,əuvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] [sʌm; səm] ['fæðəmz] [diːp] ,
the debris of destruction overspreading her sacred soil some fathoms deep ,
这 碎片 的 破坏 过度传播 她 神圣 土壤 一些 英寻 深的 ,

毁灭的残骸覆盖了她神圣的土地数尺深，

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
yet all the while mistress of the world .
然而 全部 这 尽管 情妇 的 这 世界 .

然而，她始终是世界的女王。

[ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] [speɪn] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] ['meni] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['meni] [ɪn'taɪə(r)] .
The Moors in Spain reconstructed and embellished many cities , and built many entire .
这 沼泽地 在 西班牙 重建 和 修饰过的 许多 城市 , 和 建造 许多 全部的 .

西班牙的摩尔人重建并美化了许多城市，并建造了许多完整的建筑。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [speɪn] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [æz; əz] [sə'vɪl] , ['kɔːdəvə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] .
To them Spain owes her finest specimens of art and architecture , as Seville , Cordova , and the Alhambra .
到 他们 西班牙 欠款 她 最好的 标本 的 艺术 和 建筑学 , 作为 塞维利亚 , 科尔多瓦 , 和 这 阿尔罕布拉宫 .

西班牙最精美的艺术和建筑，如塞维利亚、科尔多瓦和阿尔罕布拉宫，都应归功于他们。

[ɪn] ['neɪplz] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] [stɪl] [,əuvə'ʃædəu] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] .
In Naples the mediaeval still overshadows the modern .
在 那不勒斯 这 中世纪 仍然 黯然失色 这 现代的 .

在意大利那不勒斯，中世纪的痕迹仍然盖过了现代。

[ðə; ði] ['sɪti] [niːdz] ['klenzɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɪlθ] [ænd; ənd] [vɒl'kænɪk] [bɛltʃɪŋz] .
The city needs cleansing , though she flourishes in her filth and volcanic belchings .
这 城市 需求 清洁 , 尽管 她 繁花 在 她 污秽 和 火山 打嗝 .

这座城市需要清洗，尽管它在污秽和火山喷发中蓬勃发展。

[naɪs] , [laɪk] ['pærɪs] , [plænz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .
Nice , like Paris , plans to please her guests .
好的 , 喜欢 巴黎 , 计划 到 请 她 客人 .

尼斯和巴黎一样，都计划款待宾客。

[bɜː'lɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌriːkən'strʌktɪv] [wɜːk] ; [ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'muːvd] [tɪl] - .
Berlin was a little late with her reconstructive work ; the town walls were not removed till 1866 .
柏林 曾是 一个 小的 晚的 和 她 重建 工作 ; 这 镇 墙壁 是 不是 已移除 直到 - .

柏林的重建工作进行得有点晚；城墙直到 1866 年才被拆除。

[ðəʊ] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - , ['glɑːzgəʊ] [ɪz] ['præktɪkli] ['mɒd(ə)n] , ['hævɪŋ] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] ['renəveɪtɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] .
Though dating from 1190 , Glasgow is practically modern , having been several times renovated by fire .
尽管 约会 从 - , 格拉斯哥 是 几乎 现代的 , 拥有 到过 一些 时代 翻新 经过 火 .

格拉斯哥虽然始建于 1190 年，但实际上却是一座现代化的城市，曾多次被大火烧毁并重建。

['æntwɜːp] , [bɜːnd] [ɪn] - , [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌriː'bɪlt] .
Antwerp , burned in 1871 , was quickly rebuilt .
安特卫普 , 烧伤 在 - , 曾是 迅速地 重建 .

安特卫普在 1871 年被烧毁，但很快就重建了。

[ðə; ði] [heɪg] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [piːs] .
The Hague is charming as the city of peace .
这 海牙 是 迷人 作为 这 城市 的 和平 .

海牙作为一座和平之城，魅力十足。

['mjuːnɪk] , [ɒn][ðə; ði]['ɪzɑːr] , [ɪz] ['evri] [deɪ] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [iːs'θetɪkəl] .
Munich , on the Isar , is every day drifting into the beautiful , not to say aesthetical .
慕尼黑 , 在 这 伊萨尔 , 是 每一个 天 漂流 进入 这 美丽的 , 不是 到 说 美学 .

慕尼黑位于伊萨尔河畔，每天都在向着美丽，甚至可以说是美学的方向发展。

['pikɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [sweɪ]['dʒɛnərɪs] , [wɪð] [ɪts] [kɪn] - [tʃɪŋ] , [ɔː(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ['sɪti] , ['seɪkrɪd][tuː; tə] ['rɔɪəlti] ;
Pekin is a city sui generis , with its Kin - Ching , or prohibited city , sacred to royalty ;
北京 是 一个 城市 sui 同类型 , 和 它是 亲属 - 程 , 或者 禁止 城市 , 神圣 到 皇室 ;

北京是一座独一无二的城市，拥有禁城（或称禁城），是皇室的圣地；

[ɪts] [hwɑːŋ] - [tʃɪŋ] , [ɔː(r)][ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] , [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ; [ɪts]['tɑːtə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
its Hwang - Ching , or imperial city , exclusively for court officials ; its Tartar division and Chinese division ,
它是 黄 - 程 , 或者 帝国 城市 , 只 为了 法庭 官员 ; 它是 鞑靼 分配 和 中国人 分配 ,

其皇城（或称皇城）专供朝廷官员居住；其鞑靼人部和汉人部，

[ɔːl] [kəm'plitɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [kɑːn] [ænd; ənd] [kən'fjuːʃəs] .
all completed according to the grand khan and Confucius .
全部 完全的 根据 到 这 盛大 可汗 和 孔子 .

一切都按照大汗和孔子的指示完成。

['hæpi] [sə'lestʃəlz] !
Happy Celestials !
快乐的 天体 !

快乐的星辰们！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ;
There is nothing more to be done , nothing to reconstruct , nothing to improve ;
那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 , 没有什么 到 重建 , 没有什么 到 提升 ;

已经没有什么可做的了，没有什么需要重建的了，没有什么需要改进的了；

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'ləʊn] , [ðə; ði]['əʊnli]['sɪti] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] .
it stands alone , the only city in all the world that is absolutely finished and perfect .
它 站立 独自的 , 这 仅有的 城市 在 全部 这 世界 那 是 绝对地 完成的 和 完美的 .

它独一无二，是全世界唯一一座完全建成且完美的城市。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ['aʊə(r)]['pʌblɪk] [wɜːks] [sɪŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But of a truth our public works sink into insignificance beside those of the
但 的 一个 真相 我们的 民众 作品 下沉 进入 微不足道 旁 那些 的 这
['eɪnʃənt] [bɑːr'beriənz] ,
ancient barbarians ,
古老的 野蛮人 ,

但事实上，我们的公共工程与古代蛮族的工程相比，简直微不足道。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːl] [ænd; ənd][kə'næl][ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
the great wall and canal of China , the pyramids of Egypt ,
这 伟大的 墙 和 运河 的 中国 , 这 金字塔 的 埃及 ,

中国的长城和运河，埃及的金字塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] [ænd; ənd][pæl'maɪrə] .
and the brilliant cities of Assyria and Palmyra .
和 这 杰出的 城市 的 亚述 和 帕尔米拉 .

还有辉煌的亚述和帕尔米拉城。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] — ['melbən] , ['sɪdni] , ['ædəleɪd] — [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz]
The cities of Australia — Melbourne , Sydney , Adelaide — in common with all those
这 城市 的 澳大利亚 — 墨尔本 , 悉尼 , 阿德莱德 — 在 常见的 和 全部 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] ,
of the British colonies ,
的 这 英国 殖民地 ,

澳大利亚的城市——墨尔本、悉尼、阿德莱德——与所有英国殖民地的城市一样，

[ɑː(r); ə(r)][leɪd] [aʊt] [ə'lɒŋ] ['lɪbərəl] [laɪnz] , [wɪð] [brɔːd] [striːts] , [p'ɑːks] , ['pʌblɪk] [sk'weəz] , [ænd; ənd]
are laid out along liberal lines , with broad streets , parks , public squares , and
是 铺设 出去 沿着 自由主义 线条 , 和 广阔 街道 , 公园 , 民众 正方形 , 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] ,
beautiful modern buildings ,
美丽的 现代的 建筑物 ,

城市布局遵循自由开放的原则，拥有宽阔的街道、公园、广场和美丽的现代建筑。

[ri'kwaiə] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
requiring little change for many years to come .
需要 小的 改变 为了 许多 年 到 来 .

未来很多年内几乎不需要任何改变。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pæləs] , [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv]
The English part of Calcutta is a city of palaces , built from the spoils of
这 英语 部分 的 加尔各答 是 一个 城市 的 宫殿 , 建造 从 这 战利品 的
[ˌsʌbdʒu'ɡeɪʃn] .
subjugation .
征服 .

加尔各答的英国区是一座宫殿之城，这些宫殿是用征服战争的战利品建造的。

[ˌjəʊkəʊ'hɑːmə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wen] ['kɒmədɔː(r)] ['peri] [kɔːld] [ðeə(r)][ɪn] - .
Yokohama was a small fishing station when Commodore Perry called there in 1854 .
横滨 曾是 一个 小的 钓鱼 车站 什么时候 准将 佩里 称为 那里 在 - .

1854 年佩里准将到访横滨时，那里还是个小渔站。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] , [frɒm; frəm][dʒɒn] ['kɒtn] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] ,
In the New World as in the Old , from John Cotton to Joseph Smith ,
在 这 新的 世界 作为 在 这 老的 , 从 约翰 棉布 到 约瑟夫 史密斯 ,

无论在新世界还是旧世界，从约翰·科顿到约瑟·史密斯，

[rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [kjuː'pɪdəti] [in'spaiəz] .
religion with cupidity inspires .
宗教 和 贪婪 鼓舞人心 .

宗教与贪婪相互交织。

[wʌn] ['wɪljəm] - [ɪn] - [lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] ['bɒstən] [naʊ] [ɪz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['ðɪðə(r)]
One William Blaxton in 1630 lived where Boston now is , and invited thither
一 威廉 - 在 - 居住地 在哪里 波士顿 现在 是 ， 和 受邀 那里
['wɪnθrəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːlənɪsts] .
Winthrop and his colonists .
温斯罗普 和 他的 殖民者 .

1630 年，威廉·布莱克斯顿居住在如今的波士顿地区，并邀请温斯罗普和他的殖民者前往那里。

[wen] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] [stept] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]
When banished from Massachusetts , Roger Williams stepped ashore on the bank
什么时候 被放逐 从 马萨诸塞州 ， 罗杰 威廉姆斯 步 岸上 在 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːˌkɑːŋk] ,
of the Seekonk ,
的 这 西康克 ，

被逐出马萨诸塞州后，罗杰·威廉姆斯踏上了西康克河的河岸。

[ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [weə(r)] [ɪz] [naʊ] ['prɒvɪdəns] .
on a rock where is now Providence .
在 一个 岩石 在哪里 是 现在 普罗维登斯 .

在如今普罗维登斯所在的那块岩石上。

[ðə; ði] [frentʃ] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːt] [weə(r)] [mɑː'kɛt] [kæmpt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
The French built a fort where Marquette camped in 1673 , and there is now Chicago
这 法语 建造 一个 堡 在哪里 马凯特 露营 在 - ， 和 那里 是 现在 芝加哥
.
.
.

法国人在马凯特1673年驻扎的地方修建了一座堡垒，而现在那里是芝加哥。

['bʌfələʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəʊst][ɪn] - .
Buffalo was a military post in 1812 .
水牛 曾是 一个 军队 邮政 在 - .

1812年，布法罗曾是一个军事哨所。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['praɪə(r)][tuː; tə] - .
St . Paul was an Indian trading station prior to 1838 .
英石 . 保罗 曾是 一个 印度 贸易 车站 事先的 到 - .

圣保罗在 1838 年之前是一个印第安人的贸易站。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['setləz] [ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɒz; wəz]
The building of Fort Washington was followed by settlers and Cincinnati was
这 建筑 的 堡 华盛顿 曾是 随后 经过 定居者 和 辛辛那提 曾是
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

华盛顿堡建成后，定居者陆续到来，辛辛那提开始发展起来。

['henri] ['hʌdsən] [tʌtʃt] [æt; ət] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɒləʊɪŋ] , [njuː]
Henry Hudson touched at Manhattan island in 1609 , and the Dutch following , New
亨利 哈德逊 感动 在 曼哈顿 岛 在 - ， 和 这 荷兰语 下列的 ， 新的
[jɔːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
York was the result .
约克 曾是 这 结果 .

1609 年，亨利·哈德逊登陆曼哈顿岛，随后荷兰人也来到此地，纽约由此诞生。

['brɪgəm] [jʌŋ] , ['dʒɜːnɪɪŋ] ['westwəd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] , [weə(r)] , [æz; əz]
Brigham Young , journeying westward , came to the Great Salt Lake , where , as
布里格姆 年轻的 ， 旅程 向西 ， 来了 到 这 伟大的 盐 湖 ， 在哪里 ， 作为
[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
he told his followers ,
他 讲述 他的 追随者 ，

杨百翰一路向西，来到大盐湖，在那里，他告诉他的追随者们：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
he was instructed by divine revelation to plant the City of the Saints .
他 曾是 指示 经过 神圣的 启示 到 植物 这 城市 的 这 圣徒队 .

他奉神谕建立圣徒之城。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz]['zaɪən] — ['sɪtɪz]
It proved more permanent than might have been expected , as zion — cities
它 已证实 更多的 永恒的 比 可能 有 到过 预期的 , 作为 锡安 — 城市
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪ'femərəl] [ə'feəz] .
usually are quite ephemeral affairs .
通常 是 相当 短暂的 事务 .

事实证明，它比人们预想的要持久得多，因为锡安城通常是非常短暂的事物。

['bɒstən] , [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [swept] [baɪ]['faɪərz] , ['smɔːlpɒks] , ['wɪtʃkrɑːft] , ['kweikərizm] , ['snəustɔːm] ,
Boston , the beneficial , swept by fires , smallpox , witchcraft , quakerism , snowstorms ,
波士顿 , 这 有利 , 扫荡 经过 火灾 , 天花 , 巫术 , 贵格会 , 暴风雪 ,
['əːθkweiks] , [ænd; ənd][ˌprəʊ'sleɪvəri]['raɪəts] ,
earthquakes , and proslavery riots ,
地震 , 和 支持奴隶制 骚乱 ,

波士顿，这座曾经繁荣昌盛的城市，饱受火灾、天花、巫术、贵格会教派、暴风雪、地震和支持奴隶制的暴乱的侵袭。

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [mæn'kaɪnd]
still lives to meditate upon her own superiority and to instruct mankind
仍然 生活 到 幽思 之上 她 自己的 优势 和 到 指示 人类
.
:
.

她仍然活着，沉思自己的优越性，并教导人类。

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [sə'bɜːbən] [taʊnz] [tuː; tə]
Much attention has been given of late in Boston and suburban towns to
很多 注意力 有 到过 给定 的 晚的 在 波士顿 和 郊区 城镇 到
[ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ɪn] [striːt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
artistic effect in street architecture .
艺术 影响 在 街道 建筑学 .

近来，波士顿及其郊区城镇非常重视街道建筑的艺术效果。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekts] .
Until recently New York has given but little thought to pleasing effects .
直到 最近 新的 约克 有 给定 但 小的 想法 到 令人愉悦 效果 .

直到最近，纽约才开始重视营造令人愉悦的效果。

['brɔːdweɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [brɔːd] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənjuː][wɒz; wəz][nɒt] ['straɪkɪŋ] .
Broadway was not broad , and Fifth Avenue was not striking .
百老汇 曾是 不是 广阔 , 和 第五 大街 曾是 不是 引人注目 .

百老汇并不宽阔，第五大道也不引人注目。

[ɒv; əv] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɪəriəl] ,
Of late , however , the city has become imperial ,
的 晚的 , 然而 , 这 城市 有 变得 帝国 ,

然而，近来这座城市变得像帝国一样。

['haʊzɪz] [p'ɑːks][ænd; ənd] ['draɪvweɪ] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
houses parks and driveways being among the finest in the world .
房屋 公园 和 车道 存在 之中 这 最好的 在 这 世界 .

房屋、公园和车道均位列世界一流之列。

[njuː] ['ɔːrlənz] [hæz; həz] [sə'vaivd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] ['jeləʊ] - ['fiːvə(r)]['kraɪsiːz] [sɪns] -
New Orleans has survived at least a dozen great yellow - fever crises since 1812
新的 奥尔良 有 幸存下来 在 至少 一个 打 伟大的 黄色的 - 发烧 危机 自从 -
, [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['miːnwaɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ['twentifəʊld] .
, population meanwhile increasing twentyfold .
, 人口 同时 增加 二十倍 .

自 1812 年以来，新奥尔良至少经历了十几次严重的黄热病危机，而人口却增长了 20 倍。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['levi] ,
After the enforced construction of the levee ,
后 这 强制执行 建造 的 这 堤坝 ,

在强制修建堤坝之后，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] ['draɪvweɪ]
the idea came to some one that the top of it would make a fine driveway
这 主意 来了 到 一些 一 那 这 顶部 的 它 会 制作 一个 美好的 车道
,
,
,

有人想到，山顶可以改造成一条不错的车道。

[wɪtʃ] [ɪn] [djuː] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['baijuː] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
which in due time was extended from the river and bayous to the lake ,
哪个 在 到期的 时间 曾是 扩展 从 这 河 和 河湾 到 这 湖 ,

随着时间的推移，其范围从河流和河湾一直延伸到湖泊。

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
thus becoming the most attractive feature of the place .
因此 成为 这 最多 吸引人的 特征 的 这 地方 .

因此，它成为了这个地方最吸引人的特色。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [ət'rækʃnz] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [baɪ][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
Though not without natural attractions , Chicago was not made by or for
尽管 不是 没有 自然的 景点 , 芝加哥 曾是 不是 制成 经过 或者 为了
[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
her things of beauty .
她 事物 的 美丽 .

芝加哥虽然不乏自然美景，但它并非因美景而建，也并非为美景而建。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ləʊ] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] ['dɜːti] [striːts] ,
Beginning with low wooden houses along dirty streets ,
开始 和 低的 木制的 房屋 沿着 肮脏的 街道 ,

从肮脏街道两旁低矮的木屋开始，

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [p'ɑːks] [ænd; ənd] ['buːləvɑːd] [wɪð]
transformations were continued until systems of parks and boulevards with
转变 是 持续 直到 系统 的 公园 和 林荫大道 和
['elɪgənt] ['edifis] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
elegant edifices came into view ,
优雅的 建筑物 来了 进入 看法 ,

改造工程持续进行，最终形成了拥有优雅建筑的公园和林荫大道系统。

— [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] , [haʊ'evə(r)][mə'tɪəriəl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [taʊnz] [meɪ] [biː; bi] ,
— which shows that , however material the beginning of American towns may be ,
— 哪个 演出 那 , 然而 材料 这 开始 的 美国人 城镇 可能 是 ,

这表明，无论美国城镇的起源多么物质化，

[ɪf] [prɒ'sperəti] ['kɒmz] [ðə; ði] [iːs'θetɪkəl] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
if prosperity comes the aesthetical is sure to come with it .
如果 繁荣 来 这 美学 是 当然 到 来 和 它 .

繁荣到来，审美也必然随之而来。

[ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

A contrast to Chicago may be found in St . Louis ,

一个 对比 到 芝加哥 可能 是 成立 在 英石 . 路易斯 ,

与芝加哥形成鲜明对比的是圣路易斯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] ,

for a long time trading - post town and city ,

为了 一个 长的 时间 贸易 - 邮政 镇 和 城市 ,

长期以来，这里一直是贸易站城镇和城市。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

which would be of more importance now were her people of a

哪个 会 是 的 更多的 重要性 现在 是 她 人们 的 一个

['dɪfrənt] ['kwɒləti] .

different quality .

不同的 质量 .

如果她的人民素质不同，这一点现在会更加重要。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['krɒnɪk] [kə'læmitiz] , [tɔː'neidəuz] , [flʌdz] , [ænd; ənd] [ˌepɪ'demɪk] , [feɪl][tuː; tə] [raʊz]

Even her chronic calamities , tornadoes , floods , and epidemics , fail to rouse

甚至 她 慢性的 灾难 , 龙卷风 , 洪水 , 和 流行病 , 失败 到 唤醒

[hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] ,

her energies ,

她 能量 ,

即使是她长期遭受的灾难，如龙卷风、洪水和瘟疫，也无法激发她的活力。

[səʊ] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['stɑrtɪŋ] ['leɪtə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][mɔː(r)] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaʊt'strɪpt]

so that Chicago , starting later and under more adverse circumstances , outstripped

所以 那 芝加哥 , 开始 之后 和 在下面 更多的 不利 情况 , 超越

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .

her in every particular .

她 在 每一个 特别的 .

因此，芝加哥起步较晚，且面临更不利的局面，却在各个方面都超越了她。

['kliːvlənd] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] ,

Cleveland was laid out for a fine city ,

克利夫兰 曾是 铺设 出去 为了 一个 美好的 城市 ,

克利夫兰的规划目标是成为一座美好的城市，

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] .

so that as she grew little alteration was found necessary .

所以 那 作为 她 生长 小的 改造 曾是 成立 必要的 .

因此，随着她长大，几乎不需要进行任何改动。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] , - [tuː; tə] - [fiːt] — [suː'pɪəriə(r)] [striːt] - [fiːt] — [ænd; ənd][səʊ]

The streets are wide , 80 to 120 feet — Superior Street 132 feet — and so

这 街道 是 宽的 , - 到 - 脚 — 优越的 街道 - 脚 — 和 所以

[ə'bʌndənt] [ɪz][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,

abundant is the foliage ,

丰富 是 这 叶子 ,

街道宽阔，有 80 到 120 英尺——苏必利尔街宽 132 英尺——而且绿树成荫，非常茂盛。

['lɑːdʒli] ['meɪp(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɪti] .

largely maple , that it is called the Forest city .

很大程度上 枫 , 那 它 是 称为 这 森林 城市 .

这里到处都是枫树，所以被称为森林之城。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [iːs'θetɪk] [taʊn] [kən'strʌkʃn] [wʌn] [mait] [saɪt]['denvə(r)] ,

As an instance of modern aesthetic town construction one might cite Denver ,

作为 一个 实例 的 现代的 审美的 镇 建造 一 可能 引用 丹佛 ,

作为现代城市美学建设的典范，我们可以以丹佛为例。

[ə; eɪ] ['westən] ['jæŋki] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['ʌltrəˌrɪ'faɪnd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [daʊn]
a western Yankee metropolis of ultrarefined men and women from down
一个 西 扬基 都会 的 超精炼 男人 和 女性 从 向下
['bɒstən] [wei] ,
Boston way ,
波士顿 方式 ,

一个西部扬基大都会，聚集着来自波士顿一带的极其优雅的男男女女。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [nə'meŋklətʃə(r)] ['nevə(r)] [səʊ] ['friːli] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə'mʌŋ] [mɪd] - ['kɒntɪnənt] ['maʊntənz]
breathing a nomenclature never so freely used before among mid - continent mountains
呼吸 一个 命名法 绝不 所以 自由 用过的 前 之中 中 - 大陆 山脉
, [striːts] , ['skuːlhaʊs] ,
, streets , schoolhouses ,
, 街道 , 校舍 ,

呼吸着一种前所未有的、在中大陆的山脉、街道、学校之间自由使用的命名方式，

[p'ɑːks] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] — [ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['poʊəts] ,
parks , and gardens — all alive with the names of New England poets ,
公园 , 和 花园 — 全部 活 和 这 姓名 的 新的 英格兰 诗人 ,
[fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .
philosophers , and statesmen .
哲学家 , 和 政治家 .

公园和花园——到处都洋溢着新英格兰诗人、哲学家和政治家的名字。

['skeəsli] [jet] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɑːf] ['sentʃəri] [ɪn] [eɪdʒ] ,
Scarcely yet turned the half century in age ,
几乎 然而 转向 这 一半 世纪 在 年龄 ,

还不到五十岁，

[fjuː] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪtɪz] [æz; əz] ['denvə(r)] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪð] ['fjuːə(r)] [mɪ'steɪks] .
few such charming cities as Denver have been made with fewer mistakes .
很少 这样的 迷人 城市 作为 丹佛 有 到过 制成 和 更少 错误 .

像丹佛这样充满魅力的城市，很少有哪个城市的建设过程像它一样少有瑕疵。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdfɑːðə(r)]
San Francisco at her birth and christening had for godfather
圣 弗朗西斯科 在 她 出生 和 洗礼 有 为了 教父
['naɪðə(r)] [prɪns] [nɔː(r)] [priːst] ,
neither prince nor priest ,
两者都不 王子 也不 牧师 ,

她出生和受洗时，旧金山的教父既不是王子也不是牧师。

[nɔː(r)] ['eni] ['kʌltʃəd] ['kəʊtəri] .
nor any cultured coterie .
也不 任何 有文化的 小圈子 .

也没有任何有教养的小圈子。

[ðə; ði] ['sændi] [pə'nɪnsjələ] , [ɒn] [huːz] ['ɪnə(r)] [edʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊv] [kɔːld] ['jɜːbə] ['bweɪnə] ,
The sandy peninsula , on whose inner edge , at the cove called Yerba Buena ,
这 沙 半岛 , 在 谁 内 边缘 , 在 这 海湾 称为 耶尔巴 布埃纳 ,

沙质半岛，在其内缘，在名为耶尔巴布埃纳的小海湾，

[stʊd] [sʌm; səm] [haɪd] [ænd; ənd] ['tæləʊ] [stɔːz] [ænd; ənd] [fɜː(r)] ['diːpoʊz] [wɪtʃ] [druː] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
stood some hide and tallow stores and fur depots which drew to them
站立 一些 隐藏 和 脂 商店 和 毛皮 仓库 哪个 画 到 他们
[ðə; ði] ['stræglə] [ðæt] [pɑːst] [ðæt] [wei] ,
the stragglers that passed that way ,
这 掉队者 那 通过了 那 方式 ,

沿途有一些皮革和油脂商店以及毛皮仓库，吸引着路过的流浪者前来光顾。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪl] - ['əumən] [ə; eɪ] [spɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sneɪk] -
was about as ill - omened a spot as the one designated by the snake -
曾是 关于 作为 患病的 - 预兆 一个 点 作为 这 一 指定的 经过 这 蛇 -

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['iːg(ə)l] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] ['kæktəs] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ]
devouring eagle perched upon an island cactus as the place where the wandering
吞噬 鹰 栖息 之上 一个 岛 仙人掌 作为 这 地方 在哪里 这 漫游

['æzˌtɛks] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .
Aztecs should rest and build their city of Mexico .
阿兹特克人 应该 休息 和 建造 他们的 城市 的 墨西哥 .

这个地方就像栖息在岛屿仙人掌上的吞蛇鹰所指的那个地方一样不吉利，因为那是游牧的阿兹特克人应该休息和建立墨西哥城的地方。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskoʊz] ['gɒdpeərənt] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] , ['treɪdəz] [ænd; ənd]
San Francisco's godparents were but common humanity , traders and
圣 旧金山的 教父母 是 但 常见的 人类 , 交易员 和

[æd'ventʃəəz] , ['leɪtə(r)] [gəʊld] - ['siːkə] [ænd; ənd] [pɒt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
adventurers , later gold - seekers and pot politicians ,
冒险者 , 之后 金子 - 寻求者 和 锅 政治家 ,

旧金山的缔造者们不过是普通人，他们是商人、冒险家，后来又成了淘金者和投机政客。

[ɪn'telɪdʒənt] , [bəʊld] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['ɒnɪst] ; [fjuː] [ɪn'tendɪŋ] [lɒŋ] [tuː; tə]
intelligent , bold , and for the most part honest ; few intending long to
聪明的 , 大胆的 , 和 为了 这 最多 部分 诚实的 ; 很少 意图 长的 到

[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

聪明、大胆，而且大多诚实；但很少有人打算长期留下来。

[fjuː] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'raɪz] [hɪə(r)] ; [fjuː] ['keərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd]
few dreaming of the great city to arise here ; few caring how the town should
很少 做梦 的 这 伟大的 城市 到 出现 这里 ; 很少 关怀 如何 这 镇 应该

[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

很少有人梦想这里会崛起一座伟大的城市；很少有人关心这座城市应该如何建设。

[ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
if one were made at all .
如果 一 是 制成 在 全部 .

如果真的制作过的话。

[wen] [wɒz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [æn; ən] [æl'kældi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['fæʃ(ə)n] ,
When was improvised an alcalde after the Mexican fashion ,
什么时候 曾是 即兴发挥 一个 市长 后 这 墨西哥 时尚 ,

当时临时组建了一支墨西哥式的市长队伍，

[ænd; ənd] [tuː] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['fæʃ(ə)n] ,
and two boards of aldermen were established after the New York fashion ,
和 二 板 的 市议员 是 已确立的 后 这 新的 约克 时尚 ,

并效仿纽约模式，设立了两个市议员委员会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['twenti] -
and the high officials saw that they could now and then pick up a twenty -
和 这 高的 官员 锯 那 他们 可以 现在 和 然后 挑选 向上 一个 二十 -

[faɪv] - ['dɒlə(r)] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [diːd] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['vɑːrɑː] [lɒt] ,
five - dollar fee for deeding a fifty vara lot ,
五 - 美元 费用 为了 契约 一个 五十 瓦拉 很多 ,

高级官员们发现，他们时不时可以收取25美元的费用，来办理一块50瓦拉地块的产权过户手续。

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][hænd][sʌm; səm] ['fɪfti] ['vɑːrɑː] ,
if so be they had on hand some fifty varas ,
如果 所以 是 他们 有 在 手 一些 五十 瓦拉斯 ,

如果真是这样，他们手头应该有五十个瓦拉人。

[ðeɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][baɪ] ['drɔːɪŋ] [laɪnz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
they forthwith went to work to make them by drawing lines in front of
他们 立即 去 到 工作 到 制作 他们 经过 绘画 线条 在 正面 的

[ðə; ði][kəʊv][ænd; ənd] [ˌɪntə'sektɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [baɪ][laɪnz] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]
the cove and intersecting them at right angles by lines running up over the
这 海湾 和 相交 他们 在 正确的 角度 经过 线条 跑步 向上 超过 这

[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

他们立即开始工作，在海湾前画线，然后用向上延伸到山上的线与这些线垂直相交，从而绘制出这些线。

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][beə(r)] - [flæg]['hɪərəʊz] ,
giving their own names , with a sprinkling of the names of bear - flag heroes ,
给予 他们的 自己的 姓名 , 和 一个 洒 的 这 姓名 的 熊 - 旗帜 英雄 ,

他们各自署名，其中也夹杂着一些熊旗英雄的名字。

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒæksən] , ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ]['plɑːzə]
not forgetting the usual Washington and Jackson , leaving in the centre a plaza
不是 遗忘 这 通常 华盛顿 和 杰克逊 , 离开 在 这 中心 一个 广场

,
,
,

当然也别忘了华盛顿和杰克逊这两位标志性人物，中心位置则是一个广场。

[ðə; ði][kəʊv][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn]['leɪtə(r)] .
the cove in front to be filled in later .
这 海湾 在 正面 到 是 已填 在 之后 .

前面的小海湾稍后会被填平。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] , ['dʌsti] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['maɪəri][ɪn]['wɪntə(r)] .
The streets were narrow , dusty in summer and miry in winter .
这 街道 是 狭窄的 , 尘土飞扬 在 夏天 和 溷 在 冬天 .

街道狭窄，夏天尘土飞扬，冬天泥泞不堪。

['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [striːts] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['θɜːti] - [sɪks] [fiːt] [waɪd] .
Spanish - American streets are usually thirty - six feet wide .
西班牙语 - 美国人 街道 是 通常 三十 - 六 脚 宽的 .

西班牙裔美国人的街道通常宽36英尺。

['waɪndɪŋ] [treɪlz] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mɪʃ(ə)n]
Winding trails led from the Presidio to the Mission , and from Mission
绕线 小径 引领 从 这 普雷西迪奥 到 这 使命 , 和 从 使命

[ænd; ənd][prɪ'sɪdɪəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kəʊv] .
and Presidio to the cove .
和 普雷西迪奥 到 这 海湾 .

蜿蜒的小路从要塞通往教堂，再从教堂和要塞通往海湾。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns]
This was the beginning of San Francisco , which a merciful providence
这 曾是 这 开始 的 圣 弗朗西斯科 , 哪个 一个 仁慈 普罗维登斯

[hæz; həz][faɪv] [taɪmz] [bɜːnd] ,
has five times burned ,
有 五 时代 烧伤 ,

这就是旧金山的起源，仁慈的上帝曾五次将它焚毁。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃæks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər] , [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ['θʌrəli] ,
the original shacks and their successors , the last time thoroughly ,
这 原来的 棚屋 和 他们的 继承人 ， 这 最后的 时间 彻底 ，

最初的棚屋及其后继者，最后一次彻底地，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
giving the inhabitants the opportunity to build something better .
给予 这 居民 这 机会 到 建造 某物 更好的 .

让居民有机会建设更美好的未来。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mætʃləs] [beɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ʃɔ:z] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
All this time the matchless bay and inviting shores awaited the coming of those
全部 这 时间 这 无比 湾 和 邀请 海岸 等待中 这 未来 的 那些
[hu:] [ʃʊd; ʃəd][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] ['destəni] .
who should aid in the accomplishment of their high destiny .
WHO 应该 援助 在 这 成就 的 他们的 高的 命运 .

一直以来，这片无与伦比的海湾和迷人的海岸都在等待着那些将帮助他们实现崇高使命的人们的到来。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['relətɪvli] [æz; əz][ɪz] [nju:] [jɔ:k] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
Situated on the Pacific relatively as is New York on the Atlantic ,
位于 在 这 太平洋 相对地 作为 是 新的 约克 在 这 大西洋 ，

它位于太平洋沿岸，与纽约位于大西洋沿岸的情况类似。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['geɪtweɪ] [wɪð] [ɪts] [ju'ni:k] ['pɔ:tl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊld] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:]
the natural gateway with its unique portal between the old East and the new
这 自然的 网关 和 它是 独特的 门户网站 之间 这 老的 东方 和 这 新的
[west] ,
West ,
西方 ，

它是连接古老东方和新兴西方的独特天然门户。

[ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtlet] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n]
the only outlet for the drainage of thousands of square miles of garden
这 仅有的 出路 为了 这 引流 的 数千 的 正方形 英里 的 花园
[lændz][ænd; ənd] [greɪn] ['fi:ldz] ,
lands and grain fields ,
土地 和 粮食 字段 ，

这是数千平方英里菜园和粮田排水的唯一出口。

[ə; eɪ]['hɑ:bə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['sentə(r)][ɒv; əv] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] ,
a harbor in the world's center of highest development ,
一个 港口 在 这 世界的 中心 的 最高 发展 ，

位于世界最发达中心地带的港口

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ;
with no other to speak of within five hundred miles on either side ;
和 不 其他 到 说话 的 之内 五 百 英里 在 任何一个 边 ；

方圆五百英里内，两侧都没有其他类似的城镇；

['dɒmɪneɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['əʊʃnz] , ['wɔ:təz] [mɔ:(r)] ['speɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
dominator of the greatest of oceans , waters more spacious than those of
统治者 的 这 最 的 海洋 ， 水 更多的 宽敞 比 那些 的
['ri:oʊ] ,
Rio ,
里约热内卢 ，

主宰着最广阔的海洋，其水域比里约热内卢的水域还要广阔。

[eəz] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] [heɪz] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
airs of purple haze sweeter than those of Italy ,
播出 的 紫色的 阴霾 更甜 比 那些 的 意大利 ，

空气中弥漫着紫色的薄雾，比意大利的还要甜美。

[hɪlz] ['aɪləndsl][ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [laɪnz] [mɔː(r)] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [griːs] — [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]
hills islands and shore lines more sublime than any of Greece — all this time
丘陵 岛屿 和 支撑 线条 更多的 升华 比 任何 的 希腊 — 全部 这 时间
[ðiːz] [,beni'fækʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
these benefactions of nature have awaited the appreciation and action of
这些 恩惠 的 自然 有 等待中 这 欣赏 和 行动 的
[ðəʊz] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd]
those who for their own benefit and the benefit of the nation would
那些 WHO 为了 他们的 自己的 益处 和 这 益处 的 这 国家 会
['juːtəlaɪz][ðem; ðəm] .
utilize them .
利用 他们 .

比希腊任何地方都更加壮丽的山丘、岛屿和海岸线——一直以来，这些大自然的恩赐都在等待着那些为了自身利益和国家利益而利用它们的人们的欣赏和行动。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] [naʊ] , [ðiːz] [njuː] ['sɪti] - ['bɪldəz] , [ɔː(r)][mʌst; məst][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [weɪt]
Are they here now , these new city - builders , or must San Francisco wait
是 他们 这里 现在 ， 这些 新的 城市 - 建筑商 ， 或者 必须 圣 弗朗西斯科 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
for another generation ?
为了 其他 一代 ?

这些新一代的城市建设者们现在就在这里了吗？还是旧金山还要再等一代人？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [men] [ɒv; əv] [brɔːd] [maɪndz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɒbləm] [tuː; tə]
They must be men of broad minds , for this is no ordinary problem to
他们 必须 是 男人 的 广阔 思想 ， 为了 这 是 不 普通的 问题 到
[biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] .
be worked out .
是 工作 出去 .

他们必须是心胸开阔的人，因为这不是一个普通的问题。

[,aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ɔː(r)] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]
It is certain that in the near or distant future there will be here a very large
它 是 肯定 那 在 这 靠近 或者 遥远 未来 那里 将要 是 这里 一个 非常 大的
[ænd; ənd] ['veri] ['welθi] ['sɪti] ,
and very wealthy city ,
和 非常 富裕 城市 ，

可以肯定的是，在不久的将来或遥远的未来，这里将会出现一座非常大、非常富裕的城市。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
probably the largest and wealthiest in the world .
大概 这 最大 和 最富有的 在 这 世界 .

可能是世界上规模最大、最富有的。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [speɪs]
The whole of the peninsula will be covered , and as much more space
这 所有的 的 这 半岛 将要 是 涵盖 ， 和 作为 很多 更多的 空间
[bɪ'jɒnd] [,aɪ 'tiː] ,
beyond it ,
超过 它 ，

整个半岛将被覆盖，而且其周边的更多空间也将被覆盖。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪ] [ʃɔːz] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪt] .
and around the bay shores to and beyond Carquinez strait .
和 大约 这 湾 海岸 到 和 超过 卡奎内兹 海峡 .

以及环绕海湾海岸直至卡奎内兹海峡及其更远的地方。

[vjuː] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [prə'ɡreʃənəl] [fə'nɒmɪnə] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ræʃ(ə)nəl] [kən'kluːʒn] .
Viewed in the light of history and progressional phenomena , this is the only rational conclusion .
已查看 在 这 光 的 历史 和 渐进式 现象 ， 这 是 这 仅有的 合理的 结论 .

从历史和发展现象的角度来看，这是唯一合理的结论。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
Always the march of intellectual development has been from east to west ,
总是 这 行进 的 知识分子 发展 有 到过 从 东方 到 西方 ，

知识发展的进程总是自东向西的。

[ðə; ði][əʊld] [iːst] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [west] [bəːsts] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [west] [ɪz] [iːst] ,
the old East dying as the new West bursts into being , until now west is east ,
这 老的 东方 垂死 作为 这 新的 西方 爆发 进入 存在 ， 直到 现在 西方 是 东方 ，

旧东方消亡，新西方崛起，直至今日，西方即是东方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] [mʌst; məst][hɪə(r)][biː; bi] [met] .
and the final issue must here be met .
和 这 最终的 问题 必须 这里 是 遇见 .

最后一个问题必须在这里得到解决。

[ɪn][ðə; ði]['ædvent][ænd; ənd]['prəʊɡres][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɜːst][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ðen] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,
In the advent and progress of civilization there was first the Mediterranean , then the Atlantic ,
在 这 来临 和 进步 的 文明 那里 曾是 第一的 这 地中海 ， 然后 这 大西洋 ，

在文明的出现和发展过程中，首先是地中海，然后是大西洋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .
and then the Pacific , the last the greatest of all .
和 然后 这 太平洋 ， 这 最后的 这 最 的 全部 .

然后是太平洋，最后一个，也是最伟大的一个。

[wɒt] [els] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ?
What else is possible ?
什么 别的 是 可能的 ?

还有什么其他可能吗?

[weə(r)] [els] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][mæn][tuː; tə][ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ə'tʃiːvmənt] ?
Where else on this planet is man to go for his ultimate achievement ?
在哪里 别的 在 这 行星 是 男人 到 去 为了 他的 最终的 成就 ?

在这个星球上，人类还能去哪里追求人生的终极目标呢?

[kən'vɪkʃn] ['kʌmz] ['sləʊli] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['prɒpəli] [səʊ] .
Conviction comes slowly in such cases , and properly so .
定罪 来 缓慢地 在 这样的 案例 ， 和 适当地 所以 .

在这种情况下，定罪的过程是缓慢的，也是理所应当的。

[jet] [ɪn] ['fɔːrkæstɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['kævələrz][kæn; kən] ['skeəsli] [ɡəʊ]['fɑːðə(r)] [ə'fiːld] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪpfl] [fɔːbeəz] ,
Yet in forecasting the future from the light of the past cavilers can scarcely go farther afield than our worshipful forbears ,
然而 在 预测 这 未来 从 这 光 的 这 过去的 吹毛求疵者 能 几乎 去 更远 田野 比 我们的 崇拜的 祖先 ，

然而，若要从过去的经验来预测未来，那些吹毛求疵的人恐怕也只能追溯到我们敬仰的先辈们。

[huː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡəʊ] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒŋɡres] ,
who less than a century ago , on the floor of the United States congress ,
WHO 较少的 比 一个 世纪 前 ， 在 这 地面 的 这 团结的 各州 国会 ，

不到一个世纪前，在美国国会的议事厅里，

[di'krai] [æz; əz] [əb'sɜːd] ['set(ə)lmənt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , ['ridikjuːl] ['baɪɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] [ˌnɔːθ'west] ['wɪldənəs] ,

decried as absurd settlement beyond the Missouri , ridiculed buying half a continent of worthless Northwest wilderness ,

谴责 作为 荒诞 沉降 超过 这 密苏里州 , 嘲笑 购买 一半 一个 大陆 的 毫无价值 西北 荒野 ,

在密苏里河以东的这片土地上建立定居点被斥为荒谬之举，购买半个大陆毫无价值的西北部荒野也被嘲笑为暴购之举。

[θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] ['bæriə(r)] [tuː; tə] [mænz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [skaut] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['wægən] [rəʊd] ,

thanked God for the Rocky mountain barrier to man's presumption , scouted at a possible wagon road ,

谢谢 上帝 为了 这 洛基 山 障碍 到 男人的 假定 , 侦察兵 在 一个 可能的 车皮 路 ,

感谢上帝赐予落基山脉屏障，阻挡了人类的妄自尊大，并勘察了一条可能的马车道。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['reɪlweɪ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ʌn'prɒfɪtəbl] [θeft] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,

not to say railway , across the continent , lamented the unprofitable theft of California ,

不是 到 说 铁路 , 穿过 这 大陆 , 哀叹 这 无利可图 盗窃 的 加利福尼亚州 ,

更不用说横跨大陆的铁路公司，都在哀叹加利福尼亚被无利可图地掠夺了。

[ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [ə'læskə] ['pɜːtʃəs] [æz; əz] ['mʌni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

and cursed the Alaska purchase as money worse than thrown away .

和 被诅咒的 这 阿拉斯加州 购买 作为 钱 更糟 比 抛掷 离开 .

并痛斥购买阿拉斯加的钱简直是浪费钱。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [ɪz] ,

In view of what has been and is ,

在 看法 的 什么 有 到过 和 是 ,

鉴于过去和现在的情况，

[kæn; kən] ['eniwʌn] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [juː'təʊpiən] [driːm] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['bɔːdəd] [baɪ] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] ['sɪtɪz] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iːst] ,

can anyone call it a Utopian dream to picture the Pacific bordered by an advanced civilization with cities more brilliant than any of the ancient East ,

能 任何人 称呼 它 一个 乌托邦 梦 到 图片 这 太平洋 带边框 经过 一个 先进的 文明 和 城市 更多的 杰出的 比 任何 的 这 古老的 东方 ,

想象一下，太平洋沿岸存在着高度发达的文明，其城市比古代东方任何城市都更加辉煌灿烂，这难道不是乌托邦式的梦想吗？

[mɔː(r)] ['ɒpjələnt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] [west] ?

more opulent than any of the cultured West ?

更多的 奢华 比 任何 的 这 有文化的 西方 ?

比任何一个文明的西方国家都更加奢华？

['riːoʊ] [diː] [dʒə'nɪroʊ] !

Rio de Janeiro !

里约热内卢 德 雅内罗 !

里约热内卢！

[wɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [brə'zɪliənz] [biːn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] ['dekeɪdz] ?

what have the Brazilians been doing these last decades ?

什么 有 这 巴西人 到过 正在做 这些 最后的 几十年 ?

巴西人在过去的几十年里都做了些什么？

[di'kæpiteit] [pə'lɪtɪkli] [dɪə(r)] [dɒm] ['piːdrəʊ] , [truː] ['pætriət] , [ðəʊ] ['empərə(r)] — [hiː; hi] [keɪm]
Decapitating politically dear Dom Pedro , true patriot , though emperor — he came
斩首 政治上 亲爱的 多姆 佩德罗 ， 真的 爱国者 ， 尽管 皇帝 — 他 来了
[tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][ɪn][maɪ]['laɪbrəri] ,
to me once in my library ,
到 我 一次 在 我的 图书馆 ，

斩首了政治上亲爱的唐·佩德罗，真正的爱国者，尽管是皇帝——他曾来过我的图书馆。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [brə'zɪl] — [ðeɪ] [ə'bɒlɪʃt] ['sleɪvəri] , [fɔːmd] [ə; eɪ]
pouring out his soul for his beloved Brazil — they abolished slavery , formed a
浇注 出去 他的 灵魂 为了 他的 心爱 巴西 — 他们 废除 奴隶制 ， 形成 一个
[rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['mɑːdərnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪti] .
republic , and modernized the city .
共和国 ， 和 现代化 这 城市 .

他倾注心血为他挚爱的巴西——他们废除了奴隶制，建立了共和国，并使城市现代化。

[ðeɪ] [meɪd] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [draɪvz] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
They made boulevards and water drives , the finest in the world .
他们 制成 林荫大道 和 水 驱动 ， 这 最好的 在 这 世界 .

他们修建了林荫大道和水路，堪称世界一流。

[ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [ə; eɪ] [njuː] [ˌævə'niːdə] ['sentrəl] ,
They cut through the heart of the old town a new Avenida Central ,
他们 切 通过 这 心 的 这 老的 镇 一个 新的 大道 中央 ，

他们穿过老城区中心，修建了一条新的中央大道。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [waɪd] ,
over a mile in length and one hundred and ten feet wide ,
超过 一个 英里 在 长度 和 一 百 和 十 脚 宽的 ，

长度超过一英里，宽度一百一十英尺，

['laɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] [pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['rezɪdənsɪz] ,
lining it on either side with palatial business houses and costly residences ,
衬垫 它 在 任何一个 边 和 宫殿 商业 房屋 和 昂贵 住宅 ，

两侧林立着富丽堂皇的商业大楼和豪华住宅，

['peɪvɪŋ] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [wɪð] ['æsfælt] [ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] ['fɪkstʃər] [fɔː(r); fə(r)]
paving the thoroughfare with asphalt and adorning it with artistic fixtures for
铺路 这 通道 和 沥青 和 装饰 它 和 艺术 固定装置 为了
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
illumination ,
照明 ，

用沥青铺设道路，并用艺术照明装置加以装饰。

[ðə; ði] [striːt] [wɜːk] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
the street work being completed in eighteen months .
这 街道 工作 存在 完全的 在 十八 几个月 .

街道工程将在十八个月内完工。

['stræŋg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'sɪpɪənsi] [grɑːft] [ænd; ənd] [griːd] , ['ɑːftə(r)] ['kaɪndli] [dɪs'mɪsɪŋ] [dɒm] ['piːdrəʊ]
Strangling in their incipiency graft and greed , after kindly dismissing Dom Pedro
勒死 在 他们的 发端 接枝 和 贪婪 ， 后 亲切地 解雇 多姆 佩德罗
[wɪð] [wel] - [fɪld] ['pɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
with well - filled pockets for home ,
和 出色地 - 已填 口袋 为了 家 ，

在贪婪和腐败的萌芽阶段，他们就扼杀了这种欲望，在好心地让唐·佩德罗带着满满的钱回家后，

[ðiːz] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [brɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [spent] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɪn]
these Portuguese brought out their money and spent hundreds of millions in
这些 葡萄牙语 带来 出去 他们的 钱 和 花费 数百 的 百万 在
[ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪti] ,
improving their city ,
改善 他们的 城市 ,

这些葡萄牙人拿出资金，花费数亿美元来改善他们的城市。

[wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [left] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [spend] .
with hundreds of millions left which they have yet to spend .
和 数百 的 百万 左边 哪个 他们 有 然而 到 花费 .

他们还剩下数亿美元尚未花掉。

[ðʌs] [dɪd] [ðiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] [reɪs] , [huːm] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [les] [bɒs'təʊnɪən] [ðæn; ðən]
Thus did these of the Latin race , whom we regard as less Bostonian than
因此 做过 这些 的 这 拉丁 种族 , 谁 我们 看待 作为 较少的 波士顿人 比
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

拉丁裔人就是这样，我们认为他们不如我们自己更像波士顿人。

[wɪð] [ðɪs] [briːf] [glɑːns] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
With this brief glance at other cities of present and other times ,
和 这 简短的 瞥一眼 在 其他 城市 的 展示 和 其他 时代 ,

通过对当今及其他时代其他城市的简要概览，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnɪŋ]
and having in view the part played by environment in the trend of refining
和 拥有 在 看法 这 部分 玩 经过 环境 在 这 趋势 的 精制
['ɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

考虑到环境在精细化影响趋势中所起的作用，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['fɜːðə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
and remembering further , following the spirit of the times ,
和 记住 更远 , 下列的 这 精神 的 这 时代 ,

此外，还要铭记时代精神，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪz] [tuː] [vɑːst] ,
that nothing within the scope of human power to accomplish is too vast ,
那 没有什么 之内 这 范围 的 人类 力量 到 完成 是 也 广阔的 ,

人类能力范围内没有什么是无法完成的。

[ɔː(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l] , [ɔː(r)] [tuː] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
or too valuable , or too advanced for the purpose ,
或者 也 有价值的 , 或者 也 先进的 为了 这 目的 ,

或者价值太高，或者技术太先进，不适合此用途。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl]
it remains with the people of San Francisco to determine what they will
它 遗迹 和 这 人们 的 圣 弗朗西斯科 到 决定 什么 他们 将要
[duː; də] .
do .
做 .

最终由旧金山人民决定他们将采取什么行动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['prez(ə)nt] [ɔː(r)] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] ,
It is not necessary to speak of the city's present or future requirements ,
它 是 不是 必要的 到 说话 的 这 城市的 展示 或者 未来 要求 ,

无需赘述该市当前或未来的需求。

[æz; əz] [siː] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɪls] , [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
as sea water on the bills , and fresh water with electric power from the
作为 海 水 在 这 账单 , 和 新鲜的 水 和 电的 力量 从 这
[si'erə] ;
Sierra ;
塞拉 ;

账单上显示的是海水，以及来自内华达山脉的淡水和电力；

[siː] [wɔːl] , [dɒks] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [wei] [draɪvz] ; ['waɪdnd] [striːts] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['buːləvɑːd]
sea wall , docks , and water - way drives ; widened streets and winding boulevards
海 墙 , 码头 , 和 水 - 方式 驱动 ; 扩大 街道 和 绕线 林荫大道
; [ɪm'belɪʃt] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['hɪltɒp] ;
; embellished hillsides and hilltops ;
; 修饰过的 山坡 和 山顶 ;

海堤、码头和水道；拓宽的街道和蜿蜒的林荫大道；美化的山坡和山顶；

[beɪ] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['juːniən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ; [beɪ] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ;
bay tunnels and union railway station ; bay and ocean boating and bathing ;
湾 隧道 和 联盟 铁路 车站 ; 湾 和 海洋 划船 和 洗澡 ;
['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ɑː'keɪdz] ;
arches and arcades ;
拱门 和 街机 ;

海湾隧道和联合火车站；海湾和海洋划船和游泳；拱门和拱廊；

[pɑːk] [strɪps] [ɔː(r)] ['buːləvɑːd] ['kʌtɪŋ] [θruː] [slʌmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] ['fɪlθi] ['fɒrənəz]
park strips or boulevards cutting through slums , and the nests of filthy foreigners
公园 条状物 或者 林荫大道 切割 通过 贫民窟 , 和 这 巢穴 的 污秽 外国人
,
,
,

穿过贫民窟和肮脏外国人窝点的公园绿地或林荫大道，

['bɔːdəd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [st'rʌktʃəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] — [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd]
bordered on either side by structures characteristic of their country — all this and
带边框 在 任何一个 边 经过 结构 特征 的 他们的 国家 — 全部 这 和
[mɔː(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
more will come to those who shall have the matter in charge .
更多的 将要 来 到 那些 WHO 将 有 这 事情 在 收费 .

两侧都是具有本国特色的建筑——所有这一切以及更多都将属于那些负责此事的人。

[ðə; ði] ['presɪŋ] [niːd] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ; [ðɪs] ,
The pressing need now is a general plan for all to work to ; this ,
这 紧迫 需要 现在 是 一个 一般的 计划 为了 全部 到 工作 到 ; 这 ,

现在迫切需要的是一个所有人都能遵循的总体计划；这一点，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and taking the reconstruction of the city out of politics and placing it
和 采取 这 重建 的 这 城市 出去 的 政治 和 放置 它
[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['bɪznəs] [men] .
in the hands of responsible business men .
在 这 双手 的 负责任的 商业 男人 .

将城市重建从政治中剥离出来，交给负责任的商人来负责。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
If the people and government of the United States will consider for a
如果 这 人们 和 政府 的 这 团结的 各州 将要 考虑 为了 一个

['məʊmənt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['sɪti]
moment the importance to the nation of a well - fortified and imposing city
片刻 这 重要性 到 这 国家 的 一个 出色地 - 强化 和 气势磅礴 城市

[ænd; ənd] ['siːpɔːt] [æt; ət] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [beɪ] ;
and seaport at San Francisco bay ;
和 海港 在 圣 弗朗西斯科 湾 ;

如果美国人民和政府能花点时间思考一下，对于一个国家来说，在旧金山湾拥有一座防御工事完善、气势恢宏的城市和海港有多么重要；

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] , [tuː; tə] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [tuː; tə]
the importance to the army and navy , to art and science , to
这 重要性 到 这 军队 和 海军 , 到 艺术 和 科学 , 到

['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ;
commerce and manufactures ;
商业 和 制成品 ;

对陆军和海军、艺术和科学、商业和制造业的重要性；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] [brɔːd] [sə'raʊndɪŋz] , [æt; ət] [wʌns] ['elɪgənt] [ænd; ənd]
of the effect of a city with its broad surroundings , at once elegant and
的 这 影响 的 一个 城市 和 它是 广阔 周围环境 , 在 一次 优雅的 和

[ɪm'presɪv] ,
impressive ,
感人的 ,

城市及其广阔的周边环境所带来的效果，既优雅又令人印象深刻。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [raʊnd] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
upon the nations round the Pacific and on all the world ,
之上 这 国家 圆形的 这 太平洋 和 在 全部 这 世界 ,

对环太平洋各国以及全世界而言，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
there should be little trouble in its accomplishment .
那里 应该 是 小的 麻烦 在 它是 成就 .

实现起来应该不会有什么困难。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz]
And be it remembered that whatever San Francisco , her citizens
和 是 它 记得 那 任何 圣 弗朗西斯科 , 她 公民

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] ,
and her lovers ,
和 她 恋人 ,

请记住，无论旧金山、她的市民和她的爱人如何，

[duː; də] [naʊ] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [felt] [fɔː(r); fə(r)]
do now or neglect to do in this present regeneration will be felt for
做 现在 或者 忽视 到 做 在 这 展示 再生 将要 是 毛毡 为了

[gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [tuː; tə] [ɹɪm'əʊtəst] ['eɪdʒɪz] .
good or ill to remotest ages .
好的 或者 患病的 到 最远 年龄 .

今世的所作所为，或疏忽大意，其影响将波及遥远的过去，或好或坏。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ə'kɔːdɪŋli] ,
Let us build and rebuild accordingly ,
让 我们 建造 和 重建 因此 ,

让我们按部就班地进行建设和重建。

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz][tuː; tə][stænd][fər'evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld]

bearing in mind that the new San Francisco is to stand forever before the world

轴承 在 头脑 那 这 新的 圣 弗朗西斯科 是 到 站立 永远 前 这 世界

[æz; əz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .

as the measure of the civic taste and intelligence of her people .

作为 这 措施 的 这 公民 品尝 和 智力 的 她 人们 .

要记住，新的旧金山将永远屹立于世人面前，成为衡量其人民公民品味和智慧的标尺。

[ri'səːgæm]

RESURGAM

复苏

瑞舒尔

[ðə; ði]['kwestʃən][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(tə)n] [ɑːskt] [ðæn; ðən] ['ɑːnsə(r)d] ,

The question has been oftener asked than answered ,

这 问题 有 到过 更频繁 问 比 回答 ,

这个问题被问的次数比回答的次数要多得多。

[waɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [grəʊn] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

why Chicago should have grown in wealth and population so much faster than

为什么 芝加哥 应该 有 生长 在 财富 和 人口 所以 很多 快点 比

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

St . Louis ,

英石 . 路易斯 ,

为什么芝加哥的财富和人口增长速度应该比圣路易斯快得多?

[ɔː(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ɔː(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

or New Orleans , or San Francisco .

或者 新的 奥尔良 , 或者 圣 弗朗西斯科 .

或者新奥尔良，或者旧金山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [leɪks] ,

It is not enough to point to her position on the lakes ,

它 是 不是 足够的 到 观点 到 她 位置 在 这 湖泊 ,

仅仅指出她在湖泊中的位置是不够的，

[ðə; ði][waɪd][ɪk'stent][ɒv; əv] [kən'trɪbjətəri] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɜːdʒəns] [ɒv; əv] ['relˌwe] ;

the wide extent of contributory industries , and the convergence of railways ;

这 宽的 程度 的 贡献者 行业 , 和 这 收敛 的 铁路 ;

相关产业的广泛分布以及铁路的汇聚；

['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [æz; əz] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [wɪð] [laɪk] ['lɪmɪtləs]

other cities have at their command as great natural advantages with like limitless

其他 城市 有 在 他们的 命令 作为 伟大的 自然的 优势 和 喜欢 无限

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity .

机会 .

其他城市拥有得天独厚的自然优势，以及无限的发展机遇。

[æz; əz][tuː; tə] [ləʊ'keɪʃn] , ['sɪti] [saɪts][ɑː(r); ə(r)]['seldəm] ['tʃəʊzn] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fitist]

As to location , city sites are seldom chosen by convention , or the fittest

作为 到 地点 , 城市 网站 是 很少 选定 经过 习俗 , 或者 这 最强

[spɒts] ['feɪvəd] .

spots favored .

地点 受青睐 .

至于选址，城市中的地点很少会按照惯例选择，或者优先选择最合适的地点。

[ʃi'kaːgəuən] [ə'sɜːt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd]
Chicagoans assert that a worse place than theirs for a city cannot be found
芝加哥人 断言 那 一个 更糟 地方 比 他们的 为了 一个 城市 不能 是 成立
[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .
on the shores of Lake Michigan .
在 这 海岸 的 湖 密歇根州 .

芝加哥人坚称，在密歇根湖畔，找不到比芝加哥更糟糕的城市了。

[njuː] [jɔːk] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] , ['lʌndən] [ɪn] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ,
New York would be better up the Hudson , London in Bristol channel ,
新的 约克 会 是 更好的 向上 这 哈德逊 , 伦敦 在 布里斯托尔 渠道 ,

纽约走哈德逊河会更好，伦敦走布里斯托尔海峡会更好。

[ænd; ənd] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [æt; ət] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪt] .
and San Francisco at Carquinez strait .
和 圣 弗朗西斯科 在 卡奎内兹 海峡 .

和旧金山卡奎内斯海峡。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['jæŋki] [trɪk] [ðæt] [ðə; ði] [sænd] - [bləʊn] [pə'nɪnsjələ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
it was by a Yankee trick that the sand - blown peninsula secured the principal
它 曾是 经过 一个 扬基 诡计 那 这 沙 - 吹 半岛 安全 这 主要的
['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
city of the Pacific .
城市 的 这 太平洋 .

正是美国佬的计谋，才使得这片被沙子吹拂过的半岛夺取了太平洋上的主要城市。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It happened in this way .
它 发生 在 这 方式 .

事情就是这样发生的。

['dʒen(ə)rəl] [və'leɪhoʊ] , ['meksɪkən] [kɔːmen´denti] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [sə'noʊmə] ,
General Vallejo , Mexican comandante residing at Sonoma ,
一般的 瓦列霍 , 墨西哥 司令官 居住 在 索诺玛 ,

瓦列霍将军，墨西哥指挥官，居住在索诺玛

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ə'merɪkən] [ɔː'θɒrətiz] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
upon the arrival of the new American authorities said to them :
之上 这 到达 的 这 新的 美国人 当局 说 到 他们 :

新来的美国当局对他们说：

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] , [fræn'tʃeskə] ,
" Let it bear the name of my wife , Francesca ,
" 让 它 熊 这 姓名 的 我的 妻子 , 弗朗西斯卡 ,

“就让它以我妻子弗朗西斯卡的名字命名吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'sɪfɪk]
and let it be the commercial and political metropolis of your Pacific
和 让 它 是 这 商业的 和 政治的 都会 的 你的 太平洋
[pə'zeʃənz] ,
possessions ,
财产 ,

让它成为你们太平洋属地的商业和政治中心。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
and I will give you the finest site in the world for a city ,
和 我 将要 给 你 这 最好的 地点 在 这 世界 为了 一个 城市 ,

我会给你世界上最适合建城市的地块，

[wɪð] [steɪt] - [haʊs] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [friː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
with state - house and residences built and ready for your free occupation
和 状态 - 房子 和 住宅 建造 和 准备好 为了 你的 自由的 职业

.
:
.

州议会大厦和住宅已经建成，随时供您免费入住。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" And so it was agreed , and the general made ready for the
" 和 所以 它 曾是 同意 , 和 这 一般的 制成 准备好 为了 这

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
coming of the legislature .
未来 的 这 立法机关 .

于是双方达成一致，将军准备迎接立法机关的到来。

['miːnwaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æl'kældi] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ruːl] [æt; ət] ['jɜːbə]
Meanwhile , to the American alcalde , who had established his rule at Yerba
同时 , 到 这 美国人 市长 , WHO 有 已确立的 他的 规则 在 耶尔巴

['bweɪnə] ,
Buena ,
布埃纳 ,

与此同时，对于在耶尔巴布埃纳建立统治的美国市长来说，

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['hæmlət][ɪn][ðə; ði][kəʊv] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd]['njuːkliəs]
a trading hamlet in the cove opposite the island of that name and nucleus
一个 贸易 村庄 在 这 海湾 对面的 这 岛 的 那 姓名 和 核

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
of the present San Francisco ,
的 这 展示 圣 弗朗西斯科 ,

位于同名岛屿对面海湾的一个小贸易村落，是如今旧金山的核心区域。

[keɪm] ['fɒlsəm] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
came Folsom , United States army captain and quartermaster ,
来了 福尔松 , 团结的 各州 军队 队长 和 军需 ,

福尔瑟姆来了，他是美国陆军上尉兼军需官。

[tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['sɜːt(ə)n] [lɒts] [ɒv; əv][lænd][ɪn] ['jɜːbə] ['bweɪnə] , [ænd; ənd] [sed] :
to whom had been given certain lots of land in Yerba Buena , and said :
到 谁 有 到过 给定 肯定 很多 的 土地 在 耶尔巴 布埃纳 , 和 说 :

他曾被授予耶尔巴布埃纳的几块土地，并说道：

" [waɪ] [nɒt] [kɔːl][ðə; ði] [taʊn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
" Why not call the town San Francisco ,
" 为什么 不是 称呼 这 镇 圣 弗朗西斯科 ,

为什么不把这座城镇命名为旧金山呢？

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðə(r)] [ʃɪps] [wɪtʃ] [klɪə(r)][frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɔːts] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
and bring hither ships which clear from various ports for San Francisco
和 带来 这里 船舶 哪个 清除 从 各种各样的 端口 为了 圣 弗朗西斯科

[beɪ] ?
bay ?
湾 ?

并将从各个港口驶往旧金山湾的船只引到这里？

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ; [ðə; ði] [faɪn] [plænz][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] [fel] [tuː; tə]
" And so it was done ; the fine plans of the Mexican general fell to
" 和 所以 它 曾是 完毕 ; 这 美好的 计划 的 这 墨西哥 一般的 跌倒 到

[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

“就这样，墨西哥将军的宏伟计划彻底破灭了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'nɪʃə] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [fræn'tʃeskə] .
and the name Benicia was given to what had been Francesca .
和 这 姓名 贝尼西亚 曾是 给定 到 什么 有 到过 弗朗西斯卡 .

而原名弗朗西斯卡的地方，则被改名为贝尼西亚。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði][kəʊv] ,
A year or two later , with five hundred ships of the gold - seekers anchored off the cove ,
一个 年 或者 二 之后 , 和 五 百 船舶 的 这 金子 - 寻求者 锚定 离开 这 海湾 ,

一两年后，五百艘淘金者的船只停泊在海湾外，

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪl] - ['tʃəʊzn] [ləʊ'keɪʃn] .
not all the men and money in the country could have moved the town from its ill - chosen location .
不是 全部 这 男人 和 钱 在 这 国家 可以 有 已搬 这 镇 从 它是 患病的 - 选定 地点 .

即使倾尽全国的人力和财力，也无法将这座城镇从它选址不当的地方迁走。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['veəriəs] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , ['weðə(r)] [fɔː'tjuːɪtəs] [ɔː(r)] [fɔːst] .
Opportunity is much the same in various times and places , whether fortuitous or forced .
机会 是 很多 这 相同的 在 各种各样的 时代 和 地方 , 无论 偶然 或者 强制 .

无论机遇是偶然的还是被迫的，它在不同的时代和地点都大同小异。

[mɔː(r)] [men] [meɪk] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [pə'tɪkjələli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ə'tʃiːv] [greɪt] [sək'ses] .
More men make opportunity than are made by it , particularly among those who achieve great success .
更多的 男人 制作 机会 比 是 制成 经过 它 , 特别 之中 那些 WHO 达到 伟大的 成功 .

创造机会的人比抓住机会的人多，尤其是在那些取得巨大成功的人当中。

[lænd] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , ['venɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Land being unavailable , Venice the beautiful was built upon the water ,
土地 存在 不可用 , 威尼斯 这 美丽的 曾是 建造 之上 这 水 ,

由于陆地资源匮乏，美丽的威尼斯便建在了水上。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɒləndə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [bɪ'ləʊ] [siː] ['lev(ə)l] .
while the Hollanders manage to live along the centuries below sea level .
尽管 这 荷兰人 管理 到 居住 沿着 这 几个世纪 以下 海 等级 .

而荷兰人却能在海平面以下几个世纪里生存下来。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pə'zest] ['veərid] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] ,
The builders of Chicago possessed varied abilities of a high order ,
这 建筑商 的 芝加哥 拥有 多种多样 能力 的 一个 高的 命令 ,

芝加哥的建设者们拥有各种各样高超的技能，

[nɒt] [liːst] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
not least among which was the faculty of working together .
不是 至少 之中 哪个 曾是 这 学院 的 在职的 一起 .

其中最重要的是团队合作能力。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪznz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ;
They realized at an early date that the citizens and the city are one ;
他们 已实现 在 一个 早期的 日期 那 这 公民 和 这 城市 是 一 ;

他们很早就意识到，市民和城市是一体的；

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [mait] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
whatever of advantage they might secure to their city would be returned to
任何 的 优势 他们 可能 安全的 到 他们的 城市 会 是 返回 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['sɪti] ['fɔːfəʊld] .
them by their city fourfold .
他们 经过 他们的 城市 四重 .

他们为自己的城市争取到的任何好处，都将从他们的城市获得四倍的回报。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [lʌv] [ðɪs] [əʊld] [taʊn] !
" Oh , I do love this old town !
" 哦 , 我 做 爱 这 老的 镇 !

“哦，我真的很喜欢这座古老的城镇！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][æz; əz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" one of them was heard to exclaim as , returning from the station ,
" 一 的 他们 曾是 听到 到 惊叹 作为 , 返回 从 这 车站 ,

“有人听到其中一人在从车站返回时惊呼道：

[hɪz; ɪz][kæb]['pæd(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['slʌʃi] [striːts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['slʌʃi] [skaɪ] .
his cab paddled through the slushy streets under a slushy sky .
他的 出租车 划桨 通过 这 冰沙 街道 在下面 一个 冰沙 天空 .

他的出租车在泥泞的街道上，在阴雨绵绵的天空下艰难地行驶着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)] .
He was quite a young man , yet he had made a large fortune there .
他 曾是 相当 一个 年轻的 男人 , 然而 他 有 制成 一个 大的 财富 那里 .

他年纪轻轻，却在那里发了大财。

" [ɪts] [nəʊ] ['kredɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [help][ˌaɪ 'tiː]
" It's no credit to us making money here , " he added , " we couldn't help it
" 它是 不 信用 到 我们 制作 钱 这里 , " 他 额外 , " 我们 不能 帮助 它
.
.
.

“我们在这里赚钱并不值得我们骄傲，”他补充道，“我们也没办法。”

" [səʊ]['sɪtɪzəˌnaɪzd] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪk'spekt] [ɪf] [nɒt]['juːnəti][ɒv; əv] ['efət] ,
" So citizenized , what should we expect if not unity of effort ,
" 所以 公民 , 什么 应该 我们 预计 如果 不是 统一 的 努力 ,

“如此公民化，如果不能团结一致，我们还能期待什么呢？”

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [self] [wen] ['nesəsəri] ,
a willingness to efface self when necessary ,
一个 意愿 到 抹去 自己 什么时候 必要的 ,

必要时愿意隐瞒自我

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]
and with intense individualism to subordinate individual ideas and feelings
和 和 激烈的 个人主义 到 下属 个人 想法 和 情怀
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ?
to the public good ?
到 这 民众 好的 ?

并且，在强烈的个人主义氛围下，将个人思想和情感置于公共利益之下？

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['raɪzɪz] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
In such an atmosphere rises quickly a new city from the ashes of the old ,
在 这样的 一个 气氛 上升 迅速地 一个 新的 城市 从 这 灰烬 的 这 老的 ,

在这种氛围下，一座新城市迅速从旧城市的灰烬中崛起。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['feəri] [kri'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
or a fairy creation like the Columbian Exposition .
或者 一个 仙女 创建 喜欢 这 哥伦比亚 展览 .

或者像哥伦布博览会那样的天马行空的产物。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪti] ['iːkwəl][ɪn] ['bjuːti]
Imagine the peninsula of San Francisco covered by a real city equal in beauty
想象 这 半岛 的 圣 弗朗西斯科 涵盖 经过 一个 真实的 城市 平等的 在 美丽
[ænd; ənd]['grændʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [ʃæm] ['sɪti] [ɒv; əv] - .
and grandeur to the Chicago sham city of 1893 .
和 宏伟 到 这 芝加哥 假 城市 的 - .

想象一下，旧金山半岛上建成了一座真正的城市，其美丽和宏伟程度堪比 1893 年芝加哥的虚假城市。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [west] - [ə'merɪkən] ['sɪti] ['bɪldə(r)] [hæz; həz] ['mʌni] — [kri'eɪtɪd] , [nɒt] [ɪn'herɪtɪd] , [welθ]
The typical West - American city builder has money — created , not inherited , wealth
这 典型的 西方 - 美国人 城市 建筑商 有 钱 — 创建 , 不是 遗传 , 财富
.
.
.

典型的美国西部城市建设者拥有财富——是自己创造的财富，而不是继承的财富。

[bʌt; bət] [pə'zeʃ(ə)n] ['mɪəli] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [gɪvz] .
But possession merely is not enough ; he gives .
但 拥有 仅仅 是 不是 足够的 ; 他 给予 .

但仅仅拥有是不够的；他还会付出。

[jet] [pə'zesɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [wɜːks] , ['kɒnstəntli] [ænd; ənd]
Yet possessing and giving are not enough ; he works , constantly and
然而 拥有 和 给予 是 不是 足够的 ; 他 作品 , 不断地 和
[ɪn'telɪdʒəntli] .
intelligently .
聪明地 .

然而，拥有和给予还不够；他不断努力，并且聪明地工作。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [welθ] [gɪvz] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'tɑːrdɪŋ] ['prəʊgres] [wen] [ðə; ði]
The power which wealth gives is often employed in retarding progress when the
这 力量 哪个 财富 给予 是 经常 受雇 在 减速 进步 什么时候 这
['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːm] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ;
interests of the individual seem to clash with those of the commonwealth ;
兴趣 的 这 个人 似乎 到 冲突 和 那些 的 这 联邦 ;

财富赋予的权力往往会被用来阻碍进步，当个人利益与公共利益发生冲突时；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'zesə(r)] .
it is always lessened by the absence of respect for its possessor .
它 是 总是 减少 经过 这 缺席 的 尊重 为了 它是 拥有者 .

如果对它的拥有者缺乏尊重，它的价值就会降低。

[bʌt; bət] [wen] [welθ] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['ɒnəsti] , [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][dʒɔɪn][hændz] [wɪð]
But when wealth , intelligence , honesty , and enthusiasm join hands with
但 什么时候 财富 , 智力 , 诚实 , 和 热情 加入 双手 和
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['prəʊgres] .
patriotism there must be progress .
爱国主义 那里 必须 是 进步 .

但是，当财富、智慧、诚实和热情与爱国主义携手并进时，就一定会取得进步。

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [duː; də] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [fə'nɒmɪn(ə)l] [grəʊθ] ,
Time and place do not account for all of Chicago's phenomenal growth ,
时间 和 地方 做 不是 帐户 为了 全部 的 芝加哥的 非凡的 生长 ,

时间和地点并不能完全解释芝加哥的惊人增长。

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪndəstri]
nor do the distance from the world's centres of population and industry
也不 做 这 距离 从 这 世界的 中心 的 人口 和 行业
, [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
, the comparative isolation ,
, 这 比较 隔离 ,

远离世界人口和工业中心，相对孤立，这些因素也并非原因所在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ə'kaʊnt] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn]
and the evil effects of railway domination account wholly for San
和 这 邪恶的 效果 的 铁路 统治 帐户 完全 为了 圣
[fræn'sɪskoʊz] [sləʊ] [grəʊθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
Francisco's slow growth toward the end of the century .
旧金山的 慢的 生长 朝向 这 结尾 的 这 世纪 .

铁路垄断带来的恶劣影响完全解释了旧金山在世纪末发展缓慢的原因。

[fɔː(r); fə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['spæzəmz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv]
For , following the several spasms of development incident to the ages of
为了 , 下列的 这 一些 痉挛 的 发展 事件 到 这 年龄 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

因为，在经历了数次发展浪潮之后，黄金时代……

[ɒv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɪŋkjʊbəs] ,
of grain , and of fruit , and the advent of the railway incubus ,
的 粮食 , 和 的 水果 , 和 这 来临 的 这 铁路 梦魇 ,

粮食、水果，以及铁路噩梦的出现，

[ˌkælə'fɔːniə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə] [rest] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli]
California for a time betook herself to rest , which indeed was largely
加利福尼亚州 为了 一个 时间 贝托克 她自己 到 休息 , 哪个 的确 曾是 很大程度上
[pə'ræləsɪs] .
paralysis .
麻痹 .

加利福尼亚有一段时间选择休息，实际上基本上处于瘫痪状态。

[ðen] , [tuː] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɜːst] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði]
Then , too , those who had come first and cleared the ground , laying the
然后 , 也 , 那些 WHO 有 来 第一的 和 已清除 这 地面 , 躺下 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] ,
foundations of fortunes ,
基础 的 财富 ,

此外，那些先行者，他们开垦土地，奠定了财富的基础。

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sək'sesər] [siːmd] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæn; ðən]
were passing away , and their successors seemed more ready to enjoy than
是 通过 离开 , 和 他们的 继承人 似乎 更多的 准备好 到 享受 比
[tuː; tə] [kri'eɪt] .
to create .
到 创造 .

他们逐渐离世，而他们的继任者似乎更乐于享受而非创造。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['sentʃəri] [ɔːl] [ˌkælə'fɔːniə] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ]
But with the opening of a new century all California awoke and made such
但 和 这 开幕 的 一个 新的 世纪 全部 加利福尼亚州 醒来 和 制成 这样的
['prəʊgres] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
progress as was never made before .
进步 作为 曾是 绝不 制成 前 .

但随着新世纪的到来，整个加利福尼亚州都觉醒了，并取得了前所未有的进步。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [kə'tæstrəfi] ,
Coming to the late catastrophe ,
未来 到 这 晚的 灾难 ,

说到后来的这场灾难，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈpendəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [pleɪst] [ɒn] [ˈprɒmɪsɪz] [rɪˈɡɑːdɪŋ]
it was well that too much dependence was not placed on promises regarding
它 曾是 出色地 那 也 很多 依赖性 曾是 不是 放置 在 承诺 关于
[ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [meɪd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] ;
rehabilitation made during the first flush of sympathy ;
康复 制成 期间 这 第一的 冲洗 的 同情 ;

幸好人们没有过分依赖在最初同情之时所作出的关于改造的承诺;

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðəˈles] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
the words were nevertheless pleasant to the ear at the time .
这 字 是 尽管如此 令人愉快的 到 这 耳朵 在 这 时间 .

然而，这些话在当时听起来却很悦耳。

[ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəniz] [wʊd] [ækt] [ˈprɒmptli] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəli] , [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
The insurance companies would act promptly and liberally , taking no advantage of
这 保险 公司 会 行为 及时 和 慷慨地 , 采取 不 优势 的
[ˈeni] [ˌteknɪˈkæləti] ;
any technicality ;
任何 技术性 ;

保险公司将迅速采取慷慨的行动，不会钻任何技术空子;

[ˈkɒŋɡres] [wʊd] [rɪˈmɪt] [ˈdjuːtiz] [ɒn] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
congress would remit duties on building material for a time ,
国会 会 汇 职责 在 建筑 材料 为了 一个 时间 ,

国会将暂时免除建筑材料的关税。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [ˈbɪldəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈstɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [men]
and thus protect the city - builders from the extortions of the material men
和 因此 保护 这 城市 - 建筑商 从 这 勒索 的 这 材料 男人
;
;
;

从而保护城市建设者免受物质主义者的勒索;

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [men] [ˈraʊndli] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [ɪkˈstɔːʃ(ə)n] , [nəʊ] [ədˈvɑːns] [ɪn]
the material men roundly asserted that there should be no extortion , no advance in
这 材料 男人 圆圆地 断言 那 那里 应该 是 不 勒索 , 不 进步 在
[praisiz] ,
prices ,
价格 ,

建材商们一致断言，不应该有敲诈勒索，不应该有涨价行为。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
but , on the contrary ,
但 , 在 这 相反 ,

但恰恰相反，

[ɔːl] [ˈʌðə(r)] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈpresɪdəns] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [frænˈsɪskəʊ]
all other work should be set aside and precedence given to San Francisco
全部 其他 工作 应该 是 放 旁边 和 优先权 给定 到 圣 弗朗西斯科
[ˈɔːdərs] ;
orders ;
订单 ;

所有其他工作都应搁置，优先处理旧金山的订单;

[ˈiːstən] [ˈkæpətlɪst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kəʊˈɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
eastern capitalists were to cooperate with the government in placing at the
东 资本家 是 到 合作 和 这 政府 在 放置 在 这
[ˈpɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈkredɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
portal of the Pacific a city which should be a credit to the nation and
门户网站 的 这 太平洋 一个 城市 哪个 应该 是 一个 信用 到 这 国家 和
[ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊʃ(ə)n] .
a power in the exploitation of the great ocean .
一个 力量 在 这 开发 的 这 伟大的 海洋 .

东方资本家应与政府合作，在太平洋入口处建立一座城市，这座城市应成为国家的荣耀，并成为开发大洋的强大力量。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
None of these things came to pass .
没有任何 的 这些 事物 来了 到 经过 .

这些事情一个也没有发生。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ʌnˈtɪl]
Indeed it was too much to expect of poor human nature until
的确 它 曾是 也 很多 到 预计 的 贫穷的 人类 自然 直到
[ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˈfɜːðə(r)] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] .
selfishness and greed are yet further eliminated .
自私 和 贪婪 是 然而 更远 已淘汰 .

的确，在自私和贪婪被进一步消除之前，对人性抱有这样的期望未免太过苛求。

[ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgɒtn] [wɒz; wəz][ðə; ði][suːˈpɜːb] [bəˈnevələns] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈprɒmptli] [ænd; ənd]
Never to be forgotten was the superb benevolence which so promptly and
绝不 到 是 被遗忘的 曾是 这 高超 仁 哪个 所以 及时 和
[səʊ] [ˈlɪbərəli] [ˈʃaʊəd] [ˈkʌmfət] [əˈpɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
so liberally showered comforts upon the poor ,
所以 慷慨地 淋浴 舒适 之上 这 贫穷的 ,

永远不会忘记的是，他们展现了无比的仁慈，迅速而慷慨地向穷人施以援手。

[ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsləs] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]
the sick , the hungry , and the houseless until it was feared that the
这 生病的 , 这 饥饿的 , 和 这 无家可归者 直到 它 曾是 害怕 那 这
[ˈpiːp(ə)l] [mait] [bɪˈkʌm] [ˈpɔːpəraiz] .
people might become pauperized .
人们 可能 变得 贫困 .

病人、饥饿者和无家可归者，人们担心他们会变得赤贫。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtʃærəti] , [ˌweərˈæz] " [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] .
But that was charity , whereas " business is business .
但 那 曾是 慈善机构 , 然而 " 商业 是 商业 .

但那是慈善，而“生意就是生意”。

" [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəniz] , [ðəmˈselvz] [ˈstrɪkən] [naɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] ,
" The insurance companies , themselves stricken nigh unto death ,
" 这 保险 公司 , 他们自己 受打击的 夜 到 死亡 ,

“保险公司自身也几乎濒临倒闭，

[pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [peɪ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [njuː]
paused in the generous impulse to pay quickly and in full and let the new
暂停 在 这 慷慨的 冲动 到 支付 迅速地 和 在 满的 和 让 这 新的
[stiːl] [ˈsɪti] [əˈraɪz][æt; ət][wʌns][ɪn][ɔːl][ɪts][ˈglɔːri] .
steel city arise at once in all its glory .
钢 城市 出现 在 一次 在 全部 它是 荣耀 .

克制住了想要迅速全额付款的慷慨冲动，让这座崭新的钢铁之城立刻辉煌地拔地而起。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [ðen] [tuː; tə] ['tempəraɪz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [wɪð] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] ,
They began to consider , then to temporize , and finally , with notable exceptions ,
他们 开始 到 考虑 ， 然后 到 拖延 ， 和 最后 ， 和 值得注意的 例外情况 ，

他们开始考虑，然后拖延，最终，除了少数例外情况外，

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
to evade by every means in their power the payment of their obligations .
到 逃避 经过 每一个 方法 在 他们的 力量 这 支付 的 他们的 义务 .

他们想方设法逃避偿还债务。

[ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ðʌs] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['faɪnəli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
The loss and the annoyance thus inflicted upon the insured were increased by the uncertainty as to what they should finally be able to do .
这 损失 和 这 烦恼 因此 造成的 之上 这 投保人 是 增加 经过 这 不确定 作为 到 什么 他们 应该 最后 是 有能力的 到 做 .

被保险人因此遭受的损失和烦恼，因最终能够获得何种赔偿的不确定性而加剧。

['kɒŋgres] ['laɪkwaɪz] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːtiz] [wʊd] [hæv; həv][ɒn]['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lʌmbə(r)][ænd; ənd] [stiːl] [frendz] .
Congress likewise paused to consider the effect the proposed remission of duties would have on certain members and their lumber and steel friends .
国会 同样地 暂停 到 考虑 这 影响 这 建议的 缓解 的 职责 会 有 在 肯定 成员 和 他们的 木材 和 钢 朋友们 .

国会也停下来考虑拟议的减税措施会对某些议员及其木材和钢铁行业的朋友们产生什么影响。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] .
Thus a hundred days passed by , and with some relief half a hundred more .
因此 一个 百 天 通过了 经过 ， 和 和 一些 宽慰 一半 一个 百 更多的 .

就这样，一百天过去了，又过了五十天，日子稍微好转了一些。

[ˌaʊt'saɪd] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] ['redi] , [bʌt; bət][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [niːdz] .
Outside capital was still ready , but San Franciscans seemed to have sufficient for present needs .
外部 首都 曾是 仍然 准备好 ， 但 圣 方济各会 似乎 到 有 充足的 为了 展示 需求 .

外部资本依然充足，但旧金山人似乎已经拥有足够的资金来满足当前的需求。

['kæpɪt(ə)l][ɪz] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Capital is conservative and Californians independent .
首都 是 保守的 和 加州人 独立的 .

资本保守，加州人独立。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɑːskt] [mʌtʃ] ,
Even from the government they never asked much ,
甚至 从 这 政府 他们 绝不 问 很多 ，

即使对政府，他们也从未提出过太多要求。

[ðəʊ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][gəʊld] [dɪ'skʌvəri] [ˌkælə'fɔːniə][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .
though well aware that since the gold discovery California has given a hundredfold more than she has received .
尽管 出色地 意识到的 那 自从 这 金子 发现 加利福尼亚州 有 给定 一个 百倍 更多的 比 她 有 已收到 .

尽管加州人很清楚，自从发现金矿以来，加州付出的比得到的要多百倍。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
Her people were accustomed to take care of themselves , and
她 人们 是 习惯 到 拿 关心 的 他们自己 , 和
['mænɪdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .
managed on the whole to get along .
管理 在 这 所有的 到 得到 沿着 .

她的人民习惯于自力更生，总体上相处融洽。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] .
A general conflagration was not a new thing .
一个 一般的 大火 曾是 不是 一个 新的 事物 .

全面火灾并非新鲜事。

[fɔː(r)] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [gəʊld] - ['dɪgɪŋ] [deɪz] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] ,
Four times during gold - digging days San Francisco was destroyed by fire ,
四 时代 期间 金子 - 挖掘 天 圣 弗朗西斯科 曾是 损毁 经过 火 ,

在淘金热时期，旧金山曾四次被大火摧毁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [njuː] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] .
and each time new houses were going up before the ashes were cold .
和 每个 时间 新的 房屋 是 去 向上 前 这 灰烬 是 寒冷的 .

每次都是在灰烬还没冷却之前，新的房屋就拔地而起。

[truː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
True , there was not so much to burn in those days ,
真的 , 那里 曾是 不是 所以 很多 到 烧伤 在 那些 天 ,

没错，那时候确实没什么东西可以烧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ,
but it was all the people had ; there was not so much to rebuild ,
但 它 曾是 全部 这 人们 有 ; 那里 曾是 不是 所以 很多 到 重建 ,

但那是人们仅有的东西；没有多少东西可以重建。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .
and there were no insurance companies to keep them back .
和 那里 是 不 保险 公司 到 保持 他们 后退 .

而且也没有保险公司来阻止他们。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [θɪŋ]
San Francisco would be grateful , and it would be a graceful thing
圣 弗朗西斯科 会 是 感激的 , 和 它 会 是 一个 优美 事物
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [duː; də] ,
for the government to do ,
为了 这 政府 到 做 ,

旧金山会对此表示感激，政府这样做也是一件很得体的事。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,
to keep away the sharks until the people should get their heads above water again ,
到 保持 离开 这 鲨鱼 直到 这 人们 应该 得到 他们的 头部 多于 水 再次 ,

为了防止鲨鱼袭击，直到人们重新摆脱困境。

[nɒt] [æz; əz] ['tʃærəti] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
not as charity , but for the general good .
不是 作为 慈善机构 , 但 为了 这 一般的 好的 .

并非出于慈善目的，而是为了公共利益。

[ðə; ði] [ɪɡ'zækʃn] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [ɒn] ['lʌmbə(r)] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ]
The exaction of duties on lumber from British Columbia was simply taking
这 执行 的 职责 在 木材 从 英国 哥伦比亚 曾是 简单地 采取
['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['bɪldəz] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
money from the San Francisco builders and thrusting it into the
钱 从 这 圣 弗朗西斯科 建筑商 和 推进 它 进入 这
[ple'θɒrɪk] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ['piːp(ə)l] ,
plethoric pockets of the Puget Sound people ,
过剩的 口袋 的 这 普吉特海湾 声音 人们 ,

对来自不列颠哥伦比亚省的木材征收关税，无异于从旧金山的建筑商手中夺走金钱，然后塞进普吉特海湾地区居民的口袋里。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [əd'vɑːnst] [ðeə(r)] [praisiz] [səʊ] [æz; əz] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
who at once advanced their prices so as seriously to retard building and
WHO 在 一次 先进的 他们的 价格 所以 作为 严重地 到 减速 建筑 和
['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
render it in many cases impossible .
使成为 它 在 许多 案例 不可能的 .

他们立即提高了房价，严重阻碍了建设，并在许多情况下使建设变得不可能。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [raɪt] [wɜːd] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] ,
Even as I write word comes of another advance in the price of lumber ,
甚至 作为 我 写 单词 来 的 其他 进步 在 这 价格 的 木材 ,

就在我写作之时，传来木材价格再次上涨的消息。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æpəθi] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
owing to the apathy at Washington and elsewhere ,
欠款 到 这 冷漠 在 华盛顿 和 别处 ,

由于华盛顿和其他地方的冷漠，

['ɑːftə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['lɪmɪt] .
after twice before raising the price to the highest limit .
后 两次 前 提高 这 价格 到 这 最高 限制 .

在两次将价格提高到最高限价之前。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɜːnd] ['dɪstrɪkt] , ['træfɪk] ['nevə(r)] [siːst] .
Meanwhile , in and around the burned district , traffic never ceased .
同时 , 在 和 大约 这 烧伤 区 , 交通 绝不 停止 .

与此同时，在被烧毁的地区及其周边，交通从未停止。

[ðə; ði] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [kən'tɪnjuːd] .
The inflow of merchandise from all parts continued .
这 流入 的 商品 从 全部 部分 持续 .

来自各地的货物持续流入。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [stɔːz] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,
Upon the ashes of their former stores , and scattered about the suburbs ,
之上 这 灰烬 的 他们的 以前的 商店 , 和 疏散 关于 这 郊区 ,

在他们昔日店铺的灰烬之上，以及散落在郊区各处，

['bɪznəs] [men] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [rent] [ɔː(r)]
business men established themselves wherever they could find a house to rent or
商业 男人 已确立的 他们自己 无论 他们 可以 寻找 一个 房子 到 租 或者
[ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] .
a lot to build upon .
一个 很多 到 建造 之上 .

商人们只要能找到出租的房子或可以盖房子的地皮，就会在那里安家落户。

['ʃæks] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]
Shacks were set up in every quarter , and better structures of one or two
棚屋 是 放 向上 在 每一个 四分之一 ， 和 更好的 结构 的 一 或者 二
['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] ,
stories were permitted ,
故事 是 允许 ，

每个街区都建起了简陋的棚屋，也允许建造一两层的较好房屋。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [rɪ'muːv(ə)l] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
subject to removal by order of the city at any time they should appear to
主题 到 移动 经过 命令 的 这 城市 在 任何 时间 他们 应该 出现 到
[stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ɪm'pruːvmənt] .
stand in the way of permanent improvement .
站立 在 这 方式 的 永恒的 改进 .

如果妨碍永久性改进，市政府有权随时下令拆除。

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [wʌnz]
Some business houses were extinguished , but other and larger ones
一些 商业 房屋 是 熄灭 ， 但 其他 和 更大的 一个
[ə'rəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] .
arose in their stead .
出现 在 他们的 坚定 .

有些企业倒闭了，但其他规模更大、更成功的企业取而代之。

[ˌriː'bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['debriː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Rebuilding was slow because of the debris to be removed and the
重建 曾是 慢的 因为 的 这 碎片 到 是 已移除 和 这
[mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [st'rʌktʃəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] .
more substantial character of the permanent structures to be erected .
更多的 重大的 特点 的 这 永恒的 结构 到 是 竖立 .

由于需要清理大量瓦砾，以及需要建造的永久性建筑结构更为坚固，重建工作进展缓慢。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
Around the bay continues the hum of industry .
大约 这 湾 继续 这 哼 的 行业 .

海湾周围依然传来工业的轰鸣声。

[ðə; ði] ['kʌntri] [tiːmz] [wɪð] [prɒ'sperəti] .
The country teems with prosperity .
这 国家 团队 和 繁荣 .

这个国家一片繁荣景象。

['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['niːdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] .
Never were the services of the city needed so much as now .
绝不 是 这 服务 的 这 城市 需要 所以 很多 作为 现在 .

从来没有像现在这样需要城市提供的服务。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] ; ['mʌni] [ɪz] ['iːzi] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]
There are no financial disturbances ; money is easy , but more will be required
那里 是 不 金融的 干扰 ； 钱 是 简单的 ， 但 更多的 将要 是 必需的
[suːn] ;
soon ;
很快 ；

目前没有经济动荡；资金充裕，但很快就需要更多资金；

[kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prest] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] .
claims are not pressed in the courts .
索赔 是 不是 按下 在 这 法院 .

这些索赔并未诉诸法庭。

['eni] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [bɒndz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] ['teɪkən][baɪ]['ləʊk(ə)l]
Any San Francisco bonds thrown upon the market are quickly taken by local
任何 圣 弗朗西斯科 债券 抛掷 之上 这 市场 是 迅速地 已采取 经过 当地的
['kæpətlɪst] .
capitalists .
资本家 .

任何投放市场的旧金山债券都会迅速被当地资本家购入。

['kʌstəmz] [rɪ'siːts] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ʃrɪŋkɪdʒ]
Customs receipts are larger than ever before , and there is no shrinkage
海关 收据 是 更大的 比 曾经 前 , 和 那里 是 不 收缩
[æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] .
at the clearing house .
在 这 清理 房子 .

海关收据的金额比以往任何时候都大，而且清关过程中没有出现损耗。

[lænd] ['væljuːz] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] [lænd][hæz; həz] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ,
Land values remain much the same ; in some quarters land has depreciated ,
土地 值 保持 很多 这 相同的 ; 在 一些 四分之一 土地 有 折旧 ,

土地价值基本保持不变；在某些地区，土地价值甚至有所贬值。

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [praɪs] ; ['baɪəz] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]
in other places it has increased in price ; buyers stand ready to take advantage
在 其他 地方 它 有 增加 在 价格 ; 买家 站立 准备好 到 拿 优势
[ɒv; əv] [fɔːst] ['seɪlz] .
of forced sales .
的 强制 销售量 .

其他地方的价格已经上涨；买家随时准备抓住强制出售的机会。

['leɪbə(r)][ɪz] [skeəs] [ɪn][bəʊθ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ; ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] .
Labor is scarce in both city and country ; wages are high and advancing .
劳动 是 稀少 在 两个都 城市 和 国家 ; 工资 是 高的 和 前进 .

城市和乡村劳动力都很稀缺；工资很高，而且还在不断上涨。

[faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mə'kænɪks] [kæn; kən][faɪnd]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]
Five times the present number of mechanics can find profitable employment in
五 时代 这 展示 数字 的 机械学 能 寻找 有利可图 就业 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

该市能找到高薪工作的机械师人数是目前人数的五倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
and it will be so for years to come , as there is much to be
和 它 将要 是 所以 为了 年 到 来 , 作为 那里 是 很多 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

而且这种情况还会持续很多年，因为还有很多工作要做。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][weɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] , [rents] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnst] .
With the advance of the labor wage and of lumber , rents are advanced .
和 这 进步 的 这 劳动 工资 和 的 木材 , 租金 是 先进的 .

随着劳动力工资和木材价格的上涨，地租也随之上涨。

[mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fʊl] [kə'pæsəti] .
Mills and factories are running at their full capacity .
米尔斯 和 工厂 是 跑步 在 他们的 满的 容量 .

工厂和作坊都在满负荷运转。

['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [greɪn] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːvɪstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪð]
Orchards and grain fields are overflowing , and harvesters are found with
果园 和 粮食 字段 是 溢出 , 和 收割机 是 成立 和
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

果园和粮田里庄稼堆积如山，收割机很难找到。

['mɜːrtʃənt] - ['seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [nɔː(r)] ['prɑːfɪts] [səʊ] [gʊd] .
Merchants ' sales were never so large nor profits so good .
商人 - 销售量 是 绝不 所以 大的 也不 利润 所以 好的 .

商户的销售额从未如此之大，利润也从未如此丰厚。

[praisiz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ruːl] [haɪ] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] ['tendənsi] ,
Prices of everything rule high , with an upward tendency ,
价格 的 一切 规则 高的 , 和 一个 向上 趋势 ,

所有商品价格居高不下，且呈上涨趋势。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒps] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] .
the demand at the shops being for articles of good quality .
这 要求 在 这 商店 存在 为了 文章 的 好的 质量 .

商店里对优质商品的需求量很大。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] ['evɪdəns] .
Oriental rugs and diamonds are conspicuously in evidence .
东方 地毯 和 钻石 是 显眼地 在 证据 .

东方地毯和钻石随处可见，十分醒目。

[ɪn'ʃʊərəz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
Insurers are paying their losses to some extent ,
保险公司 是 付费 他们的 损失 到 一些 程度 ,

保险公司正在部分赔付损失。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['redi] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and many people find themselves in possession of more ready money than they
和 许多 人们 寻找 他们自己 在 拥有 的 更多的 准备好 钱 比 他们
['evə(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
ever had before .
曾经 有 前 .

许多人发现自己拥有的现金比以往任何时候都多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [haʊs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
They are rich , though they may have no house to sleep in .
他们 是 富有的 , 尽管 他们 可能 有 不 房子 到 睡觉 在 .

他们很富有，尽管他们可能没有房子睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flʌʃ] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['fifti] ,
It is a momentary return to the flush times of the early fifties ,
它 是 一个 瞬间 返回 到 这 冲洗 时代 的 这 早期的 五十年代 ,

这是短暂地回到了五十年代初的繁荣时期。

[ðəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɔːdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɪvəlaɪzd] [skeɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
though upon a broader and more civilized scale , and without their uncertainty
尽管 之上 一个 更广泛 和 更多的 文明 规模 , 和 没有 他们的 不确定
[ɔː(r)] [ðeə(r)] [rəʊ'mæns] .
or their romance .
或者 他们的 浪漫 .

虽然规模更大、文明得多，而且没有了他们的不确定性和浪漫情调。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
In view of the facts it seems superfluous to discuss questions regarding the
在 看法 的 这 事实 它 似乎 多余 到 讨论 问题 关于 这
['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
future of San Francisco .
未来 的 圣 弗朗西斯科 .

鉴于事实，讨论有关旧金山未来发展的问题似乎没有必要。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [prəu'paund] [baɪ] ['krɒnɪk] ['krəʊkə(r)] : [wɪl] [ðə; ði]
That is to say , such questions as are propounded by chronic croakers : Will the
那 是 到 说 , 这样的 问题 作为 是 提出的 经过 慢性的 石首鱼 : 将要 这
['sɪti] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ?
city be rebuilt ?
城市 是 重建 ?

也就是说，那些老病号会提出这样的问题：这座城市能重建吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [faɪn] ['bɪldɪŋz] ?
If so , will it be a city of fine buildings ?
如果 所以 , 将要 它 是 一个 城市 的 美好的 建筑物 ?

如果真是这样，它会成为一座拥有众多精美建筑的城市吗?

[wɪl] [nɒt][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['əːθkweiks] [draɪv] [ə'weɪ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][kən'faɪn] [ˌriːkən'strʌkʃn]
Will not the fear of earthquakes drive away capital and confine reconstruction
将要 不是 这 害怕 的 地震 驾驶 离开 首都 和 局限 重建
[tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ?
to insignificance ?
到 微不足道 ?

地震的恐惧难道不会吓跑资金，使重建工作变得微不足道吗?

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm]
Let us hasten to assure our friends that the day of doom has not yet come
让 我们 趋 到 保证 我们的 朋友们 那 这 天 的 厄运 有 不是 然而 来
[tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ;
to this city ;
到 这 城市 ;

让我们赶紧向我们的朋友们保证，这座城市的末日还没有到来;

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] ['eni] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
that the day of doom never comes to any city for so slight a cause ,
那 这 天 的 厄运 绝不 来 到 任何 城市 为了 所以 轻微 一个 原因 ,

任何一座城市都不会因为如此微不足道的原因而遭遇厄运。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [kɔːz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
or for any cause short of a rain of brimstone and fire ,
或者 为了 任何 原因 短的 的 一个 雨 的 硫磺 和 火 ,

或者除了硫磺火雨之外的任何原因，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['sɑːdəm] .
as in the case of Sodom .
作为 在 这 案件 的 所多玛 .

就像索多玛的例子一样。

['weðə(r)] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [stiːl] [ɔː(r)][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] ['ʃæks] ;
Whether of imperial steel or of imperial shacks ;
无论 的 帝国 钢 或者 的 帝国 棚屋 ;

无论是帝国钢铁还是帝国棚屋;

['weðə(r)] [kə'læmitiz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['temblə] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][met]
whether calamities come in the form of such temblores as are here met
无论 灾难 来 在 这 形式 的 这样的 颤抖 作为 是 这里 遇见
[ə'keɪʒnəli] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] ,
occasionally in a mild form ,
偶尔 在 一个 温和的 形式 ，

无论灾难是以这里偶尔出现的轻微地震的形式出现，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hʌrɪkənz] , [flʌdz] , ['pestɪləns] , [sʌn] —
or in the far more destructive form of hurricanes , floods , pestilence , sun —
或者 在 这 远的 更多的 破坏性的 形式 的 飓风 ， 洪水 ， 瘟疫 ， 太阳 —
['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
striking , and lightning ,
引人注目 ， 和 闪电 ，

或者以更具破坏性的形式出现，例如飓风、洪水、瘟疫、日灼和闪电。

[səʊ] ['kɒmən] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sæn; sɑːn]
so common at the east and elsewhere , and from which San
所以 常见的 在 这 东方 和 别处 ， 和 从 哪个 圣
[fræn'sɪskəʊ][ɪz] ['həʊlli] [friː] ,
Francisco is wholly free ,
弗朗西斯科 是 完全 自由的 ，

这种现象在东部和其他地方很常见，而旧金山则完全不受其影响。

[ðeə(r)] [wɪl] [hɪə(r)][fər'evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪti] .
there will here forever be a city , a large , powerful , and wealthy city .
那里 将要 这里 永远 是 一个 城市 ， 一个 大的 ， 强大的 ， 和 富裕 城市 .

这里将永远存在一座城市，一座庞大、强大、富裕的城市。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][æt; ət]['eni] [taɪm] [tuː; tə]['saɪzmɪk] [dɪ'stɜːbəns] ,
Every part of the earth is subject at any time to seismic disturbance ,
每一个 部分 的 这 地球 是 主题 在 任何 时间 到 地震 干扰 ，

地球上的任何部分都可能随时受到地震活动的影响。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ˌkælə'fɔːniə][ɪz][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ]
and no one can truthfully say that California is more liable to another such
和 不 一 能 说实话 说 那 加利福尼亚州 是 更多的 容易 到 其他 这样的
[ə'kʌrəns] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
occurrence than any other part of the United States .
发生 比 任何 其他 部分 的 这 团结的 各州 .

没有人能真正断言加利福尼亚州比美国其他任何地区更容易再次发生此类事件。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [səʊ] , [ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [hɪə(r)] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ɪt'self] ,
Indeed , it should be less so , the earth's crust here having settled itself ,
的确 ， 它 应该 是 较少的 所以 ， 这 地球的 地壳 这里 拥有 定居 本身 ，

事实上，这种情况应该会少一些，因为这里的地壳已经稳定下来了。

[let][ˌjuː 'es][həʊp] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
let us hope , to some centuries of repose .
让 我们 希望 ， 到 一些 几个世纪 的 休息 .

让我们祈祷，能迎来几个世纪的安宁。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [biːn] [nəʊn] [ɒn]['aʊə(r)][pə'sɪfɪk] ['siːbɔːd] .
Never before has anything like this been known on our Pacific seaboard .
绝不 前 有 任何事物 喜欢 这 到过 已知 在 我们的 太平洋 海岸 .

太平洋沿岸地区此前从未发生过类似的事情。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔ:(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]
Never before , so far as history or tradition or the physical features of
绝不 前 , 所以 远的 作为 历史 或者 传统 或者 这 身体的 特征 的

[ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [ʃəʊ] ,
the country can show ,
这 国家 能 展示 ,

就历史、传统或国家自然特征而言，此前从未有过这样的情况。

[hæz; həz] [ˌkælə'fɔ:niə] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɜ:θkweɪk] [ʃɒk] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
has California experienced a serious earthquake shock — that is to say ,
有 加利福尼亚州 经验丰富的 一个 严肃的 地震 震惊 — 那 是 到 说 ,

加利福尼亚州是否经历过严重的地震冲击——也就是说，

[wʌn] [ə'tendɪd] [baɪ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔ:(r)] ['prɒpəti] .
one attended by any considerable loss of life or property .
一 参加 经过 任何 大量 损失 的 生活 或者 财产 .

造成重大人员伤亡或财产损失的事件。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [lɑ:st] [səʊ] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə]
Nor was the earthquake of April last so terrible as it may seem to
也不 曾是 这 地震 的 四月 最后的 所以 糟糕的 作为 它 可能 似乎 到

[sʌm; səm] .
some .
一些 .

去年四月发生的地震也没有某些人想象的那么可怕。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
Apart from the fire there was not so very much of it ,
除 从 这 火 那里 曾是 不是 所以 非常 很多 的 它 ,

除了那场火灾之外，其他事情倒也没多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一些城市和旧金山，以及复兴(Some Cities and San Francisco, and Resurgam)

第2/2页

[ænd; ənd] [nəʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
and no great damage was done .
和 不 伟大的 损害 曾是 完毕 .

没有造成重大损失。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] : - [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [wɔːlz] , - [baɪ] ['faɪə(r)] , ['sɛvən] [ʃɒt] ,
The official figures are : 266 killed by falling walls , 177 by fire , 7 shot ,
这 官方的 数据 是 : - 被杀 经过 坠落 墙壁 , - 经过 火 , 7 射击 ,

官方统计数字为：266人死于倒塌的墙体，177人死于火灾，7人死于枪击。

[ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] ['deθs] [baɪ] [təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] — - [ɪn] [ɔːl] .
and 2 deaths by ptomaine poisoning — 452 in all .
和 2 死亡人数 经过 腹腔 中毒 — - 在 全部 .

其中2人死于食人碱中毒——总共452人。

[ðə; ði] ['prɒpəti] ['dæmɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɪz] ['skeəsli] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
The property damage by the earthquake is scarcely worth speaking of ,
这 财产 损害 经过 这 地震 是 几乎 值得 请讲 的 ,

地震造成的财产损失几乎可以忽略不计。

['biːɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hæpənz] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ['nɪəli]
being no more than happens elsewhere in the world from other causes nearly
存在 不 更多的 比 发生 别处 在 这 世界 从 其他 原因 几乎
['evri] [deɪ] ;
every day ;
每一个 天 ;

其实，这种情况几乎每天都在世界各地因其他原因发生；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kwɪkli] [meɪd] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət]
it would have been quickly made good and little thought of it but
它 会 有 到过 迅速地 制成 好的 和 小的 想法 的 它 但
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] .
for the conflagration that followed .
为了 这 大火 那 随后 .

如果不是随之而来的那场大火，这件事本来可以很快得到妥善解决，人们也不会太在意。

[kəm'peə(r)] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['kæʒuəltiz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .
Compare San Francisco casualties with those of other cities .
比较 圣 弗朗西斯科 伤亡 和 那些 的 其他 城市 .

将旧金山的伤亡人数与其他城市进行比较。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [sɪks] ['deθs] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'læməti] [ðæt]
Two hundred and sixty - six deaths as the result of the greatest calamity that
二 百 和 六十 - 六 死亡人数 作为 这 结果 的 这 最 灾害 那
['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] !
ever happened in California !
曾经 发生 在 加利福尼亚州 !

加州历史上最严重的灾难造成266人死亡！

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [flʌdz] , ['faɪərz] , [ænd; ənd] ['saɪkləʊnz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
Not to mention the floods , fires , and cyclones common to St . Louis ,
不是 到 提到 这 洪水 , 火灾 , 和 旋风 常见的 到 英石 . 路易斯 ,
[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

更不用说圣路易斯、芝加哥等地常见的洪水、火灾和飓风了。

['gælvəstən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [mɪd] - ['kɒntɪnənt] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz]
Galveston , and all mid - continent America , the yellow fever at New Orleans
加尔维斯顿 , 和 全部 中 - 大陆 美国 , 这 黄色的 发烧 在 新的 奥尔良
[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] ,
and along the southern shore ,
和 沿着 这 南部 支撑 ,

加尔维斯顿以及整个美国中部地区，新奥尔良和南部沿海地区爆发了黄热病。

[ɔː(r)] [ðə; ði] - , - ['deθs] [frɒm; frəm] ['kɒlərə] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] [les]
or the 25 , 000 deaths from cholera in New York and Philadelphia in less
或者 这 - , - 死亡人数 从 霍乱 在 新的 约克 和 费城 在 较少的
[ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
than twenty - five years ,
比 二十 - 五 年 ,

或者说，不到25年时间里，纽约和费城就有25000人死于霍乱。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] , - [ʃɪps] [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
or the loss of 1 , 000 ships on the Atlantic coast in the hurricane of August ,
或者 这 损失 的 1 , - 船舶 在 这 大西洋 海岸 在 这 飓风 的 八月 ,

或者说，8 月份的飓风导致大西洋沿岸 1000 艘船只沉没。

- - [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['meni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['neɪtʃə(r)] ,
1873 - not to mention the many extraordinary displays of vindictive nature ,
- - 不是 到 提到 这 许多 非凡的 显示器 的 报复心强的 自然 ,

1873年——更不用说其中许多非同寻常的报复行为了，

[teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] [kə'læmitiz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [məʊst] ['sɪtɪz] [ɪk'sept]
take some of the more commonplace calamities incident to most cities except
拿 一些 的 这 更多的 平凡 灾难 事件 到 最多 城市 除了
[ðəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
those along the Pacific coast .
那些 沿着 这 太平洋 海岸 .

一些比较常见的灾害发生在除太平洋沿岸城市以外的大多数城市。

['evri] [jɪə(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [flʌdz] ,
Every year more people and more property are destroyed by lightning , floods ,
每一个 年 更多的 人们 和 更多的 财产 是 损毁 经过 闪电 , 洪水 ,

每年因闪电、洪水而丧生的人员和财产都越来越多。

[ænd; ənd] [wɪnd] - [stɔːrmz] [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)]
and wind - storms on the Atlantic side of the Rocky mountains than are
和 风 - 暴风雨 在 这 大西洋 边 的 这 洛基 山脉 比 是
[ə'fektɪd] [baɪ] ['əːθkweiks] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
affected by earthquakes on the Pacific side in a hundred years .
做作的 经过 地震 在 这 太平洋 边 在 一个 百 年 .

落基山脉大西洋一侧的风暴比太平洋一侧百年一遇的地震还要频繁。

['evri] [jɪə(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [drɒp] [ded] [frɒm; frəm] ['sʌnstrəʊk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['bɔːltɪmɔː(r)] ,
Every year more people drop dead from sunstrokes in New York , Baltimore ,
每一个 年 更多的 人们 降低 死的 从 中暑 在 新的 约克 , 巴尔的摩 ,
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

每年在纽约、巴尔的摩、费城等地，因中暑死亡的人数都在增加。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːstən] ['sɪtɪz] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [baɪ] ['əːθkweiks] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
and other eastern cities than are killed by earthquakes in San Francisco in a thousand years ,
和 其他 东 城市 比 是 被杀 经过 地震 在 圣 弗朗西斯科 在 一个 千 年 ，

以及其他东部城市，其地震造成的死亡人数在一千年内都比不上旧金山。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] .
so far as we may know .
所以 远的 作为 我们 可能 知道 .

就我们所知。

[jet] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Yet men and women continue to live and build houses in those cities without thought of running away .
然而 男人 和 女性 继续 到 居住 和 建造 房屋 在 那些 城市 没有 想法 的 跑步 离开 .

然而，那些城市里的男男女女依然生活、建造房屋，丝毫没有想过逃离。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌkælə'fɔːniə] [kleɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['əːθkweiks] .
Nor can California claim the whole even of United States earthquakes .
也不 能 加利福尼亚州 宣称 这 所有的 甚至 的 团结的 各州 地震 .

加利福尼亚州也不能声称美国所有地震都是由加州造成的。

[ɪn] - [ɔːl] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bɒstən] ['haʊstɒp] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] ['dɑːnsɪŋ] ,
In 1755 all New England was shaken up , and Boston housetops and walls were set dancing ,
在 - 全部 新的 英格兰 曾是 摇晃 向上 ， 和 波士顿 屋顶 和 墙壁 是 放 跳舞 ，

1755年，整个新英格兰地区都发生了翻天覆地的变化，波士顿的屋顶和墙壁都仿佛在跳舞。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] " [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
the horror coming in " with a roaring noise , like that of thunder ,
这 恐怖 未来 在 " 和 一个 咆哮 噪音 ， 喜欢 那 的 雷 ，

恐怖的降临伴随着“如同雷鸣般的轰鸣声”，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swel] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] " ;
" as the record has it , " and then a swell like the roaring sea " ;
" 作为 这 记录 有 它 ， " 和 然后 一个 膨胀 喜欢 这 咆哮 海 " ;

据记载，“然后像咆哮的大海一样涌起巨浪”；

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] [ʃəʊz] [vaɪ'tæləti] ,
and yet , and notwithstanding the great fire later , the city still shows vitality ,
和 然而 ， 和 虽然 这 伟大的 火 之后 ， 这 城市 仍然 演出 活力 ，

然而，尽管后来发生了大火，这座城市仍然展现出活力。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] .
the people are not afraid , and property is valuable .
这 人们 是 不是 害怕的 ， 和 财产 是 有价值的 .

人们并不害怕，财产也很值钱。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɪtɪz] .
And so in regard to New York and London and all cities .
和 所以 在 看待 到 新的 约克 和 伦敦 和 全部 城市 .

所以，对于纽约、伦敦以及所有城市来说都是如此。

[ɪn] [mɪ'zʊəri] , [ɪn] - ,
In Missouri , in 1811 ,
在 密苏里州 , 在 - ,

1811年，在密苏里州，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]
the earth shook almost continuously for several months along a stretch of
这 地球 摇晃 几乎 持续 为了 一些 几个月 沿着 一个 拉紧 的
[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
three hundred miles ,
三 百 英里 ,

在长达三百英里的范围内，大地几乎持续震动了几个月。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['prɛəriz] ['ɪntuː][sænd] [hɪlz] [ænd; ənd] [səb'mɜːdʒ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
throwing up prairies into sand hills and submerging forests .
投掷 向上 草原 进入 沙 丘陵 和 沉没 森林 .

将草原夷为沙丘，淹没森林。

[ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]
Chicago and New York , and all the country between , were visited by
芝加哥 和 新的 约克 , 和 全部 这 国家 之间 , 是 到访 经过
['əːθkweiks] [ɪn] - .
earthquakes in 1870 .
地震 在 - .

1870 年，芝加哥、纽约以及两者之间的整个国家都遭受了地震的袭击。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][və'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] ,
Then there are Virginia and the Carolinas ,
然后 那里 是 弗吉尼亚州 和 这 卡罗莱纳州 ,

还有弗吉尼亚州和卡罗来纳州。

[ˌælə'bæmə] ['teksəs] [ænd; ənd][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] — [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [ðæt] [hæz; həz]
Alabama Texas and Colorado — there is not a state in the union that has
阿拉巴马州 德克萨斯州 和 科罗拉多州 — 那里 是 不是 一个 状态 在 这 联盟 那 有
[nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] - [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [ɪn][ɪts]
not had a touch of well - authenticated earthquakings at some time in its
不是 有 一个 触碰 的 出色地 - 已验证 - 在 一些 时间 在 它是
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

阿拉巴马州、德克萨斯州和科罗拉多州——美国没有哪个州在其历史上没有经历过经过证实的地震。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]
To one who knows the people and the country , the people with their
到 一 WHO 知道 这 人们 和 这 国家 , 这 人们 和 他们的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,
magnificent energy and ability ,
壮丽 活力 和 能力 ,

对于了解人民和国家的人来说，人民拥有着惊人的活力和能力。

[ðeə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['splendɪd] ['kʌrɪdʒ] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ɪts] ['baʊndləs]
their indomitable will and their splendid courage ; the country with its boundless
他们的 不屈不挠 将要 和 他们的 灿烂 勇气 ; 这 国家 和 它是 无边无际
['nætʃ(ə)rəl] [welθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [pəˌtenʃɪ'æləti] ;
natural wealth and illimitable potentialities ;
自然的 财富 和 无限的 潜力 ;

他们不屈不挠的意志和他们英勇无畏的精神；这个国家拥有无尽的自然财富和无限的潜力；

[ðə; ði] ['sɪti] , [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ,
the city , key to the Golden Gate ,
这 城市 , 钥匙 到 这 金的 门 ,

这座城市，通往金门大桥的钥匙，

[wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [west] [tu:; tə] [i:st] ; [ðə; ði] [beɪ] ,
which opens the East to the West and West to East ; the bay ,
哪个 打开 这 东方 到 这 西方 和 西方 到 东方 ; 这 湾 ,

它连接东西方，也连接东西方；海湾，

['mɪstrəs] [praɪ'mi:v(ə)l] , [θru:] [wɪtʃ] [fləʊz] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn]
mistress primeval , through which flows the drainage of six hundred miles in
情妇 原始 , 通过 哪个 流量 这 引流 的 六 百 英里 在
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)] ['væli] ,
length of interior valley ,
长度 的 内部的 谷 ,

原始母体，流经其间的是长达六百英里的内陆山谷的排水系统，

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz][hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] ,
the garden of the world ; to one who has here lived and loved ,
这 花园 的 这 世界 ; 到 一 WHO 有 这里 居住地 和 喜爱 ,

世界花园；献给曾在此生活和爱过的人，

[ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [grænd] ['ʌp,bɪldɪŋ] , [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ri'liŋkwiʃmənt] , [ɒv; əv]['lesə(r)] [,pɔsə'bilitiz] ,
assisting in this grand upbuilding , thoughts of relinquishment , of lesser possibilities ,
协助 在 这 盛大 向上发展 , 想法 的 放弃 , 的 较少 可能性 ,
[ɒv; əv] [mi:n] ['efəts] , [du:; də][nɒt] [kʌm] .
of meaner efforts , do not come .
的 更卑鄙 努力 , 做 不是 来 .

在协助这项宏伟建设的过程中，不会产生放弃、次要可能性、卑微努力的想法。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] ?
What would you ?
什么 会 你 ?

你会怎么做?

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][spɒt][ɒn] [ɜ:θ] [weə(r)] [laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɑ:(r); ə(r)] [sefə] ,
If there is a spot on earth where life and property are safer ,
如果 那里 是 一个 点 在 地球 在哪里 生活 和 财产 是 更安全 ,

如果地球上有一个地方，那里的生命和财产更安全，

[weə(r)] [men][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
where men are more enterprising and women more intelligent and refined ,
在哪里 男人 是 更多的 进取 和 女性 更多的 聪明的 和 精制 ,

男性更具进取心，女性更聪明、更有修养的地方

[weə(r)] ['bɪznəs] [ɪz]['betə(r)][ɔ:(r)] ['fɔ:tʃənz] [mɔ:(r)] ['seɪfli] [ɔ:(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [meɪd] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd]
where business is better or fortunes more safely or surely made , the world should
在哪里 商业 是 更好的 或者 财富 更多的 安全 或者 一定 制成 , 这 世界 应该
[nəʊ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
know of it .
知道 的 它 .

哪里生意更好，哪里财富积累得更安全、更可靠，全世界都应该知道。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [meɪ] ['tremb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] ['haʊzɪz] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] [wɪtʃ] ['kænɒt]
The earth may tremble now and then , but houses may be built which cannot
这 地球 可能 颤抖 现在 和 然后 , 但 房屋 可能 是 建造 哪个 不能
[bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
be destroyed ,
是 损毁 ,

大地或许会不时震动，但可以建造出坚不可摧的房屋。

['faɪərz][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə'kɜː(r)][weər'evə(r)][mə'tɪəriəl][ɪɡ'zɪsts] [ðæt] [wɪl] [bɜːn] , [bʌt; bət]['faɪərz]
fires are liable to occur wherever material exists that will burn , but fires
火灾 是 容易 到 发生 无论 材料 存在 那 将要 烧伤 , 但 火灾
[meɪ] [biː; bi] [kən'trəʊld] .
may be controlled .
可能 是 受控 .

凡是有可燃物的地方都可能发生火灾，但火灾是可以控制的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪts][laɪf][ænd; ənd]['destəni] , [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
As for the city , its life and destiny , there is this to be said .
作为 为了 这 城市 , 它是 生活 和 命运 , 那里 是 这 到 是 说 .

至于这座城市，它的生命和命运，有几点需要说明。

[ðə; ði] [fjuː] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [bɜːnd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ðeɪ]
The few square miles of buildings burned were not San Francisco , they
这 很少 正方形 英里 的 建筑物 烧伤 是 不是 圣 弗朗西斯科 , 他们
[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['bɪldɪŋz] .
were only buildings .
是 仅有的 建筑物 .

被烧毁的那几平方英里的建筑并不是旧金山，它们仅仅是建筑物而已。

[wɜː(r); wə(r)] ['evri] [haʊs] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['evri] [striːt] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn]
Were every house destroyed and every street obliterated , there would still remain
是 每一个 房子 损毁 和 每一个 街道 彻底摧毁 , 那里 会 仍然 保持
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

即使所有房屋都被摧毁，所有街道都被夷为平地，这座城市依然会存在。

[wɪð] [ɪts] ['kɒmɜːs] , [ɪts] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ɪts] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['sɪti] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
with its commerce , its manufactures , its civilization , a spiritual city if you like ,
和 它是 商业 , 它是 制成品 , 它是 文明 , 一个 精神 城市 如果 你 喜欢 ,

它拥有商业、制造业、文明，如果你愿意的话，它也是一座精神之城。

[jet] [wɪð] [mə'tɪəriəl]['væljuːz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l]
yet with material values incapable of destruction — an atmosphere alive with cheerful
然而 和 材料 值 无法 的 破坏 — 一个 气氛 活 和 快乐
['ɪndəstri] ; ['ɔːlsəʊ][lænd]['væljuːz] ,
industry ; also land values ,
行业 ; 还 土地 值 ,

然而，物质价值却无法被摧毁——一种充满活力、欣欣向荣的工业氛围；还有土地价值，

[kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [faɪ'nænʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] , [skɪld] ['læbɔːrz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] ,
commercial relations , financial connections , skilled laborers and professional men ,
商业的 关系 , 金融的 连接 , 熟练 劳工 和 专业的 男人 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [laɪk] [səʊlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and a hundred other like souls of things .
和 一个 百 其他 喜欢 灵魂 的 事物 .

商业关系、金融联系、熟练工人和专业人士，以及其他一百种类似的事物。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz][bʌt; bət] ['æʃɪz] ,
In a thousand ideas and industries , though the ground is but ashes ,
在 一个 千 想法 和 行业 , 尽管 这 地面 是 但 灰烬 ,

在千百种理念和产业中，即便根基已化为灰烬，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['prəʊɡres] [stɪl] ['hɒvəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
the spirit of progress still hovers over the hills awaiting incarnation .
这 精神 的 进步 仍然 悬停 超过 这 丘陵 等待中 化身 .

进步的精神依然萦绕在山峦之上，等待着化为现实。

[dɪ'pendənt] [ɒn] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv] ['æʃɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [ˌðeər'ɒv] , [ɑː(r); ə(r)] [fliːts] [ɒv; əv]['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] ['evri] [siː] ;
Dependent on this pile of ashes , or the ghosts thereof , are fleets of vessels sailing every sea ;
依赖 在 这 桩 的 灰烬 ，或者 这 鬼魂 其中 ， 是 舰队 的 船只 帆船 每一个 海 ；

依靠这堆灰烬，或者说是它的幽灵，航行于各大洋的船队；

[fɑːrmz][ænd; ənd] ['fæktriz] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si'erə] ;
farms and factories along shore and back to and beyond the Sierra ;
农场 和 工厂 沿着 支撑 和 后退 到 和 超过 这 塞拉 ；

沿岸及内华达山脉及其更远处的农场和工厂；

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ; [maɪnz] [ænd; ənd][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
merchants and mechanics here and elsewhere ; mines and reclamation systems , and financial relations the world over .
商人 和 机械学 这里 和 别处 ； 矿井 和 开垦 系统 ， 和 金融的 关系 这 世界 超过 .

这里和其他地方的商人和技工；矿山和土地复垦系统，以及世界各地的金融关系。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] [nɒt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [beɪ] .
The question now is not as to the existence or permanency of a central city on the shores of San Francisco bay .
这 问题 现在 是 不是 作为 到 这 存在 或者 永久性 的 一个 中央 城市 在 这 海岸 的 圣 弗朗西斯科 湾 .

现在的问题不是旧金山湾沿岸是否存在或是否会永久存在一座中心城市。

[ðæt] [fækt][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
That fact was established beyond peradventure with the building of the bay ,
那 事实 曾是 已确立的 超过 或者 和 这 建筑 的 这 湾 ，

海湾的修建无疑证实了这一点。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['kætəklɪzəm][kæn; kən] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and nothing short of universal cataclysm can affect it .
和 没有什么 短的 的 普遍的 灾难 能 影响 它 .

除非发生世界性灾难，否则没有任何事情能够影响它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] .
It is rather to the quality of that city that the consideration of the present generation should be directed .
它 是 相当 到 这 质量 的 那 城市 那 这 考虑 的 这 展示 一代 应该 是 指导 .

当代人的关注点应该更多地放在这座城市的品质上。

[ðə; ði] [ʃel] [hæz; həz] [biːn] ['ɪndʒəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ;
The shell has been injured , but the soul of the city is immortal ;
这 壳 有 到过 受伤 ， 但 这 灵魂 的 这 城市 是 不朽 ；

城墙虽已受损，但城市的灵魂永存；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri] [jʌŋ]
and in the restoration it would be strange if our twentieth - century young
和 在 这 恢复 它 会 是 奇怪的 如果 我们的 第二十 - 世纪 年轻的

[men] [ˈkænɒt] [duː; də][ˈbetə(r)][ɪn][ɑːˈtɪstɪk] [ˈsɪti] [ˈbɪldɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɜːdi] [ɡəʊld] - [ˈsiːkə]
men cannot do better in artistic city building than the sturdy gold - seekers
男人 不能 做 更好的 在 艺术 城市 建筑 比 这 结实的 金子 - 寻求者

[ænd; ənd][ðeə(r)] [səkˈsesər] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡəʊ] .
and their successors of half a century ago .
和 他们的 继承人 的 一半 一个 世纪 前 .

在城市修复过程中，如果我们的二十世纪的年轻人不能比半个世纪前那些勤劳的淘金者及其后继者做得更好，那将是一件很奇怪的事情。

[ɪf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [tiːtʃ] [ˈeniθɪŋ] ;
If history and human experiences teach anything ;
如果 历史 和 人类 经历 教 任何事物 ;

如果历史和人类经验能教会我们什么的话；

[ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [wiː; wi] [mait] ,
if from the past we may judge somewhat of the future , we might ,
如果 从 这 过去的 我们 可能 法官 有些 的 这 未来 , 我们 可能 ,

如果我们能从过去推断未来，那么我们或许可以这样认为。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃəʊz] , [ɡlɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [nəʊt] [haʊ] ,
if we chose , glance back at the history of cities , and note how ,
如果 我们 选择 , 瞥一眼 后退 在 这 历史 的 城市 , 和 笔记 如何 ,

如果我们愿意，可以回顾一下城市的历史，并注意以下几点：

[wen] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv] [siːz] , [ˈkɑːθɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvenɪs]
when the Mediterranean was the greatest of seas , Carthage and Venice
什么时候 这 地中海 曾是 这 最 的 海域 , 迦太基 和 威尼斯

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] ;
were the greatest of cities ;
是 这 最 的 城市 ;

当地中海是最大的海洋时，迦太基和威尼斯是最大的城市；

[haʊ] , [wen] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [əˈsjuːmd] [sweɪ] , [ɡent] , [səˈvɪl] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn]
how , when the Atlantic assumed sway , Ghent , Seville , and London each in turn
如何 , 什么时候 这 大西洋 假定 摇摆 , 根特 , 塞维利亚 , 和 伦敦 每个 在 转动

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;
came to the front ;
来了 到 这 正面 ;

当大西洋占据主导地位时，根特、塞维利亚和伦敦依次走到了前面；

[ɔː(r)] [haʊ] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [æz; əz][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [teɪks] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,
or how , following the inevitable , as civilization takes possession of the Pacific ,
或者 如何 , 下列的 这 不可避免的 , 作为 文明 需要 拥有 的 这 太平洋 ,

[ðə; ði][lɑːst] ,
the last ,
这 最后的 ,

或者说，随着文明不可避免地占据太平洋，最后，

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv] [welθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] [pəˌtenʃɪˈæləti] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
the largest in its native wealth as well as in its potentialities the richest of all ,
这 最大 在 它是 本国的 财富 作为 出色地 作为 在 它是 潜力 这 最富有的 的 全部 ,

就其自身财富和潜力而言，它是最大的，也是最富有的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈəʊʃ(ə)n] ,
it is not difficult to see that the chief city , the mistress of this great ocean ,
它 是 不是 难的 到 看 那 这 首席 城市 , 这 情妇 的 这 伟大的 海洋 ,

不难看出，这座首府城市，这片浩瀚海洋的主宰，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
must be mistress of the world .
必须 是 情妇 的 这 世界 .

必须是世界的女王。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] [beɪ] , [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['əʊʃnz] , ['sentrəli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
A great city on this great bay , beside this greatest of oceans , centrally situated ,
一个 伟大的 城市 在 这 伟大的 湾 , 旁 这 最 的 海洋 , 中心 位于 ,

一座位于这个大海湾、毗邻这片浩瀚海洋的伟大城市，地理位置优越。

[θruː] [huːz] ['gəʊldən] [geɪt] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [dreɪnd] [frɒm; frəm] [brɔːd] ['fɜːtaɪl] ['væliz] , [ə; eɪ]
through whose Golden Gate pass the waters drained from broad fertile valleys , a
通过 谁 金的 门 经过 这 水 排水 从 广阔 沃 山谷 , 一个
['hɑːbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['iːkwəl] ,
harbor without an equal ,
港口 没有 一个 平等的 ,

流经其金门大桥的，是来自广阔肥沃山谷的溪水，也是一个无与伦比的港口。

[wɪð] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [frʌnt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
with some hundreds of miles of water front ready for a thousand
和 一些 数百 的 英里 的 水 正面 准备好 为了 一个 千
['ɪndəstriz] ,
industries ,
行业 ,

拥有数百英里的滨水区，足以容纳上千家企业，

[weə(r)] ['əʊʃ(ə)n]['ves(ə)lz] [meɪ] [mɔː(r)] [bɪ'saɪd] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['klaɪmət]
where ocean vessels may moor beside factories and warehouses , with a climate
在哪里 海洋 船只 可能 泊 旁 工厂 和 仓库 , 和 一个 气候
['tempərət] ,
temperate ,
温带 ,

气候温和，远洋船舶可停泊在工厂和仓库旁。

['ekwəb(ə)l] , ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] [bruː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] ; [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪə(r)] , ['ʌgli] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
equable , healthful , and brewed for industry ; a city here , ugly or beautiful ,
公平的 , 健康的 , 和 酿造 为了 行业 ; 一个 城市 这里 , 丑陋的 或者 美丽的 ,
['fɔstə] [ɔː(r)] [ə'prest] ,
fostered or oppressed ,
寄养 或者 受压迫者 ,

平和、健康，并为工业而酿造；这里的一座城市，无论丑陋或美丽，受扶持或受压迫，

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːks] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['seifgɑːd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
given over to the sharks of speculation or safeguarded as one of the
给定 超过 到 这 鲨鱼 的 推测 或者 受保护的 作为 一 的 这
[bɹ'aɪtəst] ['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
brightest jewels of the nation ,
最亮的 珠宝 的 这 国家 ,

是落入投机者的手中，还是被珍视为国家最璀璨的明珠之一？

[ɪz][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [nə'sesəti] ; [ɪts] ['destəni] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ;
is an inexorable necessity ; its destiny is assured ;
是 一个 无情的 必要性 ; 它是 命运 是 保证 ;

是不可避免的必然；它的命运是注定的；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][grɑːft][ænd; ənd] [griːd] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and all the powers of graft and greed cannot prevail against it .
和 全部 这 权力 的 接枝 和 贪婪 不能 占上风 反对 它 .

一切贪婪和腐败的力量都无法战胜它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [nə'sesəti] ,
It is a military necessity ,
它 是 一个 军队 必要性 ,

这是军事上的必需品。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [st'eɪʃənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] [dɪf'endəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz]
for here will be stationed the chief defenses and defenders of the nation's
为了 这里 将要 是 驻 这 首席 防御 和 后卫 的 这 国家的
['westən] ['bɔːdə(r)] .
western border .
西 边界 .

因为这里将驻扎国家西部边境的主要防御力量和保卫者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [nə'sesəti] ,
It is an industrial necessity ,
它 是 一个 工业的 必要性 ,

这是工业生产的必需品。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [θriː] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['aɪləndz] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
for to this city three continents and a thousand islands will look for
为了 到 这 城市 三 各大洲 和 一个 千 岛屿 将要 看 为了
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

来自三大洲和上千个岛屿的人们都将向这座城市寻求服务。

[æz; əz][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)][fɜːst] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtnəs] ,
As the Spanish war first revealed to America her greatness ,
作为 这 西班牙语 战争 第一的 揭晓 到 美国 她 伟大 ,

西班牙内战首次向美洲展现了她的伟大，

[səʊ][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['kwɪkli] ['demənstreɪts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
so the possible loss of San Francisco quickly demonstrates the necessity of
所以 这 可能的 损失 的 圣 弗朗西斯科 迅速地 证明 这 必要性 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
her existence to the nation .
她 存在 到 这 国家 .

因此，旧金山可能失去的局面很快就向国家证明了她存在的必要性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [nə'sesəti] ,
It is an educational necessity ,
它 是 一个 教育 必要性 ,

这是教育的必然要求。

[wens] [ðə; ði] ['dʌski] ['piːplz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [meɪ] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
whence the dusky peoples around the Pacific may draw from the higher civilization
何处 这 昏暗 人民 大约 这 太平洋 可能 画 从 这 更高 文明
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
to the regeneration of the world .
到 这 再生 的 这 世界 .

太平洋沿岸的黝黑民族或许可以从高等文明中汲取灵感，实现世界的复兴。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ,
In the University of California , standing opposite the Golden Gate ,
在 这 大学 的 加利福尼亚州 , 常设 对面的 这 金的 门 ,

在加州大学，站在金门大桥对面，

[wɪð] [ɪts]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [prə'fesər] , [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɔːl'redi] [wel]
with its able and devoted president and professors , this work is already well
和 它是有能力的 和 奉献 总统 和 教授们 ， 这 工作 是 已经 出色地
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ，

凭借其能干且尽职尽责的校长和教授们，这项工作已经取得了良好的成果。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː] [vɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
the results from which will prove too vast and far - reaching for our
这 结果 从 哪个 将要 证明 也 广阔的 和 远的 - 到达 为了 我们的
[maɪndz][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['fæðəm] .
minds at present to fathom .
思想 在 展示 到 捉摸 .

其结果将过于庞大和深远，是我们目前无法理解的。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meni] ['baɪweɪ] [ɒv; əv]['prəʊgres][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] -
And in all the other many byways of progress the results of the last half -
和 在 全部 这 其他 许多 小路 的 进步 这 结果 的 这 最后的 一半 -
['sentʃəri] [ɒv; əv] ['efət] [ɒn]['aʊə(r)][sænd] - [djuːn] [pə'nɪnsjələ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒst] .
century of effort on our sand - dune peninsula are not lost .
世纪 的 努力 在 我们的 沙 - 沙丘 半岛 是 不是 丢失的 .

在其他许多进步的道路上，过去半个世纪我们在沙丘半岛上所做的努力并没有白费。

['əːθkweiks] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ; ['faɪə(r)] ['kænɒt] [bɜːn] [ðem; ðəm] .
Earthquakes cannot destroy them ; fire cannot burn them .
地震 不能 破坏 他们 ； 火 不能 烧伤 他们 .

地震无法摧毁它们；火灾也无法烧毁它们。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [gruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jɜːbə] ['bweɪnə]['hæmlət][ɪn]['sɪksti] [j'iəz] .
San Francisco grew from the Yerba Buena hamlet in sixty years .
圣 弗朗西斯科 生长 从 这 耶尔巴 布埃纳 村庄 在 六十 年 .

旧金山从耶尔巴布埃纳小村庄发展而来，历时六十年。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [fiːld] ['sɪti] - ['bɪldɪŋ] [ðen] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]
In a new and untried field city - building then was something of an
在 一个 新的 和 未经尝试 场地 城市 - 建筑 然后 曾是 某物 的 一个
[ɪk'sperɪmənt] ;
experiment ;
实验 ；

在当时这个新兴且未经尝试的领域，城市建设在某种程度上是一种实验；

[jet] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [gruː] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd] [welθ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;
yet population grew to half a million , and wealth in proportion ;
然而 人口 生长 到 一半 一个 百万 ， 和 财富 在 部分 ；

然而，人口增长到五十万，财富也相应增长；

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvmənt] [səʊ] [mɑːkt] [æz; əz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and never was improvement so marked as just before the fire .
和 绝不 曾是 改进 所以 标记 作为 只是 前 这 火 .

而且，火灾发生前，情况的改善最为显著。

[wɪð] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'peəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [klɪəd]
With wealth and population but little impaired , and with the ground cleared
和 财富 和 人口 但 小的 受损 ， 和 和 这 地面 已清除
[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [kən'strʌktɪv] [wɜːk] ,
for new constructive work ,
为了 新的 建设性的 工作 ，

财富和人口几乎没有减少，而且土地也已清理出来，可以进行新的建设性工作，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
there would be nothing strange in a city here of three or four millions of
那里 会 是 没有什么 奇怪的 在 一个 城市 这里 的 三 或者 四 百万 的
['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] .
people in another sixty years .
人们 在 其他 六十 年 .

再过六十年，这里就会变成一个拥有三四百万人口的城市，这不足为奇。

['æktʃuəl] ['prəʊgres] [hæz; həz] ['skeəsli] [biːn] [ə'restɪd] .
Actual progress has scarcely been arrested .
实际的 进步 有 几乎 到过 被捕 .

实际进展几乎没有受到阻碍。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːdli] ['hʌsl] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [si'viəə] ['efət] .
We are rudely hustled and awake to higher and severer effort .
我们 是 粗鲁地 匆忙 和 醒 到 更高 和 更严重 努力 .

我们被粗暴地催促着，醒来后要付出更高更艰辛的努力。

[nəʊ] [haʊs] [ɔː(r)] [stɔː(r)] [ɔː(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [ɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪk'sept]
No house or store or factory or business will be rebuilt or established except
不 房子 或者 店铺 或者 工厂 或者 商业 将要 是 重建 或者 已确立的 除了
[ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] ,
in a larger and more efficient way ,
在 一个 更大的 和 更多的 高效的 方式 ,

任何房屋、商店、工厂或企业，都不得以规模更大、效率更高的方式重建或建立。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prəʊgres] .
and that is progress .
和 那 是 进步 .

这就是进步。

[ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
In and around the city are already more people than were here before
在 和 大约 这 城市 是 已经 更多的 人们 比 是 这里 前
[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

城市及其周边地区的人口已经比火灾前更多了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ,
and soon there will be twice as many ,
和 很快 那里 将要 是 两次 作为 许多 ,

不久之后，数量将会翻倍。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] ,
for from every quarter are coming mechanics and business men ,
为了 从 每一个 四分之一 是 未来 机械学 和 商业 男人 ,

从四面八方涌来机械师和商人，

[ə'træktɪd] [baɪ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
attracted by high wages and the material requirements of the city .
吸引 经过 高的 工资 和 这 材料 要求 的 这 城市 .

被高工资和城市物质需求所吸引。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
Hundreds of millions of money from the insurance companies and from
数百 的 百万 的 钱 从 这 保险 公司 和 从
['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ['kæpətlɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] .
local and outside capitalists are finding safe and profitable investment .
当地的 和 外部 资本家 是 寻找 安全的 和 有利可图 投资 .

来自保险公司以及本地和外地资本家的数亿美元资金正在寻找安全且有利可图的投资。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
And this is only the beginning .
和 这 是 仅有的 这 开始 .

而这仅仅是个开始。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [taɪmz]
San Francisco is already a large manufacturing city ; it will be many times
圣 弗朗西斯科 是 已经 一个 大的 制造业 城市 ; 它 将要 是 许多 时代
['lɑːdʒə(r)] .
larger .
更大的 .

旧金山已经是一个大型制造业城市；它建成后规模将比现在大很多倍。

[ə'raʊnd] [ɪts] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [beɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪt] [wɪl] [biː; bi]
Around its several hundred miles of bay shore and up the Carquinez strait will be
大约 它是 一些 百 英里 的 湾 支撑 和 向上 这 卡奎内兹 海峡 将要 是
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] [tuː; tə] - [deɪ] [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] ,
thousands of industries to - day not dreamed of ,
数千 的 行业 到 - 天 不是 梦见 的 ,

在其数百英里的海湾海岸线周围以及卡奎内兹海峡沿岸，将会出现数千家如今人们无法想象的产业。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ministə] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
and all ministering to the necessities of the thousand cities of the Pacific .
和 全部 服侍 到 这 必需品 的 这 千 城市 的 这 太平洋 .

并竭力满足太平洋沿岸上千座城市的需要。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
There is no place in the world better adapted for manufacturing .
那里 是 不 地方 在 这 世界 更好的 改编 为了 制造业 .

世界上没有比这里更适合制造业的地方了。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [kæn; kən] [biː; bi] ['gæðəd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All sorts of raw material can be gathered here from every quarter of the
全部 排序 的 生的 材料 能 是 聚集 这里 从 每一个 四分之一 的 这
[ɜːθ] [æt; ət] [smɔːl] [kɒst] ,
earth at small cost ,
地球 在 小的 成本 ,

在这里，人们可以以低廉的成本从世界各地收集到各种各样的原材料。

['lʌmbə(r)] , [kəʊl] , ['aɪən] , [wʊl] , [ænd; ənd] ['kɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæktriz] , [ænd; ənd]
lumber , coal , iron , wool , and cotton for a hundred factories , and
木材 , 煤炭 , 铁 , 羊毛 , 和 棉布 为了 一个 百 工厂 , 和
['mɪnərəl] [ɔːrz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
mineral ores for reduction .
矿物 矿石 为了 减少 .

一百家工厂需要木材、煤炭、铁、羊毛和棉花，还需要矿石用于冶炼。

['laɪkwaɪz] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] , ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]
Likewise labor at a minimum wage , congress and the lords of labor
同样地 劳动 在 一个 最低限度 工资 , 国会 和 这 领主们 的 劳动
[pə'mitɪŋ] .
permitting .
允许 .

同样，在国会和劳工领袖允许的情况下，劳动者也应获得最低工资。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [kuːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,
Add to these advantages a climate cool in summer and warm in winter ,
添加 到 这些 优势 一个 气候 凉爽的 在 夏天 和 温暖的 在 冬天 ,

此外，这里夏季凉爽，冬季温暖，气候也十分优越。

[weə(r)] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['kærid] [ɒn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
where work can be comfortably carried on every day in the year ,
在哪里 工作 能 是 舒适地 携带 在 每一个 天 在 这 年 ,

一年中的每一天都能舒适地开展工作的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [spɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
and a more desirable spot cannot be found .
和 一个 更多的 理想 点 不能 是 成立 .

而且再也找不到比这更理想的地方了。

[ɪn'dʌstriəli] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ʃʊd; ʃəd] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ɪts][fɜːm][lænd][ænd; ənd]['aɪləndz] ,
Industrially San Francisco should dominate the Pacific , its firm land and islands ,
工业上 圣 弗朗西斯科 应该 支配 这 太平洋 , 它是 公司 土地 和 岛屿 ,

旧金山在工业上应该主导太平洋地区，凭借其坚实的陆地和岛屿，

[ə'pɒn] [huːz] ['bɔːdəz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [welθ] , ['mɪnərəl] [ænd; ənd]
upon whose borders is to be found more natural wealth , mineral and
之上 谁 边界 是 到 是 成立 更多的 自然的 财富 , 矿物 和
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,
agricultural ,
农业 ,

在其边界上，蕴藏着更丰富的自然资源，包括矿产和农业资源。

[ðæn; ðən][ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kəm'baɪnd] ,
than upon those of all the other waters of the earth combined ,
比 之上 那些 的 全部 这 其他 水 的 这 地球 合并 ,

比地球上所有其他水体的总和还要多，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] .
and the exploitation of which has scarcely begun .
和 这 开发 的 哪个 有 几乎 开始 .

而对它的开发利用才刚刚开始。

[hɪə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] ['mɪnərəl] [ænd; ənd]['met(ə)l] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]['veərid] [sɔɪlz] , [ɔːl]
Here in abundance are every mineral and metal , rich and varied soils , all
这里 在 丰富 是 每一个 矿物 和 金属 , 富有的 和 多种多样 土壤 , 全部
[fruːts] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['prɒdʌkts] ,
fruits and native products ,
水果 和 本国的 产品 ,

这里盛产各种矿物和金属，土壤肥沃多样，水果和当地特产应有尽有。

['fjuːəlz][ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [θæŋk]
fuels and forests , for some of which we may even thank
燃料 和 森林 , 为了 一些 的 哪个 我们 可能 甚至 感谢
['əːθkweiks] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [vɒl'kænɪk] ['fɔːsɪz] .
earthquakes and kindred volcanic forces .
地震 和 亲属 火山 力量 .

燃料和森林，其中一些我们甚至应该感谢地震和类似的火山活动。

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [kəm'pel] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði]
Manufactures compel commerce , and the commerce of the Pacific will rule the
制成品 迫使 商业 , 和 这 商业 的 这 太平洋 将要 规则 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

制造业推动商业发展，太平洋地区的商业将主宰世界。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
The essentials of commerce are here .
这 必需品 的 商业 是 这里 .

商业的要素都在这里。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒmənt] .
Intelligence and enterprise are here and open to enlargement .
智力 和 企业 是 这里 和 打开 到 放大 .

智慧和企业精神已经存在，并有发展的空间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [sɪ'vɪə(r)] [lɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seiʃənz] — [æz; əz][ðə; ði]
For the late severe loss the city may find some compensations — as the
为了 这 晚的 严重 损失 这 城市 可能 寻找 一些 赔偿 — 作为 这
['klenzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
cleansing effect of fire ;
清洁 影响 的 火 ;

对于后期的严重损失，该市可能会找到一些补偿——例如火灾的净化作用；

[mʌtʃ] [fɪlθ] , [mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['mɒrəl] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
much filth , material and moral , has been destroyed .
很多 污秽 , 材料 和 道德 , 有 到过 损毁 .

许多污秽之物，包括物质上的和精神上的，都被摧毁了。

[jet] [wʌn][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] ['seɪtn] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][lænd]['væljuːz]
Yet one is forced to observe that the precincts of Satan retain their land values
然而 一 是 强制 到 观察 那 这 辖区 的 撒但 保持 他们的 土地 值
['iːkwəl][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)][ləʊ'kæləti] .
equal to any other locality .
平等的 到 任何 其他 地点 .

然而，人们不得不注意到，撒旦的领地仍然保持着与其他任何地方一样的土地价值。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
The greatest blessing of the destruction , however ,
这 最 祝福 的 这 破坏 , 然而 ,

然而，毁灭带来的最大益处是：

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ['aʊə(r)][best] [jʌŋ] [men]
is in the saving from a life of luxury and idleness our best young men
是 在 这 保存 从 一个 生活 的 奢华 和 懒惰 我们的 最好的 年轻的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

就是要让我们最优秀的青年男女免于沉溺于奢靡和懒散的生活。

[huː] [wɪl] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['entə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] , ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ,
who will in consequence enter spheres of usefulness , elevating and ennobling ,
WHO 将要 在 结果 进入 球体 的 用处 , 提升 和 升华 ,

因此，他们将进入有益、提升和增进社会地位的领域。

[ðʌs] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
thus exercising a beneficial influence on future generations .
因此 锻炼 一个 有利 影响 在 未来 几代人 .

从而对后代产生有益的影响。

[ɔːl'redi] [wɜːk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; ['snɒbɪzəm] [ɪz][ɪn] [dɪs'greɪs] ;
Already work has become the fashion ; snobbism is in disgrace ;
已经 工作 有 变得 这 时尚 ; 势利眼 是 在 耻辱 ;

工作已经成为一种时尚；势利眼已经令人鄙夷；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['elɪmənts] [ɔː(r)] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] [ðʌs] [,riːi'stæbliʃ, -e's-] [wɪl]
and some elements or influences of the simple life thus reestablished will
和 一些 元素 或者 影响 的 这 简单的 生活 因此 重建 将要
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

而由此重建的简朴生活中的一些要素或影响将会保留下来。

[wen] [ɔːl][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
When all has been said that may be regarding the present and the future ,
什么时候全部 有 到过 说 那 可能 是 关于 这 展示 和 这 未来 ,

当所有关于现在和未来的事情都已说完之后,

[rɪ'gɑːdɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [pəˌtenʃɪ'æləti] ,
regarding purposes and potentialities ,
关于 目的 和 潜力 ,

关于目的和潜力,

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] ['piːp(ə)l]
the simple fact remains that the city of San Francisco will be what people
这 简单的 事实 遗迹 那 这 城市 的 圣 弗朗西斯科 将要 是 什么 人们
[meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
make of it ,
制作 的 它 ,

一个简单的事实是,旧金山这座城市最终会变成什么样,取决于人们如何塑造它。

['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
neither more nor less .
两者都不 更多的 也不 较少的 .

不多不少,恰到好处。

[ðə; ði]['fruːtf(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - [klæd] [si'erə] ; [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] , [ɪts]['aɪləndz]
The fruitful interior and the pine - clad Sierra ; the great ocean , its islands
这 卓有成效 内部的 和 这 松树 - 覆膜 塞拉 ; 这 伟大的 海洋 ,它是 岛屿
[ænd; ənd]['ɒpjələnt] [ʃɔːz] ,
and opulent shores ,
和 奢华 海岸 ,

物产丰饶的内陆地区和松林覆盖的内华达山脉;浩瀚的海洋、岛屿和壮丽的海岸线,

[wɪð] [ðeə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['lɪtərəl] ['frʌntɪdʒ] ,
with their fifty thousand miles of littoral frontage ,
和 他们的 五十 千 英里 的 沿岸 临街面 ,

拥有五万英里的海岸线,

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒn] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet]
and every nation thereon awaiting a higher culture than any which has yet
和 每一个 国家 其上 等待中 一个 更高 文化 比 任何 哪个 有 然而
[ə'pɪəd] ;
appeared ;
出现 ;

每个国家都期待着比以往任何文明都更高的文明;

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] , [ðə; ði] [wɜːrldz] ['haɪweɪ] , ['lɪŋkɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
the Panama canal , the world's highway , linking east and west ,
这 巴拿马 运河 , 这 世界的 公路 , 链接 东方 和 西方 ,

巴拿马运河,世界高速公路,连接东西方

[ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sɪt][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ,
all these will be everything or nothing to those who sit at the Golden Gate ,
全部 这些 将要 是 一切 或者 没有什么 到 那些 WHO 坐 在 这 金的 门 ,

对于那些坐在金门大桥的人来说,这一切都将是至关重要的,或者毫无意义。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːmɪn] .
according as they themselves shall determine .
根据 作为 他们 他们自己 将 决定 .

根据他们自己所决定的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ɪts]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd]
For the glory of a city is not altogether in its marble palaces and
为了 这 荣耀 的 一个 城市 是 不是 共 在 它是 大理石 宫殿 和
[st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [stiːl] ,
structures of steel ,
结构 的 钢 ,

一座城市的荣耀并不完全在于它的大理石宫殿和钢铁建筑。

[ðəʊ] [ðiːz] [hæv; həv][ðeə(r)]['væljuː] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['sɪtəznz] , [ɪts][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
though these have their value , but in its citizens , its men and women ,
尽管 这些 有 他们的 价值 , 但 在 它是 公民 , 它是 男人 和 女性 ,

虽然这些都有其价值，但更重要的是它的公民，它的男男女女，

[ɪts][men][ɒv; əv][ə'bɪləti] , [ɒv; əv]['juːnəti] , [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [breɪv]
its men of ability , of unity , of energy , and public spirit , and its brave
它是 男人 的 能力 , 的 统一 , 的 活力 , 和 民众 精神 , 和 它是 勇敢的
[ænd; ənd] [truː] ['wɪmɪn] .
and true women .
和 真的 女性 .

它拥有才华横溢、团结一致、精力充沛、具有公共精神的男士，以及勇敢真诚的女士。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ðɪs] ['sɪti] [ðiːz] ?
And has not this city these ?
和 有 不是 这 城市 这些 ?

难道这座城市没有这些吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [kə'tæstrəfi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l] , [bə'nevələnt] ,
Surely , if in the late catastrophe all that is noble , benevolent ,
一定 , 如果 在 这 晚的 灾难 全部 那 是 高贵 , 仁慈 ,

当然，如果在最后的灾难中所有高尚的、仁慈的，

[ænd; ənd][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ðen] [nəʊ]
and self - effacing did not appear in every movement of our people , then no
和 自己 - 抹除 做过 不是 出现 在 每一个 移动 的 我们的 人们 , 然后 不
[sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [ɪg'zɪst] ['eniweə(r)] .
such qualities exist anywhere .
这样的 品质 存在 任何地方 .

如果谦逊的品质没有在我们民族的每一次运动中出现，那么这种品质就不存在。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɑːgjuːz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The manner in which they rose to meet the emergency argues well for the
这 方式 在 哪个 他们 玫瑰 到 见面 这 紧急情况 论点 出色地 为了 这
['sɪtiz] ['fjuːtʃə(r)] .
city's future .
城市的 未来 .

他们应对紧急情况的方式，对这座城市的未来大有裨益。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kə'læməti][wɒz; wəz] ['feəli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] ['græpl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
Before the calamity was fairly upon them they sprang to grapple it and
前 这 灾害 曾是 相当 之上 他们 他们 弹簧 到 抓钩 它 和
[wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
ward it off so far as possible .
病房 它 离开 所以 远的 作为 可能的 .

在灾难真正降临之前，他们奋力扑救，尽可能地将其阻挡在外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ðæt] [ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz] [seɪvd]
It was owing to them and to the military that the city was saved
它 曾是 欠款 到 他们 和 到 这 军队 那 这 城市 曾是 已保存
[frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
from starvation ,
从 饥饿 ,

正是由于他们和军队的努力，这座城市才免于饥荒。

['ænəki] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
anarchy , and disease .
无政府状态 , 和 疾病 .

无政府状态和疾病。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [men] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ['strɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [send] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələli] ['strɪkən] ['sɪti] ,
It also speaks well for men so severely stricken to be the first to send aid to a similarly stricken city ,
它 还 说话 出色地 为了 男人 所以 严重 受打击的 到 是 这 第一的 到 发送 援助 到 一个 相似地 受打击的 城市 ,

这也体现了身处如此重创之中的人们的优秀品质，他们率先向同样遭受重创的城市提供援助。

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [pə'sɪfɪk] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
the metropolis of Pacific South America .
这 都会 的 太平洋 南 美国 .

南美洲太平洋沿岸的大都市。

[ɔːl] [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
All this leads us to the highest hopes for the future .
全部 这 线索 我们 到 这 最高 希望 为了 这 未来 .

这一切都让我们对未来充满希望。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['ɪndəstriz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] .
What we need most of all is a centralization of mechanical industries around the shores of this bay .
什么 我们 需要 最多 的 全部 是 一个 集权 的 机械的 行业 大约 这 海岸 的 这 湾 .

我们最需要的是将机械工业集中在海湾沿岸地区。

[let] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [biː; bi] [meɪd] [hɪə(r)] ,
Let everything that is made be made here ,
让 一切 那 是 制成 是 制成 这里 ,

所有制造的东西都应该在这里制造。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːplz] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] [hɪə(r)] [biː; bi] [met] .
and the requirements of all the peoples facing this ocean here be met .
和 这 要求 的 全部 这 人民 面向 这 海洋 这里 是 遇见 .

并满足所有面向这片海洋的人民的需求。

[ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
The Panama canal will be a blessing or a curse to California in proportion as she rises to the occasion and makes opportunities .
这 巴拿马 运河 将要 是 一个 祝福 或者 一个 诅咒 到 加利福尼亚州 在 部分 作为 她 上升 到 这 场合 和 制作 机会 .

巴拿马运河对加利福尼亚州而言究竟是福是祸，取决于她能否把握机遇，抓住发展机遇。

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
Manufactures and commerce tell the whole story .
制成品 和 商业 告诉 这 所有的 故事 .

制造业和商业说明了一切。

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ; ['pærɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ;
Let us have the city beautiful by all means — it will pay ; Paris makes it pay ;
让 我们 有 这 城市 美丽的 经过 全部 方法 — 它 将要 支付 ; 巴黎 制作 它 支付 ;

让我们竭尽所能地把城市建设得美丽——这会带来回报；巴黎就是最好的例子；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ɪn]['eni] [ɪ'vent] — [ðɪs] ,
but we must have the useful in any event — this ,
但 我们 必须 有 这 有用 在 任何 事件 — 这 ,
但无论如何，我们都必须拥有有用的东西——这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [wɪð] [ɪts] ['sevrəl] [pɑːts] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] .
and a municipality with its several parts subordinated to a general scheme .
和 一个 市政当局 和 它是 一些 部分 从属的 到 一个 一般的 方案 .
以及一个由各个部分组成的、隶属于总体规划的市政机构。

[wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ɪz]['deməgɒgɪzəm] , [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] ['leɪbə(r)] ['ræŋgl] ,
What we can do without is demagogism , with its attendant labor wrangles ,
什么 我们 能 做 没有 是 哗众取宠 , 和 它是 服务员 劳动 争吵 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frɔːd] ,
and all the fraud ,
和 全部 这 欺诈罪 ,
我们可以摒弃的是煽动民粹主义，以及随之而来的劳资纠纷和各种欺诈行为。

['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] [friː] ['gʌvənmənt] .
lying , and hypocrisy incident to a too free government .
说谎 , 和 虚伪 事件 到 一个 也 自由的 政府 .
谎言和虚伪是过于自由的政府所必然出现的现象。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sɪti] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn] ['bjuːti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][juː'tɪləti] ,
We want a city superior to any other in beauty , as well as in utility ,
我们 想 一个 城市 优越的 到 任何 其他 在 美丽 , 作为 出色地 作为 在 公用事业 ,
我们想要一座无论在美观还是实用性方面都优于其他任何城市的城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wel] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and it will pay these United States well to see that we have it .
和 它 将要 支付 这些 团结的 各州 出色地 到 看 那 我们 有 它 .
确保我们拥有它，对美国来说将是一笔宝贵的财富。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪld] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
If we build no better than before ,
如果 我们 建造 不 更好的 比 前 ,
如果我们建造的东西和以前一样糟糕，

[wiː; wi][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɒst] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːteɪk] .
we gain nothing by this fire which has cost many a heartache .
我们 获得 没有什么 经过 这 火 哪个 有 成本 许多 一个 心痛 .
这场大火给我们带来了无数的伤痛，却没有给我们带来任何好处。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɪz][ɪn]['aʊə(r)][hændz] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪli] ?
The game of the gods is in our hands ; shall we play it worthily ?
这 游戏 的 这 神 是 在 我们的 双手 ; 将 我们 玩 它 值得地 ?
诸神的游戏掌握在我们手中；我们能否不负众望，玩好这场游戏?

[tuː] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ædvent]
Two decades of inaction at this juncture , like those which followed the advent
二 几十年 的 不作为 在 这 契机 , 喜欢 那些 哪个 随后 这 来临
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəlænd] ['reɪlweɪ] ,
of the overland railway ,
的 这 陆路 铁路 ,
就像陆路铁路出现后的那段时间一样，在这一关键时刻，长达二十年的不作为，

[wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ædvɜːsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
would decide the fate of the city adversely for the century ,
会 决定 这 命运 的 这 城市 不利地 为了 这 世纪 ,
这将对这座城市未来一个世纪的命运产生不利影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ten] ['sentʃəriz] .
and the effect of it would last for ten centuries .
和 这 影响 的 它 会 最后的 为了 十 几个世纪 .

其影响将持续十个世纪。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]
When the shores of the Pacific are occupied as the shores of the Atlantic
什么时候 这 海岸 的 这 太平洋 是 占领 作为 这 海岸 的 这 大西洋
[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
now are ,
现在 是 ,

当太平洋沿岸像现在的大西洋沿岸一样被占领时，

[wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][vɑːst][ə'riːnə] [fɔːmd] [baɪ] [ə'merɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
when all around the vast arena formed by America , Asia ,
什么时候 全部 大约 这 广阔的 竞技场 形成 经过 美国 , 亚洲 ,

当美洲、亚洲环绕着这片广阔的竞技场时，

[ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] , [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
and Australia are great nations of wealth and culture , with hundreds of
和 澳大利亚 是 伟大的 国家 的 财富 和 文化 , 和 数百 的
['bɒstən] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,
Bostons and Baltimores ,
波士顿 和 巴尔的摩 ,

澳大利亚是拥有雄厚财富和丰富文化的伟大国家，拥有数百个像波士顿和巴尔的摩一样的城市。

[ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] ,
of Londons and Liverpools ,
的 伦敦 和 利物浦 ,

伦敦和利物浦的

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ]
the great American republic would scarcely be satisfied with only a porter's lodge
这 伟大的 美国人 共和国 会 几乎 是 使满意 和 仅有的 一个 搬运工 小屋
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['westən] ['geɪtweɪ] .
at her western gateway .
在 她 西 网关 .

伟大的美利坚共和国绝不会满足于在其西部门户处仅有的门房小屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi]['mɒd(ə)n][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,
It is not much to say that the new city will be modern and up to date ,
它 是 不是 很多 到 说 那 这 新的 城市 将要 是 现代的 和 向上 到 日期 ,

毫不夸张地说，这座新城市将会现代化、与时俱进。

[wɪð] [sʌm; səm] ['waɪdnd] [striːts] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] ['buːləvɑːd] , ['gaːdnz] ['bæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
with some widened streets and winding boulevards , gardens banging to the
和 一些 扩大 街道 和 绕线 林荫大道 , 花园 砰砰作响 到 这
['hɪlsaɪd] , [p'ɑːks] [wɪð] [leɪks] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] ,
hillside , parks with lakes and cascades ,
山坡 , 公园 和 湖泊 和 级联 ,

街道拓宽，林荫大道蜿蜒，花园依山而建，公园里有湖泊和瀑布。

['rezərˌvwɑːrz][ɒv; əv] [siː] ['wɔːtə(r)][ɒn] ['evri] ['hɪltɒp] ; ['pʌblɪk] [wɜːk] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ,
reservoirs of sea water on every hilltop ; public work and public service ,
水库 的 海 水 在 每一个 山顶 ; 民众 工作 和 民众 服务 ,

每座山顶都有海水蓄水池；公共工程和公共服务，

[striːt] [kɑːz] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
street cars telephones and lighting being of the best .
街道 汽车 电话 和 灯光 存在 的 这 最好的 .

有轨电车、电话和照明设施都是一流的。

[plænz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

Plans for such changes were prepared before the fire ;

计划 为了 这样的 变化 是 准备 前 这 火 ;

这些变更计划是在火灾发生前制定的;

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fə'sɪləti] [sɪns] [ðə; ði] [graʊnd]

they can be extended and carried out with greater facility since the ground

他们 能 是 扩展 和 携带 出去 和 更大的 设施 自从 这 地面

[hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [frɒm; frəm] [əb'strʌkʃnz] .

has been cleared from obstructions .

有 到过 已清除 从 障碍物 .

由于地面已清除障碍物，因此可以更方便地扩展和实施这些项目。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

All this and more may easily be done if the government can be made to

全部 这 和 更多的 可能 容易地 是 完毕 如果 这 政府 能 是 制成 到

[siː] [weə(r)] [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [laɪ] ,

see where the true interests of the people lie ,

看 在哪里 这 真的 兴趣 的 这 人们 说谎 ,

如果能让政府看清人民的真正利益所在，所有这些以及更多的事情都很容易做到。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] [west] - [kəʊst] [mə'trɒpəlɪs] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti]

to regard a west - coast metropolis with an eye for something of beauty

到 看待 一个 西方 - 海岸 都会 和 一个 眼睛 为了 某物 的 美丽

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][juː'tɪləti] ,

as well as of utility ,

作为 出色地 作为 的 公用事业 ,

以兼具美感和实用性的眼光来看待西海岸的大都市，

[æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [siː] [juː'tɪləti][ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn]

an eye which can see utility in beauty , and withal an eye of pride in

一个 眼睛 哪个 能 看 公用事业 在 美丽 , 和 此外 一个 眼睛 的 自豪 在

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession .

拥有 .

既能从美中发现实用价值，又能从拥有中获得自豪感。

[ə; eɪ]['pɔːltri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [dʒu'dɪʃəsli] [ɪk'spendɪd] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

A paltry two or three hundred millions judiciously expended here by the government

一个 微不足道 二 或者 三 百 百万 谨慎地 已支出 这里 经过 这 政府

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l]

would make a city which would ever remain the pride of the whole people

会 制作 一个 城市 哪个 会 曾经 保持 这 自豪 的 这 所有的 人们

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'raʊnd] [ðɪs]

and command the admiration and respect of all the nations around this

和 命令 这 钦佩 和 尊重 的 全部 这 国家 大约 这

[greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .

great ocean .

伟大的 海洋 .

政府若能在此明智地投入区区两三亿资金，就能建成一座永远令全体人民引以为傲、赢得环洋各国人民钦佩和尊敬的城市。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][ɑː(r); ə(r)][ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Of what avail are art and architecture if they may not be employed in a

的 什么 可用 是 艺术 和 建筑学 如果 他们 可能 不是 是 受雇 在 一个

[kɔːz] [laɪk] [ðɪs] ?

cause like this ?

原因 喜欢 这 ?

如果艺术和建筑不能用于像这样的事业，那它们又有什么用呢?

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['witnis] .
Here is an opportunity which the world has never before witnessed .
这里 是 一个 机会 哪个 这 世界 有 绝不 前 目击者 .

这是一个世界前所未有的机遇。

[wɪð] ['lɪmɪtləs] [welθ] , [wɪð] ['dʒi:niəs][ɒv; əv][æz; əz] [haɪ] [æn; ən]['ɔ:də(r)][æz; əz]['eni] [ðæt] [hæz; həz]
With limitless wealth , with genius of as high an order as any that has
和 无限 财富 , 和 天才 的 作为 高的 一个 命令 作为 任何 那 有
[gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] ,
gone before ,
已消失 前 ,

拥有无限的财富，以及前无古人后无来者的卓越才华，

[wɪð] [ðə; ði][stɔ:(r)d] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] — [wɒt] ['betə(r)][ju:z][kæn; kən]
with the stored experiences of all ages and nations — what better use can
和 这 存储 经历 的 全部 年龄 和 国家 — 什么 更好的 使用 能
[bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['westən] [geɪt] [ə; eɪ]['sɪti]
be made of it all than to establish at the nation's western gate a city
是 制成 的 它 全部 比 到 建立 在 这 国家的 西 门 一个 城市
[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ?
which shall be the initial point of a new order of development ?
哪个 将 是 这 最初的 观点 的 一个 新的 命令 的 发展 ?

凭借各个时代和各个国家积累的经验——还有什么比在国家的西门建立一座城市，作为新发展秩序的起点，更好的利用方式呢?

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][pæl'maɪrə][ænd; ənd] [θi:bz] [ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪz]
Away back in the days of Palmyra and Thebes the rulers of those cities
离开 后退 在 这 天 的 帕尔米拉 和 底比斯 这 统治者 的 那些 城市
[si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,
seemed to understand it ,
似乎 到 理解 它 ,

早在帕尔米拉和底比斯时代，那些城市的统治者似乎就明白这一点。

[ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɒt] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ɪm'belɪʃmənt] .
if the people did not — that is to say , the value of embellishment .
如果 这 人们 做过 不是 — 那 是 到 说 , 这 价值 的 装饰 .

如果人们不这样做——也就是说，修饰的价值。

[ænd; ənd][hæd; həd][wi:; wi] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [ə'merɪkən] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]
And had we now but one American Nebuchadnezzar we might have a
和 有 我们 现在 但 一 美国人 尼布甲尼撒 我们 可能 有 一个
['bæbɪlən][æt; ət]['aʊə(r)][pə'sɪfɪk] ['si:pɔ:t] .
Babylon at our Pacific seaport .
巴比伦 在 我们的 太平洋 海港 .

如果我们现在有一个美国版的尼布甲尼撒，我们太平洋港口可能就会出现一座巴比伦。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] - [wɜ:rldz] [feə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪti] [kæn; kən] [get] [frɒm; frəm][ðə; ði]
For a six - months ' world's fair any considerable city can get from the
为了 一个 六 - 几个月 - 世界的 公平的 任何 大量 城市 能 得到 从 这
['gʌvənmənt] [faɪv] [ɔ:(r)] [ten] [m'ɪliənz] .
government five or ten millions .
政府 五 或者 十 百万 .

举办为期六个月的世界博览会，任何一个规模较大的城市都可以从政府获得五百万到一千万的拨款。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeəz; ðəz]['pɒlətɪks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's politics in it .
有 政治 在 它 .

这里面有政治因素。

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] " [ðəʊz] ['pɒlətɪks] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [west] - [kəʊst] ['sɪti] ?
Can we not have some of " those politics " for a respectable west - coast city ?
能 我们 不是 有 一些 的 " 那些 政治 " 为了 一个 可敬 西方 - 海岸 城市 ?

难道一个体面的西海岸城市就不能拥有一些"那种政治"吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə][spend][sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [mə'trɒpəlɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [wɜːrldz] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ?
Would it not be economy to spend some millions on an industrial metropolis which should be a permanent world's fair for the enlightenment of the Pacific ?
会 它 不是 是 经济 到 花费 一些 百万 在 一个 工业的 都会 哪个 应该 是 一个 永恒的 世界的 公平的 为了 这 启示 的 这 太平洋 ?

花几百万美元建设一座工业大都市，使其成为太平洋地区永久的世界博览会，难道不是一种经济的做法吗?

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ɪts]['kæpɪt(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɑːt] ,
The nation has made its capital beautiful , and so established the doctrine that art ,
这 国家 有 制成 它是 首都 美丽的 , 和 所以 已确立的 这 教义 那 艺术 ,

这个国家把它的首都装扮得漂漂亮亮，从而确立了艺术至上的理念。

['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['væljuː] [ə'bʌv] ['ʌgli] [juː'tɪləti] .
architecture , and beautiful environment have a value above ugly utility .
建筑学 , 和 美丽的 环境 有 一个 价值 多于 丑陋的 公用事业 .

建筑和优美的环境比丑陋的实用功能更有价值。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃənz] [tʃiːf] ['siːpɔːt] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
May we not hope for something a little out of the common for the nation's chief seaport on the Pacific ,
可能 我们 不是 希望 为了 某物 一个 小的 出去 的 这 常见的 为了 这 国家的 首席 海港 在 这 太平洋 ,

我们难道不应该对这个国家在太平洋沿岸的主要海港抱有一些不寻常的期待吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['gɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['gəʊldən] [geɪt] ?
a little fresh gilding for our Golden Gate ?
一个 小的 新鲜的 镀金 为了 我们的 金的 门 ?

给我们的金门大桥增添一些新的镀金吗?

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神